117
Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.55 NO.98 Date published 29 November 1986 丙寅年十月廿八日 星期六 一九八六年十一月廿九日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高温度八度
最低温度三度

爲發展卑詩福建旅遊聯繫
閩旅遊局首創北美辦事處
昨天在溫哥華隆重開幕

（本報訊）中國福建省旅遊局北美辦事處，昨十一月廿八日下午四時正式在溫哥華市片打西街一壹壹二號六〇三室舉行開幕。成爲中國有史以來，以省爲單位第一次在北美洲開設旅遊辦事處。

昨天同時舉行新公司喬遷揭幕的有工業資源合作社（RIA HOLDINGS CANADA LTD.）該公司由湯．曼頓博士（DR. THOMAS MANTON）任董事長。

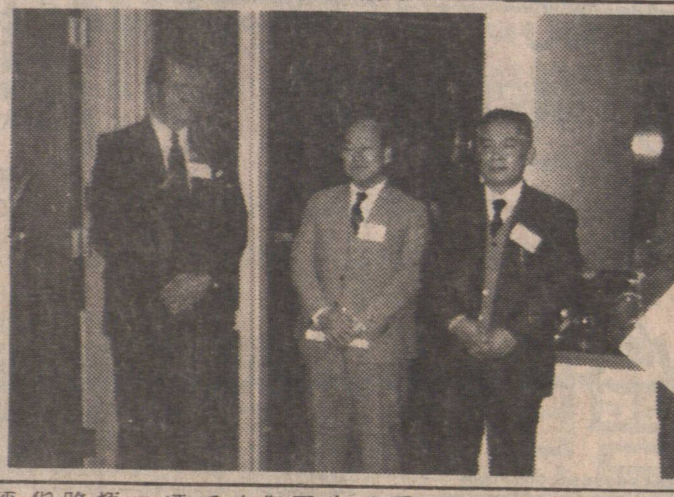
據稱曼頓博士之外祖父是一位熱心人士並且是中國人民的好友，早在二十年代已在福建省辦學和開設醫院。因爲有着深厚的淵源，故此該公司目前與福建省不但在旅遊方面有很大的發展，其他出入口貿易和對華引進外資方面的數字亦相當龐大。

據該公司副總裁何耀忠稱，工業資源合作社已有很長久的歷史，以前稱爲RIATRADE INC.。昨天新址的揭幕，係表示該公司之業務又進入了另一個新階段。特別是對福建省的貿易更是一日千里。目前該公司對華貿易大致可分爲旅遊，出入口，和引進對華貿易顧問等三大類。

曼頓博士談話時稱：除對中國貿易外，該公司對其他地方之貿易也十分蓬勃。最近更創辦了一個製造英語教材中心，專門製造教授英語之録影帶，供日本英語教學使用。希望不久將來能把此項服務發展到中國去。目前又進行另一項計劃，將福建省建築材料運銷北美。

爲了主持這個北美辦事處的開幕禮。福建省特別派出了一個四人代表團到來，作交流訪問。由福建省人民政府副祕書長兼福建省旅遊局局長南江任團長。團員有福建省旅遊局外聯處處長林立樫，福建省旅遊局辦公室主任兼（中美）武夷山蘭亭學院副院長張木良及福建省旅遊局北美辦事處副主任郭英容女士。彼等在抵達溫哥華前，曾到訪夏威夷、洛杉磯、三藩市、芝加哥、華盛頓等地。除郭英容女士留在本埠主持業務外，其餘各人將於本星期日經香港返回福州市。

昨天開幕儀式由曼頓博士主持，出席嘉賓有省旅遊及文化廳廳長里德伉儷，中國駐溫哥華總領事黃陽昭伉儷，副總領事侯清儒伉儷及領事蘭立俊等。福建旅遊局局長南江在會中致辭，首先感謝大家對中國人民的深厚感情，及對福建旅遊事業的關心。並謂北美辦事處的建立爲福建省與加拿大，美國旅遊界與人民間架起一座友誼與合作的橋樑。福建四季常春，山川秀麗。西北部的武夷山更是中外聞名，旅遊設施比較先進，服務質量較好。福州，厦門，常州三大城市，對外交通甚爲方便。他又感謝曼頓博士爲建立福建省旅遊局北美辦事處給予的大力支持。最後更書面邀請里德廳長夫婦於明年訪問福建省。繼而由黃陽昭總領事講話，略謂他本人是福建人，福建省與卑詩省同是風景秀麗的省份，雖然福建在建設上比卑詩省略爲落後，但由於福建省旅遊局北美辦事處設在溫哥華，今後有很多機會向卑詩省學習，相信將來對增進兩省旅遊事業與文化交流都有很大的貢獻。里德廳長亦在儀式中致了辭，稱讚這次雙方合作對卑詩省旅遊事業有極大的幫助。賓主更互贈了紀念品。最後舉行雞尾酒招待會，各來賓並獲贈禮物一份，包括福建名茶及茶具。



圖由右至左：曼頓博士，福建旅遊局局長南江，黃陽昭總領事及卑詩旅遊及文化廳廳長里德。

卑詩勞工聯會聲言
支持罷工工人鬥爭
林木業勞資糾紛拖延日久

（溫哥華廿八日訊）卑詩工會領袖聲言，爲支持罷工中之林木工人，他們將着工會工人離開工作崗位，並舉行工廠關閉，使區域性輪流總罷工，以終止已歷時四個月之勞資糾紛。

上述之强硬計劃，係由卑詩勞工聯會主席古比於星期四所發表。古比謂該聯會二十五萬餘會員，已準備做任何必需做的事情，以終止已歷時四個月之勞資糾紛。

勞工聯會主席發表上述計劃時，美洲國際木工工會會員正在就鶴遜委員會報告書舉行投票。

教唆移民非法入境
移民顧問將被起訴
皇家騎警調查多時已告完畢

（本報訊）加拿大警方將採取措施，取締教唆移民非法入境的顧問，這些顧問收取高昂的服務費。

聯邦移民部次長韋納説，皇家騎警已完成有關調查，當局將起訴該等移民顧問。

騎警一名發言人説，當局將根據加拿大移民法或刑事法例進行起訴。該發言人未有透露有關詳情。該發言人强調，爲公衆提供正當服務的移民顧問不必擔心，大部分律師也爲移民提供正當的移民服務。

在多倫多，一些所謂移民顧問教唆葡萄牙遊客在加拿大留下來，在護照過期後也不回國，然後，他們以前在國內受宗教迫害爲理由，向加拿大移民局申請居留。

這些顧問答應爲該等人士取得移民資格，工作許可證等，收費是每人一千五百元至五千元不等。但是，該等人士往往在稍後被遞解出境。

加拿大移民部發言人金寶指出，葡萄牙並無任何宗教迫害。

據悉，在香港，也有一部份移民顧問揚言能幫助當地居民移民來加拿大，而向後者收取高昂費用。

聯邦外交部長卡勒宣佈
不註明出生地護照
兩個月內將可發出

（渥太華加新社廿八日電）聯邦外交部長卡勒於星期四宣佈，加拿大人如恐懼成爲恐怖份子之襲擊目標，將可獲得沒有包括其出生地點的護照。

但卡勒同時提出警告謂，該等護照可能不能用以進入每一個其所欲探訪的國家。

上述問題所以引起廣泛注意，乃由於一名以色列出生之加拿大製片家自一九八二年以來，卽向外交部要求不將出生地點列入護照內。

該製片家積各維西並於五月間致函卡勒謂，據悉恐怖份子慣於查核飛機乘客或其他人質之護照，分出猶太人作爲攻擊目標。

卡勒在國會曾表示，有數名國會議員亦表示同樣關懷。

卡勒謂外交部大約兩個月內便可開始發出該等護照。但申請人須特別請求將其出生地點删去。否則仍將按常例而將出生地點包括在內。

卡勒又警告謂，有些國家可能不准遊客進入，除非其護照不僅列出其現行國籍，而且註明出生地點。

打星王羽
在港遇襲

（香港十一月二十九日電）香港前武打電影明星王羽昨晚與朋友在尖沙咀一間酒家宵夜時遇襲，頭部受輕傷。

昨晚十一時許，王羽與七名朋友在尖東幸福中心三樓的馥園海鮮酒家貴賓室宵夜，被十二名各手持利刀、水喉鐵、壘球棍及利鋤的男子襲擊，王羽以閃電手法奪去向他襲來的一名男子手中的西瓜刀，但他被另一名男子用木棍打傷額頭，他的一名余姓朋友頭肩中刀，另一名程姓女子也受傷。施襲者久攻未得手，一聲暗號相繼逃去。

王羽事後被送往醫院敷藥後已無大碍。他表示，「什麼人有仇可以直接搵我，唔使偷襲，以免傷及我的朋友！」

四十三歲的王羽原名王正權，早年在邵氏以主演「獨臂刀」成名，成爲香港有數的「打仔」紅星；其後王羽轉往台灣發展，近年已少拍片，改向以發行影片及製片等爲主。

王羽過去牽涉他的幾宗社會新聞都與打鬥事件有關，王羽在台灣也是極具影響力的，香港影星抵台後，幾乎都會前往拜會他，一旦被黑社會纏上時，若由王羽出面，問題十九可以解決。

卑詩兩宗
嚴重車禍
五人喪生
七人受傷

（溫哥華廿九日訊）卑詩省星期四晚與星期五下午繁忙時間，分別發生嚴重車禍，導致五人死亡，七人受傷。首宗於星期四晚發生於片的頓附近，有一輛從沙省遷來卑詩之一家五口，駕車行經片的頓以角之三號A公路時，與一輛拖車貨車相撞，車內麥平尼夫婦及三名子女，全部喪生。貨車司機僅受輕傷。第二案於星期五下午繁忙時間發生於二埠空中列車車站，一輛無人駕駛之巴士，不知如何竟然開動，撞向在空中列車車站候車之人群，結果七人受傷，其中兩人爲兒童。

各傷者均送皇家哥倫比亞醫院救治，據稱各人傷勢穩定，情況尚屬滿意。

PROVINCIAL
一九八六年十一月廿八日開獎號碼
3084342
一九八六年十一月廿一日開獎號碼
2362315
一九八六年十一月十四日開獎號碼
1042861
一九八六年十一月七日開獎號碼
3065549
一九八六年十月卅一日開獎號碼
4145076
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

僑信參茸國藥行

聖誕酬賓
大減價

日期由本年十一月廿八日（星期五）起至十二月七日（星期日）止．總行及分行同時舉行

全部貨品
八折優待
（特價品除外）

下列貨品買一送一……

買鹿茸片一份 送 當歸一磅
買淮山一磅 送 大紅靚杞子一磅
買當歸一磅 送 烏棗一磅
買花旗參一磅 送 高麗參茶一盒（三十包）
買龍牙大百合一磅 送 蓮子一磅
買蜜棗一磅 送 白菜干一包
買雪耳或菊花半磅 送 黃片糖一磅

•凡買滿五十元以上者另送禮品一份•

歡迎光臨惠顧
所有貨品售完即止•

買僑信貨品！您有信心！

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：682-2621 分行：溫哥華 片打東街141號 電話：669-1834

遺尿

卑詩中醫藥學研究會 李鶴儔

醫學研究

凡小便不能隨意控制而自行排出者稱遺尿。一般分為二種。一為小便瀕數，滴漏不斷，雖感覺到，但又不能自行控制，謂之尿失禁，另一是夜間熟睡中不自覺的排出小便，醒後方知。本病的發生與肺脾腎膀胱功能失調有關，所以，遺尿以虛症，多見，肺脾腎虛弱，影響膀胱的功能，不能約束小便，是其主要的關鍵。

治療：辨証施治，分述如下：

(1)肺脾氣虛：少腹時常墜脹，尿意瀕數，每因強忍而遺尿，但尿量不多，可用補中益氣湯加益智仁，五味子，補骨脂，桑螵蛸，淨水煎服。

(2)腎氣虛弱：形體衰弱，神倦畏寒，小便瀕數，頭暈，腰酸脚軟等，可用鞏堤丸加減：熟地五錢，菟絲子五錢，補骨脂叁錢，韭子叁錢，附子叁錢，五味子叁錢，益智仁叁錢，白術叁錢，淮山五錢，桑螵蛸五錢，淨水煎服。

(3)睡中遺尿：以小兒多見，一般在五歲以後仍有睡中遺尿，則是病態，較重的臉色蒼白，畏寒肢冷，倦乏，消瘦等可用桑螵蛸加減：桑螵蛸叁錢，遠志錢半，菖蒲錢半，龍骨四錢，黨參叁錢，茯神叁錢，黃芪叁錢，金英子叁錢，福盆子叁錢，補骨脂叁錢，甘草壹錢，淨水煎服。

若病情較經，除遺尿外，無任何不適者可用縮泉丸，烏藥，淮山，益智仁各等分，酒煮淮山為糊，余兩味研末為丸，每日兩次，每次兩錢。

經驗方：桑螵蛸五錢，益智仁五錢，淨水煎服，在晚上七時前服，對小兒遺尿有效。平時可多用淮山、杞子，芡實、連子煲湯飲服。

腎石與膀胱石之成因及中藥治療

與華參茸行王建英

腎石與膀胱石是都市常見的頑固疾病，治療方法：急性者，可立即施用外科手術，但難保若干年份續會發生。

我國古賢對上述之病稱為「石淋」或「沙淋」，早已載有治療法則，至其引因由於腎虛為熱，引成淋又有謂腎氣弱熱，則虛熱日久煎凝結而生，結石之形成不外是熱濕與寒濕兩別在於腎後於膀胱所稱腎石和膀胱石之稱也，其實兩者之治療大同小異，最重要是別其虛實，然腎石留於腎盂部位，比之膀胱石醫治較為長時，且患者，亦較為辛苦痛楚。

至於何以會有濕熱或寒濕積聚呢？㈠因生活條件及飲食不當有關，㈡因個人體內之分泌與新陳代謝的障礙，常嗜杯中物和甘脆肥濃或過食寒濕之品特別含有防腐劑之食物，例如長年飲汽水的中年人（三十至五十歲）最易患上此病。㈢因少運動，平素少飲水份，留存酸性過多尿中與代謝之物合并成結石㈣多穩尿的人少經排泌尿量由於尿中物積聚於腎或膀胱之中而成結石，（例如承載尿液的器皿日久不擦洗沖也會積聚成薄石塊）。

結石之居結處，其病狀初有微痛，後則絞痛如放射在體裡局部神經之處，則會引起當局不適之痛疼，有時來勢急驟是結石在腎盂或膀胱之輸尿管內急瀕移動引起阻塞所致，有時也會放射至大腿內側等痹痛，十分難受，同時會引致出冷汗，惡心，嘔吐等症狀，體質不健的人間有虛脫或時經過數十分鐘的搏鬥，或數小時後慢慢停疼痛消失，結石或已移轉部位由腎盂裡轉落入膀胱或由膀胱轉落於尿道，無意的在排尿時會有像小砂從尿道排出，此種細砂非常堅實，有不等之形狀也會將腎盂和輸尿管括傷，而尿中帶有血絲亦大有其狀。

中醫療法，以筆者經驗，只要審察病者之體質，症狀判別熱性或寒性結石投以適應性的方劑，每症屢用亦有奇效，並錄用藥如下

熱性結石：宜清理小便，軟化結石：

金錢草五錢，旱蓮草五錢，魚頭石一錢先煎，鷄骨草四錢，朴硝沖二錢，獨活二錢，牛七二錢，木通三錢，綿茵陳四錢，黃柏三錢，鷄肉金四錢，黃柏四錢，西洋參三錢另煎，車前草一錢，滑石粉沖四錢，琥珀三錢，赤茯苓四錢，女貞子四錢，生地五錢，白芍三錢，生石決錢半先煎，牡蠣一錢先煎，以上之藥是分次改用需要「重煎」連服早午晚各一碗。

寒性結石：患者體質稍弱宜用下列各藥：

魚頭石一錢先煎，炒北芪七錢，製獨活三錢，益母草三錢，鷄肉金三錢，大熟地四錢，木香錢半後下，沈香錢半後下，歸身三錢，雲苓五錢，澤瀉四錢，朱苓四錢，白術三錢，炒白芍三錢，煅牡蠣一錢先煎，女貞子四錢，熟附三錢，煅龍骨七錢先煎，炙桂枝三錢，淮牛七二錢，杜仲五錢，粟芯四錢，車前子三錢，地膚子三錢，旱蓮草四錢，琥珀三錢，黨參五錢，以上之藥是分次改換重煎再服每天早午晚合服一碗，如是者連服十天為一療程，暫停四、五天不服藥用湯料滋養其體質補充元氣。

金蟬花三錢，大熟地七錢，黨參五錢，魚頭石一錢，石決明先煎成個錢半，生薏米一錢，雲苓五錢，車前子以上藥煲猪小肚猪腰一對洗淨去肥油，加蜜棗數粒，鮮白菓肉廿粒，連煲多次飲用。

患者須要有恒心耐心服食必有奇效，用藥如未明藥物之性能時，最宜請教醫師悉心研究更佳。以上是本人治癒病者之驗方，錄為醫案共同研究希同道前輩能潤才指導是盼。

醫學特輯

食用的三蛇與藥用的三蛇

伍卓琪

「北風起矣，補身合時！」這兩句廣告詞語，已遍佈於「港九」各大酒樓和一般食館，至於「三蛇羹」和「五蛇宴」更為合時的菜式．究竟「蛇」對人體有什麼補益？食用的三蛇和藥用的三蛇有何不同？今天特別請伍卓琪先生為我們詳細講述一下．

請問現時市面酒樓菜館製蛇羹的「三蛇」，和中醫藥方所用的「三蛇」有何不同？

製蛇羹之「三蛇」是「飯鏟頭」，「過樹榕」和「金腳帶」：中藥用的「三蛇」是「蘄蛇」，「烏梢蛇」及「蛤蚧蛇」，製蛇羹用之「三蛇」是生擋，以蛇肉作蛇羹的，中藥用之「三蛇」是在原產地曬乾運來香港供應藥商應用的．

現在首先請教伍卓琪先生食用的「三蛇」，有何補益？為什麼很多人都喜歡吃蛇？

據近代營養學家分析，蛇是爬蟲類動物之一，蛇肉含有極豐富的蛋白質，脂肪，維他命與鑛物質．又由於蛇的活力頗強，蛇雖無脚而走竄迅速，又能捲成蛇餅或筆挺而立．有謂蛇肉有一種特質—「機電」，故有上述機能，食之雖使肌肉細胞活力增強，及有促進細胞新陳代謝而有舒筋活絡之效．

此外，用蛇骨及蛇肉煎成之湯，不祗具有一種特殊美味，而且其營養價值極尚，故每屆冬令為廣大食家所愛好．

食用的三蛇和藥用的三蛇，其功用有何不同？

由於蛇類生活於潮濕及山嵐瘴氣的地區，具有抵抗風寒濕痹之功能，故古代藥物學「本草綱目」載：「蘄蛇」，「烏梢蛇」有「搜風濕治癱瘓，療驚癇之功」：凡濕痹不仁，筋脈拘攣，口眼喎斜，半身不遂，均有療效．至於「蛤蚧蛇」，則有滋陰補腎之功，對於因虛損所致之腰膝酸軟無力及陽痿之病，其效甚著，「金山武溪大補茶」，係以蛤蚧為主要藥物，故又名為「蛤蚧大補茶」，其故在此．

「蛤蚧大補茶」除蛤蚧蛇外，尚有何種藥物，有什麼補益作用？

「蛤蚧大補茶」為美洲華僑最喜服用之大補劑，在美國冬季氣候非常寒冷，而華僑對於工作極為勤勞，故體力消耗亦多，故每屆冬季例服「蛤蚧大補茶」三數劑，以為補充體力之用．其方為：大蛤蚧一對，枸杞子三錢，兎絲子三錢，補骨脂三錢，炙北芪三錢，大當歸四錢，女貞子三錢，雲茯神三錢，防黨參三錢，金狗脊三錢，厚杜仲四錢，大淮山三錢，大熟地五錢，骨碎補三錢，大巴戟三錢，炙甘草錢半．清水五碗，煎存一碗，溫服．此方功能補腦，健腎，補氣，補血及驅風袪濕，一切虛損患者，均可服用．這劑「蛤蚧大補茶」之份量，是依據筆者日常為病家處方所用一般性的份量，其他藥商可能間有不同，至於藥物方面，亦可依據每個人之體質及病情需要而酌量增減的．

食用的三蛇—「飯鏟頭」，「過樹榕」及「金腳帶」，對風濕病是否有效？

「食用之三蛇」對風濕病治療雖略遜，但對風濕病之患者附節肌肉酸痛，或老年人體力衰退而見腰膝無力等症，亦確有功效．

三蛇怎樣配製，較具療效？

酒樓食肆配製之「三蛇羹」或「五蛇羹」，以花膠絲，鮑絲，冬菇，冬筍，菊花，芫荽，韮黃及陳皮絲等滙合而成：更有用果子狸配合而稱為「三蛇龍虎會」者，在營養及美味而言，確具優點．但若用為治療風濕病，則不及用三蛇「飯鏟頭，過樹榕，金脚帶」一副，配以雞肉及老薑少許煲湯飲之，更有療效．

蛇宴中，例有「蛇胆」供應食家享用．「蛇胆」有何功用？如何服用？

蛇胆功能驅風，化痰，宜通經絡，對風濕頑症，更比蛇肉為佳．一般用酒和服，亦可用開水冲服．

藥店出售之「三蛇胆陳皮」，「三蛇胆川貝」及「三蛇胆胡椒」及「三蛇胆乾薑」等，怎樣製成，有何功效？

以三蛇胆製成之藥物多在夏天配製，因夏天胆汁較濃，製成之藥物功效較佳之故．「蛇胆陳皮」功能順氣健胃：「蛇胆川貝」化痰止咳：「蛇胆乾薑」暖胃驅風：「蛇胆胡椒」溫中散寒．為中醫界常作處方應用，也可單獨應用者．

三蛇胆為什麼在夏天胆汁較濃呢？

蛇類多產自熱帶地區，故喜在熱天活動及外出覓食，其胆汁供應自身消化食物—特別是脂肪食品，由於其生理上的需要，故其膽汁在夏天較濃．冬天蛇類深臟不出處於冬眠狀態，故其蛇肉豐滿，但因毋須進食，故其胆汁則較夏天為稀薄了．

在台雖有同時拍十二部片紀錄
孟飛仍謀求返港發展

△孟飛日前自台灣返港，主要是與無綫簽

在台灣期間，孟飛有「孟十二」之稱，因為他同時接拍十二部影片，每日六、七組戲等着他，他曾經有過八個月沒有睡覺的紀錄，只是在片場藉空檔時間休息一吓。

友在廣播道租了一層樓，她覺得香港生活適合她，所以她會暫時留港發展。

她表示無論做一件事或感情上的問題，一旦有所決定，就絕不會後悔，她的性格就是如此。

張正甫 國中書品

無綫每年台慶期間都搞一連串的節目攻勢，並命名為「台慶月」，所有節目都為配合台慶而設，到了台慶日《龍鳳呈祥賀台慶》就把台慶活動推至最高潮。

為天后誕的會景巡遊吧！除了藝員之外，節目中担任評判的高層人員也玩得很投入，他們和藝員之間的距離拉得很近，予人一種

羅文與狄波拉為三院籌款將演唱黃梅調《天仙配》，兩人先互祝合作愉快。

PAMELA LIEDL
Henley & Associates
公司：986·9511
住家：980·5480
傳呼機：438·2333 #7460
（詳情請英語查詢）

純金業主·引以自豪
公營柏文·取價 $2,500,000.

▲36組兩睡房似新公營柏文（CONDOMINIUM）可以逐個單位出售·有防熱窗·燒木壁爐·碎骨機·安全停車場·位于北溫哥華美麗風景區·佔地超過一英畝·一流入息·可考慮還價。

這是你的好機會
$1,700,000.

▲一年新公營柏文（CONDOMINIUM）位于繁旺KITSILANO區投機買主有權選擇可以逐個單位出售·頂層有特色天窗及可睇英吉利海灣（ENGLISH BAY）之景色·各單位均設有爐頭·雪櫃·洗碗機及活動百葉窗·而兩睡房單位內均設有微波電子爐。

41組柏文大廈 位于 NEW WESTMINSTER
$1,250,000.

▲30組一睡房單位·8組兩睡房單位·2組兩睡房公寓式住宅及一組單人柏文·年收入十七萬七千·新油漆及地毡·業主現正在裝修走廊。

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵門·
花園欄杆·上門燒焊·
交貨快捷·工作保証·

唐記
清潔打臘
工作認真
收費特平
請電 2551578

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心·查詢電話：二七八·四二零零

徵入口商
VANCOUVER SHOW MART
批發商欲擴充業務徵求入口流行時裝或附屬品者代銷或合作請電688-3722

架生出讓
時裝店用品各種衣架電器雜物·星期一至六下午電：876·2724
23 W.BROADWAY

汽車出賣
八〇年 BUICK 六缸淺藍色四門自動波機件好另一部79年 FIREBIRD二門自動波電 325-4434 黃治

誠徵女友
華人27歲大學教育經營雜貨店徵20至27歲有意者通信：MR.L 4290 DUNBAR ST VAN.B.C.V6S 2E9

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

誠徵男友
女21歲健美誠實刻苦·長車衣·現居中國有意請函
1276 W.50 AVE,
VAN.B.C.V6P 1B3

誠徵女友
誠徵女友或女伴·來函後再談 MR. LEA P.O.BOX 15723 VAN. V6B 5B4

姪女徵婚
姪女現廿歲在廣州做會計徵25至30歲男仕為友·有意請電八七四·二八五六與林太聯絡。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊
韓國漢城·台灣環島·香港
包三餐及一流酒店·香港住三天·經驗華人領隊
十二月六日出發 $1488

香港·中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店·華人領隊
香港。廣州。杭州。上海。北京。廣州。
十二月十三日出發 $2488

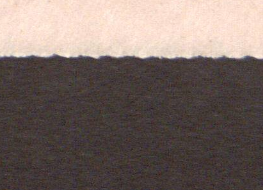
韓國。台灣。香港。中國精華遊
全程廿四天包三餐及一流酒店。華人領隊
特價 $2988

來回溫埠·香港 大特價 $875 包六晚酒店 $1050

代理國內各旅行團·及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大。美國特平機票。

（香港中旅正式委任為加西總代理"在外售券·境內取貨"業務。）
為方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者·出國公務員·出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱·洗衣機·收錄音機。音響組合·摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車·自行車·各種客貨車等供您選擇·提貨地點分別為廣州·北京·上海·福州·泉州·廈門·汕頭。海口·開平。梅縣·流沙。拱北·深圳等地中旅社·詳情請來電查詢·



利維旅與
利安旅運中心
合辦 發財假日
THE All New RIVIERA
HOTEL & CASINO
LAS VEGAS
詳情請電：
687-3316

徵求男友
姪孫女年廿歲·樣貌端正·現居廣州市擬徵求卅歲以下男友先友後婚·如欲担保來加·本人願資助三千元·費用·有意者請與王宗良聯絡
#111-450E. CORDOVA ST VAN.
B.C. CANADA

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

有得撈？本錢少？
有得傾！
炸雞店出售或招股
地旺·好批·位於雲東京士威購物商場·附近有 LONDON DRUG 及 SAFEWAY 鋪新·生意年可近十八萬左右·大有前途·有意者店主願資助銀期·或可購買一半與店主合股·開價十萬零九千·桓生實業李經緯·電話327·1111或879·3296。
FRANK LEE
NORTHRIDGE REALTY LTD

華埠旺舖北京大厦
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流

片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號（前國信公司）全部革新，冷氣設備，旺舖 800 至 900 呎，連土庫或閣樓，月淨租 $1,600，起·二樓 6000 呎連舖面 900 呎合茶餐廳及酒樓·請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD·接洽，日間 873·0731 晚上 266·1448 或 261·5066

黃馬褂

水晶球 李圖

世侄在一家商業機構做事，這機構的老闆是世侄的堂叔，在同事眼中，世侄便是黃馬褂人員。

問題正出在這個關係上面。有些同事走「擦鞋路綫」，對世侄十分友好。部份陽捧陰踩，另外一些視爲敵對目標，雖然不敢明鬥，却時刻「裝錯」找碴。

最近世侄所屬部門主管請辭，理由指世侄工作效率低，對他造成不便和阻窒。而導火線是世侄有天沒上班，臨時打電話請假，主管不批准，世侄確實有事，於是引起執拗，並且沒因主管拒假而返回公司。

主管便以世侄不尊重規例，影响了做上司的威信，向老闆請辭。做堂叔的秉公辦理，叫世侄前去查問始末，爲免引起「偏帮自己人」的錯覺，留給僱員話柄，世侄讓堂叔教訓了幾句，雖然氣頂，但亦理解堂叔所處立場，只不過對這份工作的興趣已大大減低。

世侄中學畢業一年，原本在港府機構做一名初級文員，他是個有志氣青年，有感於港府工太公式化，能學的東西不多，而他的堂叔也想找個親人協助業務，所以有心栽培這名侄兒。世侄也滿懷希望向商場發展，發生了上述那件不愉快事，他信心動搖了。

世侄不是對從商沒信心，他只是對依仗親戚關係做事有更深認識。那天便是和我談及另謀高就的意見。

與親屬有關係的工作事實掣肘很多，去留主要看主事人處事是否公正，偏帮自己固然沒必要，對親屬僱員過於苛求也不妥。

我勸世侄，如果在原機構眞能學到些東西的話，還是忍口氣算了。不然，另找新老細從頭做起，起碼顧忌少點，精神也輕鬆些。在我則是寧可受別人氣，親戚做老闆的工，能不打還是不打的好。

太平小記

鳳三

交際花與「所謂交際花」

曹禺「日出」的故事發生于天津，現在大陸把它搬上銀幕，許多是大津的實景。香港報紙上每稱發生在上海，舊日上海的戲劇觀衆亦有誤會發生在上海者，其實曹禺祗對天津熟悉而已！香港都稱劇中女主角是朵交際花，文章中又有用「高級交際花」者。「交際花」三字出現于中國二十年代中，指新派女性之多社交活動者，每個大都市中都有些，又稱名媛。在上海，後來以陸小曼與唐瑛爲較有名，陸終嫁名詩人徐志摩。唐會演英文劇「王寶川」，「王寶川」本作「王寶釧」，譯成英文成「川」了。繼陸、唐之後又有周淑頻與陳皓明，周父係郵票大王周今覺，皓明係舊中國駐德大使陳蔗青之女。交際花最早出現于文學作品中是在張恨水的「啼笑因緣」，原文作「因緣」，後來成爲戲劇、曲藝後則變爲「姻緣」了。該小說中的交際花是何麗娜，繼交際花後，才有「所謂交際花」，用香港話來稱，是「高級撈女」了。對交際花與「所謂交際花」可用錢來界定，交際花花錢社交，「所謂交際花」依賴社交賺錢，陳白露自係後者。我並不輕視言情小說，亦文藝的一種，在所有文藝作品中，陳白露是給寫成功的人物，張恨水筆下的何麗娜遠不能與比了。

由四十年代開始，上海最多「所謂交際花」，她們即自稱「交際花」，條件更差的亦自稱「交際花」，但旁人稱之爲「交際草」了。

土井多賀子

日本社會黨，選舉了土井多賀子爲女黨魁。她是日本政黨的第一位女黨魁。

社會黨儘管是日本第二大黨，却還不是執政黨。因此，她只能成爲日本最大的在野黨領袖而已。

假如她的黨，不是社會黨，而是自由民主黨（日本第一大黨，執政黨），她就成爲日本首相，與戴卓爾夫人「東西輝映」了。

日本社會黨雖然是日本第二大黨，勢力與聲威，都日漸衰落。如不整頓，其第二大黨地位，有可能被公明黨取而代之。所以土井多賀子這位女黨魁，也面臨考驗。

如果她有本領使日本社會黨的聲望維持不墮的地位，即使不能做首相，也可算是日本女强人了。

由在野黨的土井多賀子，想起執政黨的大鷹淑子來。

大鷹淑子，就是李香蘭（未嫁時的名字是山口淑子）。她是日本自民黨參議員。她是沒有做首相希望的，除非她像土井多賀子那樣做了衆議員（土井多賀子這個衆議員，也要是自民黨的衆議員，才有組閣希望）。

騙不會到底

有一首經已不流行的流行曲，叫「求你騙我騙到底」。

歌曲由女聲唱出，描寫一個女子，遇上了愛情騙子，雖知遇騙，仍對之痴戀不捨，且對所曾得到的「愛情」，仍充滿幻想，於是求對方「騙到底」。唱來哀怨纏綿，如泣如訴。

這個女主人翁，也可算是被騙得迷到心竅裡了啦！

蓋所有弄虛作假的人，都是爲了得到某些利益，才會作出虛情假意，一旦目的已達，便會回復本來之面目。

所以，騙，只會是暫時性的手段；騙，是決不會「到底」的。

就以愛情騙子來說吧。他爲了騙取你的情感，會在一段時間內，裝出很愛你的樣子；當他目的已達，對你感到厭倦，不再需要你的愛的時候，他就不會繼續那麽虛情假意，而是暴露出無情無義的眞面目 來了。

虛情假意若能「到底」，你就根本不會發覺是被騙了。

因此，凡是虛假的事物，不論是主觀上還是客觀上，都是不能維持到永遠的，時間或長或短，也總要暴露其眞面目的。「日久見人心」，時間是最好的考驗。

老人成嫩仔

八面玲瓏 薛后

在螢光幕上看到陳立品扮演的失常老婦時，我太太忽有所感嘆：「唉，眞是老人成嫩仔！」

她少時候在鄉間照料過她的嫲嫲，對于「嫩仔」的趣聞如數家珍。七十歲的人，手脚還利索，會行會走，還會搶着做家務，就是性情有點怪異，最明顯的缺陷就是善忘，做過的事一轉身就忘記了。譬如到街市買菜，她付了錢空着手回家，或捎了菜回家又說忘了付錢；煑飯，生了火，水滾時，才醒覺忘了下米；最討孩子們歡喜的是，過年的時候，給小輩送紅包，給了又給，回頭又說忘了，再給，往往逗得小輩們樂不可支。

然而她也有十分清醒的時候。她能記得起，老遠的年代裡，誰跟她說過什麽話，而且經常重複着；大抵那話對她來說是印象深刻的，令她時刻銘記在心。

她還記得起小時候喜歡唱的歌仔，閑下來的時候，就怡然自得地唱着，有板有眼，就好像陳立品唱那古老的「叫內監，不停留，日出東山黃昏後」那樣，旁若無人。

還有就是把食物收收匿匿。床底下罎罎罐罐多得很。

很明顯，這樣的老人，體力還有，但智力是明顯衰退了。許多時就像未轉「大仔」的「嫩仔」那樣，懵懵閉。

有時候覺得「失常」的不是老人或嫩仔，他們的懵懵閉都是生理進化的必然。爲什麽你不覺得嫩仔麻煩，而覺得老人討厭呢？這其實是一種做人的態度問題。

紀念郵封見親情

常青樹 林淡

杭州集郵老人盛承世，收到了中國女籃自莫斯科寄給他的一個紀念封。上面有中國女籃和中國台北女籃全體成員的簽名。

這個實寄封，本是他寫信到莫斯科向中國女籃提出的要求，不想竟然得到了海峽兩岸的姊妹的熱情响應：她們都在這個實寄封上簽了自己的姓名。中國台北女籃的姑娘們，還在自己的姓名上標明了各自的號碼。

這是一件多麽有意義的事情！從這小小的事件上，看出了海峽兩岸姑娘們對一位杭州老人的深情。特別是台北的姑娘們，她們的簽名，更表現了她們對祖國同胞的熱愛和心心相印的親情。同是中國同胞，却被台灣海峽人爲地分隔達三十幾年。這是非常不合理的。中國大陸曾向台灣表達了多次要求祖國統一的願望，可是一直得不到台灣當局的回應。

最近，鄧小平曾對美國哥倫比亞廣播公司記者華萊士着重指出，由於美國的介入，台灣海峽兩岸中國的統一問題，便成爲中美關係進一步發展的很大障碍。希望美國在台灣問題上有所作爲。

什麽作爲呢？鄧小平提得具體而微：他只不過希望美國「鼓勵、勸台灣首先與大陸搞三通：通商、通航、通郵」。

這本是海峽兩岸同胞的一致願望，觀於杭州老人收到的紀念郵封可見一斑。希望台灣當局別再爲難同胞們了。

長城東端至鴨綠江

天窗 ·程如

萬里長城東起山海關，西至嘉峪關。

這是一種錯誤的說法。可是，一直以來，人們都把這種錯誤的說法，人云亦云。講萬里長城的文章是如此說，甚至連八達嶺前的長城解說牌，也如此說。

本報服務版，日前曾有文章說，萬里長城的東端，不是在山海關，而是在山海關以南八里之處的渤海，稱爲「老龍頭」。此說比「萬里長城東止於山海關」之說，較爲符合事實。不過，此說與歷史文獻記載和長城遺蹟的調查，還畧有出入。萬里長城東邊的盡頭，應在鴨綠江畔的九連城，此處距山海關還有二千里的路程。

萬里長城不是秦始皇一個人築的，秦始皇之前，已有長城。長城之修築，不是三數十年的事，而是歷時兩千多年，不斷修築、加固的軍事防禦工程。現在，人們大體上把長城分爲「秦漢長城」與「明長城」兩大部份。山海關與秦漢長城無關，這是明朝所築的。老龍頭與鴨綠江畔的九連城，也是明朝修築的。

山海關是明朝洪武十四年（一三八一年），由魏國公徐達所修築的。

深入渤海的「老龍頭」，是明朝萬曆七年（一五七九年），由薊楡總兵戚繼光修築的。此處建有「寧海城」，屹立渤海之上，「八國聯軍」侵入山海關的時候，把寧海城拆毀，現只剩下石堆。

「拿破崙傳」各有師傳

非真不語 陸天台

黎東方隨馬蒂埃——他的業師（八日誤爲「祟」師，今更正）作論文，獲得巴大博士，時在七七之前。戰時黎博士一直在重慶教書，那時已著述甚多，似乎沒大規「搞」他原來所主修的法國革命史了，這是一般中國學者的「通嗜」，除非他是搞自然科學的。馬蒂埃這「大學派」的法國革命史家，由他弟子勒費弗爾與再傳之索布爾皆走他的注重那個時代法國的社會、政治、民法、財政、教育、教會各方面的情況，由大革命到革命之子的拿破崙大帝國作了縱的聯繫，因此勒費弗爾的「拿破崙」，只重視他對法國內政之改革的建設，而不是一部拿破崙的傳記。

王養冲先生在談「拿破崙研究」發展時，對法、德、英各國近百年迄今的各種名作的「拿破崙傳記」，無不羅列討論，他說：德國近世大傳記家魯德維希的「拿破崙」（按：即前十年在港大翻版台北醫生高語和中譯本，今已缺貨多年矣），他一語道破，說這書對拿皇的「思想」與「心理」，好似特別廻護，有如對他的思想與心理作辯護人似的，所以令他們（王等研究者）不知將魯德維希這部名作，放入拿破崙傳記那一類才好。

這麽一句話，使我熟讀魯德維希之書者，來了個「頓悟」。王先生一語有如金鍼，始知廣讀研究有素的新學者之論著，眞是開卷有益，益人心智啓悟性。例如拿破崙在華沙嚴寒雪夜舞會中，一見傾心的「華廬室佳伯爵夫人」，兩人互愛和後來生兒子的故事，勒費弗爾書中只提她一次，且爲建華沙大公園，而未允許波蘭重建其國的事，而魯德維希書則叙述愛史甚詳。

台灣牌

風花雪 ·簡而清·

香港娛樂人士很喜歡台灣麻雀，無形中也掀起了香港流行台灣牌的一種潮流。

有人說台灣麻雀比較公道，因爲少了「陪輸」的這種事。但自摸與出銃的收益分別太大，所以也不能說是太公道的一種牌，運氣成份是更大了許多。

而且我個人對台灣麻雀那種過份緊張的作風，絕不欣賞。

其他麻雀是可以衞衞生生，有講有笑的。只有玩台灣牌的時候，才嚴肅認眞到有點令人爲之嚇一驚。怡例太多了，許多時候又矯枉過正，令到玩的味道，完全消失了，只是純爲賭博而來這一套，連談笑風生的氣氛全散了。

台灣牌有不少極無聊的小動作規例，據說是爲「防騙」而成立的。但假如是在相熟朋友之間作竹戰，就完全沒有任何疑問，去懷疑自己那三位同局的朋友，是否出到超技術這種招數去取勝的了。

依然遵守台灣牌最古老例則之一，根本上就是對朋友感情的不信任，差不多可以說是一種含蓄的侮辱。就算玩台灣牌，也應將這種「當你們全是騙子」的心態，完全改轉過來。那才可以令人對台灣牌有較佳的印象。否則起碼我不會成爲這門麻雀的信徒。

簡而清

醒目詩詞

醒目人

浣溪沙

藤尾免職

藤尾此人口不收，中堂決不把
人留。終於下令炒其魷。
此舉豈其爲做戲？斯人抑或已
無謀？諸君再看待從頭。

一束情詩

你的電話

洛美

第一次電話
你親切
你溫暖
第二次電話
又多了許多柔和
混合着感動和安慰
第三次電話
又有明朗
又有愉快
好像太陽
通知人們
在什麽時候起床
你的電話
使我好像是在早晨
不像是在夜晚

港人港物

不反是支持

股市恒生指數出現一九九七這個「巧合」的數字，使人聯想起九七問題，也使股民感覺到，股市衝破二千點大關已在望了。

這晚經紀詹請吃飯，他不時微微咀笑，他這樣開心，想是和股市上升成正比吧。我亞八忍不住問道：「近日核電問題使本港社會產生震盪，議員之間亦是非多多，難道也不影响股市？」經紀詹答道：「事實不是証明，人們對香港信心十足乎？」旁邊的胡亂雨先生插口道：「最近南區有個調查顯示，反對核電的人仍比贊成的多呀！」經紀詹却道：「這是正常的。」所謂「正常」又如何解釋呢？經紀詹反問：「香港人有受過缺電之苦嗎？現在大把電力用，他們爲什麽要贊成建核電廠呢？早好幾年，中電發展踏石角發電廠，也有人反對過哩！何況蘇聯核電廠發生災難性事故之後，一般人都有個陰影，不反對核電，便算有科學態度啦！」這說得對，香港人大都安於現狀，除非對電力需求有遠見的工業家、企業家，否則一般人有何必要投贊成票？不反對便是支持內地發展核電了也。

床

變焦眼 ·魯菲士·

有些人很重視睡床。的確，人的一生中，恐怕再沒有什麽與床更加親密，大概，三分一人生都是床上。如果有一張理想的睡床，確是一種至高的享受。

只是，什麽才是理想的睡床，也許人人的要求不同，舊的說是高床暖枕，什麽是高床？是否現在離開地面的床？但是，日本人或南韓人却是以榻榻米爲時尚。

相識的朋友中，對床可謂各有要求，有人以爲彈弓床或乳膠墊是理想的床，但是，却有些人對這類床排斥，認爲睡在這類軟綿綿的床上，既不舒服，也影响健康，因此，仍然是硬床板鋪上草席最理想。在下認爲床這東西是一種習慣，記得青年時代「睡朝拆晚行」的帆布床，有一種十分舒服的感覺，後來換了木板床，總是輾轉反側無法入寐。不過，過了一段時間後，也能一覺瞓到大天光。當轉爲軟墊褥之後，又不能適應。但是，睡了這麽多年，如果又要轉床的話，適應大概不那麽容易了。

大塊小品

晚叔

爲荷花上壽

荷花，即蓮之花，周敦頤稱爲花中君子，而佛教更認爲是神聖的花朶，觀音菩薩便坐在蓮花上，即是從印度傳來，而蓮花也是從印度傳來，所以說是與佛有緣之花。不過蓮花比佛教傳入中國更早，詩經就有「隰有荷華」之句。

蓮花江南產最盛，「接天蓮葉無窮碧，映日荷花別樣紅」，就是詩人描寫江南蓮花盛放的美景。

蘇州還有荷花生日之盛會，相傳在農曆六月二十四日，就是荷花生日。在前淸時，蘇州人在此日便畫船簫鼓，紛紛集於葑門外二里許的荷花蕩，給荷花上壽。沈朝初有憶江南詞云：「蘇州好，廿四賞荷花。黃石彩橋停畫鷁，水晶冰窨劈西瓜，痛飲對流霞！」

查實所謂荷花生日，並無根據，據舊籍中說，這一天是觀蓮節。不過，這時正是荷花盛開，不論爲蓮花上壽也好，觀蓮也好，也是賞心樂事。

欲勝未勝時候最難將息

尚京專欄

「乍暖還寒時候，最難將息。」這不是李清照的詞麽？「三杯兩盞淡酒，怎敵他，晚來風急。」李清照是古時女詞人，眞是「弱不禁風」。能把郎平來比李清照麽？當然不能。可是這幾天，對郎平來說，也是「最難將息」，不是很容易過的。

不過，這是另一種「乍暖還寒」，而是因爲「欲勝未勝」。在決戰前夕的日子，是很難捱的。即使是什麽都準備妥當，己方實力很强，穩操勝算。然而，決戰還未開始，一切都可能發生變化。誰能夠絲毫沒有憂慮呢？

拿破崙就吃過一次大虧，什麽都計劃好了，明明是一個必勝之局。可是半夜，來了一場傾盆大雨，戰場上，一片泥濘，拿破崙的大砲深陷泥中，完全打亂了他的部署。

這幾天，郎平睡得着麽？睡得好麽？看郎平的日記，一九八四年，參加奥運，她就有點寢食難安。七月二十三日的日記這樣寫着：「眞糟糕，昨晚怎麽也不能入睡……我知道自己缺覺，睡不着也要閉目養神。可是，神怎麽也養不起來，却滿腦子想開比賽了。我猜測着比賽中會出現哪種情況，我能不能應付呢？有的可以迎刃而解，有的越想越鑽進了死胡同，氣得我翻來覆去，恨不得馬上打完比賽，才能踏下心來。大賽前的時間是這樣難熬，常常搞得心神不寧。」

七月二十六日的日記：「隨着比賽的臨近，我好像是什麽事都做不下去了，不論是練球、吃飯、洗澡，腦子裏都想着比賽。有人說，比賽前想得太多不好，可是不想是做不到的，多設想些困難，到時才不會驚慌。」

學車與教車

市井吹彈 徐冀

學車收費每小時由四十五元加到五十元。此舉對教車行業也許沒有很大的補助。原因是如今學車的人已經不像過往那麽多，而教車中心又搶去了不少生意。就市面所見，以往「學車時間」，馬路上常看到許多掛了「學」字牌的車子，現在這情形已少見了。教車師傅實際上已有不少轉了行；或經營其他行業，或去駕駛的士。的士行業可能是教車師傅最大的出處，有幾位過去以教車爲業的朋友，他們現在全都成了的士司機。

學車人少，當然是因爲現在要做車主很不容易，養一輛私家車，連同保養、折舊，每月起碼三四千元，是一個職工的整份入息。這還事小，找位泊車最是麻煩。目前一般的公共交通工具，可選擇的較多，乘搭亦較方便，沒有私家車實在也應付得來。有人計算過，即使出入坐的士，還比自養私家車更省錢。

現在要考得一個車牌，花費計算下來，也很不少。五十元一小時，如一般學車四十小時，則單是這方面已花去二千。加上牌費、借車考牌等等其他支出，起碼三千元以上。有人學車數十小時考不到牌，再學再考，單是學車就可能花去數千元。這樣辛辛苦苦獲得一個車牌，倘若一時用不着，還須每年白繳牌費，實在沒有什麽好處。

學車熱潮早已過去，教車這一行可能今後也難有大發展的希望。

流行性感冒病史

舂不老堂雜鈔 靈鈞

昨記流行性感冒之病名，今天談流感（流行性感冒之簡稱）之病史。據陳方之先生所述：「古時之有否流行性感冒，完全不明。西曆一八八九年到一八九三年五年間，席捲全歐洲的大流行，是爲本病詳細紀錄的嚆矢。（按這五年是淸光緒十五年至十九年。在光緒十九至二十年間，我國發生鼠疫，流行於雲南、廣西、廣東、福建等省。）

陳方之先生又說：「在這次流行時 Pfeifer 氏（陳先生譯作弗氏）從病人氣道（氣管）發現一種小桿菌，自認爲本病的病原體。第一次歐洲大戰時，本病於一九一八年發生於西班牙，倏忽風靡全歐，侵及亞洲、美洲，只費兩三個月的時日，竟傳遍全地球上的人類，實屬不可思議；當時以其在西班牙開始，故有西班牙病（Morbus Spannica）之稱。」這段時期，我國蒙古一帶地方，却又發見鼠疫。

鑑於現代醫學文獻紀錄，陳方之先生所搜得的資料僅如上述，又再搜集我國醫學有關之資料，但是也找不出頭緒，因之有說：「『素問』之所謂長幼率相似之民病，是否指此，或是否一部份指此（按，指是否爲流感之意），當然不得謂之確據。近時有人著一部專書，謂張仲景傷寒論，乃專指本病；但感冒與流行性感冒，本屬混合雷同。……

蔗境

世情話輯

新聞說到食蔗，但眞正食蔗中秋前後不是時候，年杪春初才是當造。潮州話有說十一二月拾蔗渣，正二擇柑皮，蔗渣可當柴火，用以薰臘，臘物帶有甜味。

談起食蔗，實在久違了，頂多是去涼茶店飲蔗水或蔗汁，飲水汁自然不用才咬食吸汁那樣情趣。不過現在食蔗，牙力能否勝任，頗有問題，因爲大牙已有兩隻蛀了，其他臼齒犬牙牙齦已有點鬆動了。我想能食的，頂多是那種叫做「臘蔗」的了，因爲它脆而多汁，而那種用以榨汁的「竹蔗」可能就咬不動。

臘蔗身粗大汁多，味淸甜，竹蔗幼長而硬實，汁味甜濃，所以年紀大的人喜臘蔗，小伙子牙力好喜竹蔗，因其蔗較甜之故。蔗尾近葉的地方味淡，愈往下愈甜。有人食蔗先往尾而頭，由淡而甜，稱爲蔗境，喻漸入佳境。若從頭而尾，則先甜後淡，這本合乎人生。不過更多人則認爲先淡後甜才是理想，就如食蔗先淡後甜。但事實上蔗境愈往下，則蔗節愈密，又硬得不易食，所以甜是甜，然難咬。

患精神病要趁早醫

男人天地 ·羅桑雅·

讀到一份資料，透露美國目前患有精神病的人數多達一千萬人。這眞是一個驚人的數字。香港呢？我以前談過的資料說是二十萬人。這些數字是連輕微患者也計算在其中的。

精神病算是一種都市病、心理病，醫學界對它的重視還不太早，一直到近數十年，才予認眞對付，認識到它的極端危害。有的精神病患者，從表面上看，和常人無異，只是呈一種潛伏狀態。可是一旦發病，就會對社會造成危害。

這種危害，包括兩個方面，一是對自己。例如久病厭世，心中有結解不開，老懷疑別人要害他（她），常和他人發生爭吵等……發展至最嚴重時，就跳樓、服毒、上吊，用自己的雙手結束自己的生命。我們已在報紙上讀過不知多少此類新聞了。

另一方面，是對別人。這「別人」的範圍很廣：子女、親人、鄰居以至整個社會。家中有個精神病人，如果沒有認眞對待，定期診病醫療，就等於一枚定時炸彈，隨時都可能爆炸。那時週圍的人都要受害，甚至是大片受害。想必大家都還記得以前一個瘋漢闖入一家幼兒園，揮力亂斬幼兒，使許多幼兒受傷的新聞。至今許多父母憶及，猶心有餘悸。

精神病患者的表現是很複雜的，每個人都不一樣。有的人產生幻覺，有的人幻聽，有的人幻視、幻想，而有的精神恍惚，疑神疑鬼，神經過敏。只要有其中一項，都會產生極端可怕的惡果，不但親人受害，同事也受害。

精神病的產生根源也頗爲複雜。有的女性因爲被强姦，心理受損害；有的人是因失戀，從此萬念俱灰；有的人因爲家庭破裂，心理不平衡，見到別人生活得很好就產生嫉妒心和報復心；有的人因遭到了生意失敗的打擊……

有不少精神病患者的親屬出於「面子」關係，不願帶病者去治病或送入醫院。他們認爲這太「殘酷」了。其實精神病並不是什麽值得羞恥的病，親人送他入院正是愛惜他和挽救他，盡了人道主義；相反，任由發展，只會是害了他！

精神病一發作，惡果是比普通病厲害的！

論盡篇

·活跡·

步行慢跑機

不論閣下相信以下兩句說話：「飯後百步走，活到九十九！」與否？而事實證明只要大家能夠實行持久的保健計劃，每天步行或慢跑十分鐘，連續十天過後即可發現有關的功效諸如：

（一）强健心肺機能，
（二）促進血液循環，
（三）增强五臟功能，
（四）助長兒童發育，
（五）消除工作疲勞及
（六）防止血管硬化。

礙於香港寸金尺土，並非每家每戶均有充足的戶外花園地方來實行以上的計劃，又可能交通時間問題導致大家不能每天到達理想空曠的公園或場地，筆者特別為各位介紹一部體積只不過是一百二十五乘六十二點五乘二十點六厘米，淨重只有三十七公斤的按摩步行慢跑機，只要每天利用此部慢跑機從事有關的步行或慢跑，收效與戶外運動肯定相差不遠，至於價錢方面可說非常合理，每部只須港幣一千八百九十元。

「極超音速地鐵」設想

美國正在研究二十一世紀的基幹交通網，一種稱為「極超音速地鐵」的計劃已被提出，其設想極為宏大，試圖一舉徹底解決地球空間距離的運輸問題。

該計劃主要內容是，在一百米深的地下，穿掘隧道，使用流綫型誘導電氣列車。這種車輛在真空的地下隧道行駛，時速高達二萬二千公里，從紐約至洛杉磯，只需二十一分鐘即可到達。這種地鐵，大約在二〇五〇年左右就能通車。

欲穿掘這種工程龐大的隧道，必須使用新型的原子能自動隧道掘進機。作業時，將先端的穿孔機灼燒到三千攝氏度左右，使岩石熔化，就能迅速地把隧道打通。美軍數年前在沙漠地下興建洲際導彈移動式倉庫時，就曾採用這種掘進機，只不過它還有待改進。

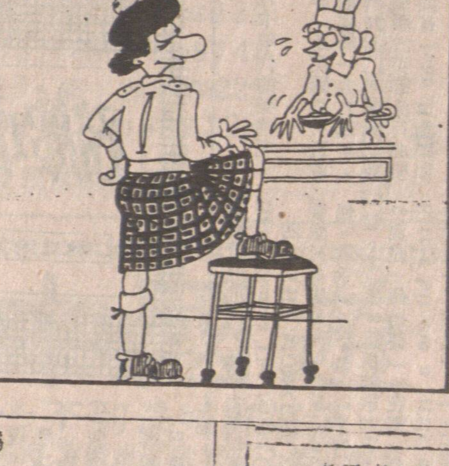
長葉鐵樹

·花木·

巴西鐵樹又名龍血樹，屬龍舌蘭科，在今日園藝上，植物的品種，一共有五十多種，產地遍及於中美洲及亞洲各地。葉子修長，有着不同顏色的新品種。

這一類植物在培植上，能適合在稀薄的陽光環境培植，如在家居內，或各大公衆場所及寫字樓間，細葉而修長的品種，更宜在陽光稀薄的環境下培植。

細葉而呈修長的巴西樹，葉形最爲古雅，植者多用單幹式來栽培。亦可作兩幹或多幹式。



小姐：係未想食蘇格蘭加大熱狗呀？

歡樂家庭

笑一笑

虱之奇遇

宋朝王荆公性懶，內衣常經旬不洗換，一日侍神宗殿上，有一虱週旋其鬚，神宗顧視再四，同朝者皆見，及退朝，公問同列曰：「今日上數顧不佞何也？」同列告以故，公亟捕虱得之，同列曰：「幸勿殺！宜有雋語獎之。」荆公問：「雋語應作何詞？」一學士曰：「此虱屢遊相鬚，曾經聖覽，論其遭際之奇，何可殺也？」因求其處置之法，或曰：「放焉。」荆公大笑釋之。

度歲妙計

有惡少某，值除夕，無錢度歲，妻方問計，惡少曰：「我自有處！」適見剃頭者過其門，乃喚其入剃頭，且曰：「爲我剃去眉毛。」及剛剃一邊，遂大呼曰：「從來剃頭者，有損人之眉宇者乎？欲扭赴官，剃頭匠懼之，願出錢三百陪情，惡少因得而度歲；其妻見眉去一留一，曰：「曷若全剃去好看！」惡少答道：「你太沒有計算了！這一邊眉毛，還要留過元宵節呢！」

嘲士話

公冶長，解禽言，某日孔子聞鳩鳴，曰：「此何云？」答曰：「他道，觚不觚。」又聞燕語曰：「此何云？」答曰：「他道：知之爲知之，不知爲不知，是知也。」忽又聞驢叫，曰：「此何云？」曰：「此不可知，似在講士話耳！」

拍拖應該爽爽快快

八卦妹

八卦妹雖然係女性，但自問絕無婆媽嘅行爲，却估唔到連大自然嘅產物都好似人類咁婆媽。

記得有一日同珍妮去上環一間頗有風味嘅越南餐館食飯，幾乎頂唔順隔離枱個對「姿整」男女。本來個女仔話唔係幾肚餓，要食「乜乜嚟」，個男仔就應該順吓佢意，但個「姿整」男仔話食「嚟」唔化算，食完冇耐就好快肚餓，不如叫餸食飯啦！佢對女朋友講：「妳唔肚餓，可以唔叫白飯，淨係食餸囉！」點知個女仔講完即刻反面，嘈到個男朋友一面屁。眞係頂個男仔唔順，在他女朋友火紅火綠嘅時候，重有心情解釋要叫餸食飯嘅原因。佢女朋友聽佢講完「耶穌」，仍然「玄壇」咁嘅面。

八卦妹當時眞係想「八」一句，叫佢地如果咁麻煩就咪食啦。最後個男仔花咗成十五分鐘講道理，都係女朋友食「蝦嚓」，佢食「豬扒飯」，並且，兩個人邊食邊講，仍然爭論邊個有道理。

八卦妹最頂唔順呢啲人；爲咗小小嘢，就拗到懵，簡直係謀殺時間。都唔知呢一類咁「姿整」嘅人點樣出嚟搵食？

食嘢都要嘈一餐 眞係乜情趣都冇

越老越好

莊臣於酒吧中，神色甚悶。酒保問何事。莊臣曰：「講錯嘢囉，我老婆話自已老，我話女人好似D酒咁，越老越好嘅！」酒保曰：「講得啱吖！」酒保曰：「於是佢就叫埋外母嚟住！」

陶製別緻和平鴿

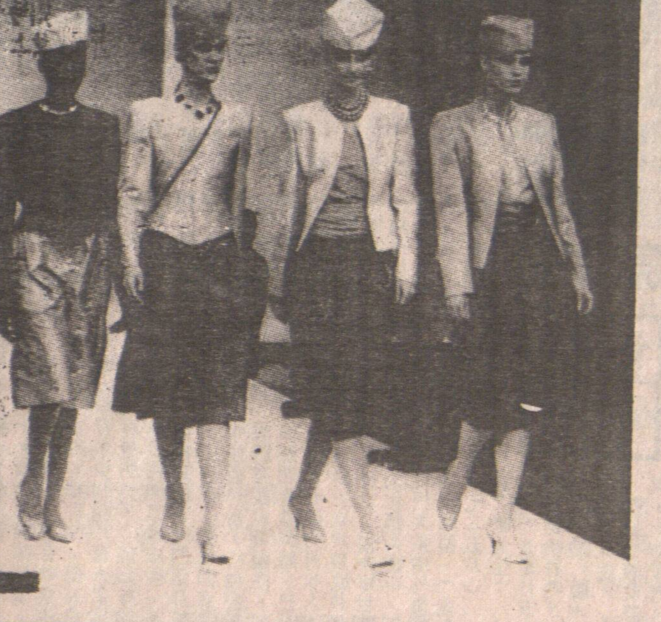
展覽館 ·沙麗·

近年來內地的工藝製作愈趨精美，題材與手法方面均極爲多元化，因此就更加能夠吸引到人們的鍾愛，無論是實用品與裝飾品，亦可以有相當多的選擇了。

抽象一點的造型，陶製品是頗爲別緻的製品，比如這一款和平鴿的造型，便是十分不俗。

這是立體形式的單面掛飾，可供掛在牆上來作點綴，陶釉是以點形均勻散佈在整件陶器之上，相當美觀別緻。

這陶製和平鴿十分便宜，不外是八十餘元便可以購到。



非洲風味

四位模特兒示範上週在紐約春夏新裝展中展出的兩件式與三件式套裝，它們純粹是非洲幾何式樣，有異國風味。設計人是瑪麗•麥法登。

花花世界

文：女票友　圖：風蕭

四七六：長城便是馬其諾防綫

看戲散時，北京另有散場的一種熱鬧。以前「謝幕」是被認爲「海派作風」的，現在已風行全國，並已傳到海外各地。台上的演員和樂隊，一次又一次地向觀眾道謝鞠躬，台下的觀眾也歡呼、拍掌，台上報以拍掌的回敬。

巴朵娜母女在巴黎看過不少中國去歐的表演，這習慣是明白的，她們歡呼！

就在吉祥園的市場內，向南來到一條許多上海地道的館子集中地，三人進了五芳齋，點了小吃夜酒，談論着兩個「小梅」。彼得道：「我祖父、父親看了一生的梅蘭芳，我沒趕上，梅博士不在已超過二十年了，我家住香港，而且在我七八歲時他不在的。」巴朵娜道：

「同你一樣，但伯爵生前卻在一九五六年特飛到東京，看了兩次，因爲他老人家早年在上海北京都多次看過的。」小荻說：「我留意貴妃醉酒的由微醉而醉了，然後漸漸大醉。尤其愛聽百花亭畔的音樂和歌舞——我想中國戲是阿帕那——歌劇，但好過歐洲歌劇，因爲不單調，可對麼？彼得。」彼得秦晤晤吃驚：

「你的欣賞力超過了年齡，這証明你是大生能作演員的，這對大野藝術學院的前途很有關係，麗妮已改了主意，她要大野是一個中日歐美不論國籍人種的學院。」

由五芳齋回飯店，小荻惦記着在台前照的相片，是否距離對，輾轉了半小時才睡去。次朝一早便有飯店的大型巴士來載客遊西北郊南口的長城，現在修建的公路寬敞，午前到達，同車三十多歐美遊客，大家登級而上，這裡早爲了作旅遊節目，修補了一大段工程，可以說是「示範的長城」。

「在那個時代，惟有用牆——又寬又厚的牆阻住北方的敵人。」巴朵娜十分感慨。小荻大照其相，她說：「彼得，飛機也不過八十年歷史呀，有了飛機，防線才沒有用途？長城不就是我們法國的馬其諾防線麼？」

「一點也不錯！馬其諾完全沒有用，我們就向德軍投降了！」巴朵娜搶着說。老遠地來，歸程先到頤和園，在這裡的「聽鸝館」午宴，是旅遊公司安排的，這樣可以八人共一席，享受一次皇太后、皇帝的御膳。

「對國際交誼，一直作得很好，可惜中間被暴亂空前什麼四人帮切斷了幾年。」彼得道：「現在是仲春，這裡叫夏之宮，暑天住幾天是頂理想的。」巴朵娜望着彼得：「我當然會再邀請你的！」黃昏時飛車，返到了春之北京。

風言蜂語

緣倫

有名無實

福利署長呼籲福利機構照顧街頭露宿者。

因福利署只有其名而已！

得個講字

立局成立小組監管油價。

可惜無例可循。

是福又是禍

香港老人日漸增多。

因此問題日趨嚴重。

心鬼

·夏洛桑·

五九：相信自己的眼睛

「眞的決定這麼做？」對方望着翠兒。

「對！」她堅決地點頭。

「好吧，你們出去等等，我們馬上通知警方。」醫院負責人無可奈何。

翠兒和阿康走到外面，在走廊的長椅上坐下。

薛雲英呆站了一會兒，終於走到翠兒身邊，對她說：

「翠兒，這時候你還搞這種事？現在，咱們應該盡快好好地辦好你父親的後事啊！」

「爸爸的後事當然要辦，但是，我不能讓他死得不明不白，我要先把事情查個水落石出！」翠兒並沒有望她。

「你眞的懷疑我？眞的不相信我？」薛雲英問。

「……」翠兒別過頭來，冷冷地睨視她一眼。這時，她的神情已經鎮定下來了。

「我相信自己的眼睛！」

「人已經死了，你還橫生枝節。」薛雲英的臉色也不好看了。「你父親多大年紀了？他得的又是什麼病呀？醫院也說他是病死的，但你偏偏疑神疑鬼的，我眞不知道你是怎麼想的！」

「你別說了，這件事我不會就這樣罷休的。」翠兒說，「我要對得住死去的爸爸！」

這時，一陣哀傷又湧上翠兒心頭，她的眼淚又忍不住往下淌了。

「爸爸是你害死的！」她指着繼母大罵。「過去，爸爸怎樣對你呀？他又哪一點對你不好呢？可是，你卻又做了多少對不住他的事呀！想不到你這麼狠毒，非要他死不可！……」

旁邊的人都對她們駐足觀望。

「你——」薛雲英懊惱地瞪着翠兒。

絲適

·懷楚

九五二：準備升任秘書

「那就更了不起了，靠自己奮鬥，而不是靠父母餘蔭，能自我打天下，是最叫人欽佩的。」文娟恭維他，「你眞是了不起的人呢！」

「你眞會講說話，」陳經理滿心歡喜地道，「我很少被人讚，更少被女人讚，看來，這回我眞的有福了，是不是？」

「你是老板，手下的人哪個不敬畏你呢？所以，你是不需要別人稱讚的。」她眨眨眼，「別人在心中讚你，比掛在嘴邊更有份量，是不是？只有像我這種蠢女人，才掛在嘴邊，而且又是那麼不倫不類呢。」

「怎可妄自菲薄？」他失聲笑起來，「你的談吐越來越顯出你的才學來，要你當會計，我開始感到大材小用了。唔，我打算調動你的工作，何不改任我的秘書？」

「先多謝你，」她不禁喜形於色了，「我只怕不能勝任這工作，因爲我沒有文化，又不懂英語，實在不能勝任的。」

「你又客氣了，」他連忙解釋道，「我這裏不需要懂得英語的人做秘書的，只是處理一些公文之類，工作簡單得很，我深信你能勝任的。唔，是不是嫌棄這職位？需要別的更高一些的職位？」

「豈敢，豈敢。」她忙答。

這時，李偉生已走過來了。

三一九：鐘意電髮

現代江湖實錄之六

由長歌

洪成錦曰：「不必笑，我住此處半個月，日日有伙記省浴缸，今日未用過。」

安娜見浴缸乾淨，亦開了一輪水，然後放滿半缸，叫洪成錦端坐缸中，替他擦背之際，一諗起指甲中之銀粉，恐怕被水沖去，靈機一觸，摸了一下洪成錦頭髮，曰：「李生，你天生攣毛抑或電髮㗎？」

洪成錦曰：「一半一半。」

安娜詫曰：「何以會一半一半？」

洪成錦笑曰：「上邊係電，下邊天生。」

安娜吃吃笑，推了佢頭殼一下，咋曰：「你眞衰！」

洪成錦回頭茄茄笑曰：「不是衰呀，你又唔同，你上邊有電，但下邊天生電過！」

安娜曰：「米咁衰喇！乜你鍾意人地電髮者乎？」

洪成錦曰：「咁又不是，你不電髮，好靚呀，我鍾意你把頭髮。」

安娜曰：「李生，唔好郁，我睇下你幾個轉至得。」

安娜伸手入洪成錦頭頂，攪開頭髮，馬上彈了指甲中的銀粉入洪成錦髮中。

安娜詐作睇下頭髮轉，實則將銀粉卒入佢髮腳。

洪成錦當然不知安娜有古怪，曰：「我得一個轉而已，爲乜事要睇下頭髮轉？」

安娜曰：「聽講有兩個轉之人好惡，我想睇下你是否惡人而已。」

洪成錦笑曰：「我一D都不惡。」

安娜恐防有失，再輕輕卒了幾下，曰：「又係噃，只得一個轉，不過亦好惡。」

安娜曰：「吓？乜你眞係好惡者乎？」

海島日出

海辛

七六：艷福

琦茜和金火終於走在倫景灣的沙灘上。戴上茶色眼鏡的她，把身子靠近他，使他走得不舒服，這突然的親熱，和即將迎面而來的「一段艷福」，使他惶惑與費解——她爲什麼作出如此的安排呢？第一，我不是多金的公子哥兒；第二，我又不是什麼權威電視、電影中人物，只不過是來自險島的窮青年！

琦茜說：「可惜現在不是夏天，要不，我和你在海上暢快游泳！」

「這時候我也常在海上游泳！」他說。

「你游冬泳？」她扭臉望他。

「冬天在海浪裡作業，比方採紫菜，我慣啦！」

「別老提你的採紫菜生涯，師兄，你現在是船長！」她特別提高聲調。

「船長算得什麼？」他聳了聳肩。

「目前你是船長，過幾年，誰曉得你是什麼大人物？我們這個社會天天不同，千變萬化，人也是如此！」她說着吻他的面頰。這趟，他不再用手帕揩抹。

「爲什麼這樣熱情對我？」

「不是說過感激你使我爸爸快樂嗎？」

「就那麼簡單？」

「你會救過我一命。」

「也不會使你和我來這海灣別墅度兩天一夜假吧？」他扭臉望她。

「最好不用多問，艷福來到眼前，你就好好地享！」她微笑着道。

「我是個打破沙鍋問到底的人。」

「走吧！到別墅再說。」她親熱地挽着他的手臂向一幢別墅走去。

她登上這景物宜人的海灣，就變了另一個人，小鳥依人似的向他表示親熱……那是過去所沒有的。

心想——她爲什麼要這樣？難道也這是她的報復計劃之一嗎？

開心

無聲的戀歌

文畫　家瑋

我唱滿期也許終止

「是輕性的搗亂場子，他醉後不能再開車了，若你坐他駕駛的車回去，他酒後亂性，你很危險；即使他對你沒有邪念，也極可能引起車禍。」楊太作關心狀，胸有成竹呢。

「我們出去再說。」

她們到張嘉棠身畔，他正用信用咭付帳，楊太對他道：

「劉小姐由我們送回去，她祗有十八歲，我勸你也不必開車。」

「干你屁事？」張嘉棠咆哮了。

「我是此地的資方，你搗亂場子是事實，現在我向你忠告；你自己還是搭的士回去吧！你明天再來取車。」

有兩個結實的男人闖來，侍者交回信用咭，張嘉棠藏過，兩個男人使勁把他拉着走，他回頭罵了一聲「賤貨」。劉蓮蒂知道他是罵自己，她告訴楊太自己僱的士回去了；但在眼前出現了李敬堂，對楊太說：

「張享利也是我的夥計，他喝醉了，劉小姐交與我，我送她回去。那邊的單子我已關照過夥計了。朋友留着。」

劉蓮蒂不由自主，隨着李敬堂與楊太同走，楊太問他的汽車呢，他說坐朋友的汽車來，此刻僱的士送劉小姐了。楊太直到樓下，目送他們上了的士。李敬堂告訴司機地點後即對劉蓮蒂說：

「我們去喝杯茶吧！是讓你鎮靜一下，再送你回去，很快！」

劉蓮蒂不作聲。她們到了一家餐室中，劉蓮蒂要了沙達水，李敬堂要礦泉。飲料未來，他對她道：

「再告訴你：我是『聖安娜』的股東，卻是小股東，今夜享利是混帳一些。你有權交男朋友，但不能交一個妨碍你前途的男朋友，今天他投機失利了，心境也不大好，今夜他鬧事，是職員在公司以外的行爲，我無權干涉，我的話講完了。另外的話，下次有機會再談。」劉蓮蒂由衷的說：「我剛唱幾天，就發出那樣事情，我唱滿期也許終止。」

他們的飲料來了，李敬堂道：

「請告訴我，和他會否超過友誼？」（一〇六）

碧血情仇

文•鎮石　圖•厚秋

十一：情何以堪

陳萬里心中暗道：「今夜反正逃不出去，拚着一死，不如纏住他們，好讓柳烟離開！」主意一定，突然改變打法，捨生忘死地進攻，全不將自己的安危放在心上。

三才書生心中暗覺好笑：「這小子以爲跟區區拚命，便可以得逞，哼，眞是白日做夢！」當下稍採守勢，只等對方氣力稍竭，便作雷霆一擊，一舉取其生命！

陳萬里目的亦只求如此，他連劈三刀，趁對方稍退時，倏地向後倒飛，望温柳烟那方射去。他人未至，刀先至，劈向竺振成的後背！

三才書生叫道：「竺堂主，請小心！」

竺振成正揮叉向李應星刺去，聞得背後金刃劈空之聲，忙不迭向後一挪，陳萬里左腿一掠，將他踢倒地上！他刀一迴，又劈翻一名白蛇教教徒！喝道：

「快跑！」他嘴上說着，手上毫不稍慢，又揮刀攻向旁邊的白小龍！

白小龍見他來勢洶洶，只好捨棄温柳烟，轉身將陳萬里的刀格開；李應星一把抓住温柳烟的衣袖，向窗口掠去！可是三才書生亦已自旁斜飛過來，陳萬里忙捨下白小龍，飛身抱刀向其戳去！三才書生手臂一掄，長劍當作大刀使用，反劈陳萬里，喝道：「小子你偏要找死，送你上西天！」

陳萬里突使「千斤墜」，在三才書生身前八尺落地，三才書生長笑一聲，滑步錯身，長劍一直，已截住李應星！

陳萬里見功虧一簣，不由長嘆一聲，只好揮刀助李應星與温柳烟合戰三才書生，但白小龍和其他白蛇教教徒又再湧上來，將他們團住。

未幾，只見玄天玄地和玄荒重回房內，三才書生問：「那斷呢？」

玄天苦着臉道：「被他溜掉了！」

「飯桶！」三才書生道：「先解決這三個再說！」玄天三人一加入戰團，陳萬里三人形勢更爲危殆，正在吃緊之際，忽然眾人聞到一股刺鼻的味道，三才書生問道：「這是什麼味道？」（三〇一）

城市之光

意外重重

（二）

談了兩句話，麗斯又起來了，在錄影機上換了錄影帶，電視機開亮後，播的是粵語殘片。她把兩個遙控拿過來，一按之後，粵語殘片變成了彩色艷情錄影帶。

「你慢慢欣賞，我先洗澡！」麗斯轉入浴室去，他獨自飲酒，看色情錄影帶。

她用毛巾褸裹體出來時，他身上衣服差不多脫光了。

她自後摟他而吻道：「一身臭汗，快去洗澡。」她推動他，還作出一些挑動手勢及眼神。他如中魔般起來，進入浴室去。

他出來時，用大毛巾裹體，剛才他脫下的衣服已不見了，她說：「你的衣服，我已給你收藏好了，來，這一套更精采。」

她拉他坐下，一同欣賞錄影帶，她那挑逗性的手，替他取走了大毛巾，她自己的毛巾褸，也離開了她的身體，兩個赤裸的人出現了後，自然是臨淵羨魚，不如結網。

的然一聲，門開處，四個男人衝入來。

麗斯哎唷一聲，忙壓住了胡國安道：「我怕！」

他們沒有除鞋，直奔上來，兩部相機分頭將二人赤裸的鏡頭拍攝下來。

「麗斯，你是我老婆，枉我如此愛你，你竟然做出這樣的事？」一員大漢衝前，拉起麗斯而摑，還批其頰。

胡國安想起來，另三人一拳將他打得躺下，然後用腳踏住他，喝聲你想走？走不了。

貧家女

王芳

十五：工作程序

這間製衣廠，是專做雪褸和太空褸的。製雪褸的原料，主要是人造棉，防水尼龍布。它的製作過程，大致分作裁床、車棉花、車帽帶、車口袋、車布身、鈒骨與反衫等幾個部門。每個工人只是做其中的一項工作。

首先是裁床，它的工作程序是，把一綑綑人造棉花，鋪在裁床上，再以畫好了的樣板扣在下面，然後依照其形狀，用電剪裁下，成爲一小幅一小幅不同位置的衫身，然後由專責車棉花的女工連貫起來，再加橡筋，鈒骨。

美玉做的就是這種車棉花的工作，她介紹玉蓮去做的，也是這種車棉花的工作。

製造這種雪褸時，當棉花與衫身等工作程序完畢，最後便是反衫。所謂反衫，就是把棉花和衫身連接起來。由於工作時是從底車起，然後反轉之故，所以便稱爲反衫。反衫的工作最難，人工也最高，但不是那些初入行的小女孩做得了的，一定要熟練工人才可以做。

當雪褸反轉之後，還要表面上加袋，打鷄眼，車衫身及鈒骨，還有就是裁剪帽上的人造虎毛及帽布等，最後尚須經過檢驗，這樣，一件雪褸才告完成。

所以，雪褸廠與其他製衣廠一樣，都是流水作業法，分工是很細緻的。

美玉入行已經兩年，由一個生手，變成一個熟練工人。事實上，在她這個年齡，最是眼明手快，正是車衣工人的金色年華，她每期糧（半個月爲一期）都有一千三百到一千五百之間，月入近三千元，這已經比寫字樓的女文員優勝多多了。

名勝古蹟

成吉思汗陵園

通天曉先生：

到內蒙古旅遊的人，都喜歡去參觀成吉思汗陵園，請問該陵園建於何時？有何特色？

陳克華

陳克華先生：

成吉思汗陵園座落於內蒙古西南部伊金霍洛沙原的呼痕敖包山。那花岡岩的座墊，玉石的欄杆，三幢穹廬式宮殿的高大建築，給人以宏偉、肅穆之感。每年到此觀光遊覽的中外遊客絡繹不絕。

元太祖成吉思汗，名鐵木眞（一一六二——一二二七），在中國歷史會顯赫一時，但舊中國時代的所謂成吉思汗陵墓，卻只三架蓋有毛氈圍成的普通蒙古包，非常簡陋。蒙古包互相挨着搭在沙地裡，中間的蒙古包乃成吉思汗的正殿，僅僅擺着成吉思汗當年使過的弓、箭等兵器；左右側的蒙古包，是成吉思汗二、三、四夫人的寢宮，裡面空無一物。原來，成吉思汗的靈柩——純銀館、成吉思汗遺像、梳翎鏡等珍貴遺物，被國民黨於一九三九年不顧蒙古族人民反對，武裝刦持至甘肅省榆中縣興龍山東山大佛殿，繼又轉運到青海省的塔爾寺。

至一九五四年四月，人民政府應蒙古族人民的要求，將該靈柩移回內蒙古，次年十一月建成陵園。

成吉思汗陵園建築，包括正殿、東殿、西殿和後寢宮，頂部覆黃、藍兩色琉璃瓦，十分壯觀。正殿即紀念館高八丈，內正中立着一尊五米高的成吉思汗塑像。東西殿的陳列館，各高七丈，懸掛着成吉思汗遺像，陳列着長矛、弓、箭、鞍等。

一九六二年六月十六日舉行成吉思汗誕生八百週年大祭，人們用五色哈達、牝馬一匹、羊九隻，先祭成吉思汗及其福晉，二、三、四夫人，再祭成吉思汗的神馬、神鞍、弓箭、神灶、馬奶。盛況空前的「那達慕」大會同時揭幕，牧民們開展傳統的摔角、賽馬、射箭、舞蹈，以及下蒙古族象棋等遊藝活動，並進行物資交流，慶賀畜牧業豐收。（金漢、新八七二一四）

有純淨至眞的意思

清眞與穆斯林 兩者竟義相同

此詞最早出現在「世說新語」

有清眞寡慾萬物不能移意思

中國把伊斯蘭教稱爲清眞教

宗教哲學

通天曉先生：

伊斯蘭教在世界上稱作穆斯林，但在中國卻稱爲「回民」。回到大陸，常見的回民館子又看到「清眞」兩字。清眞和穆斯林兩者是否相同？有無分別之處呢？

馬金順

馬金順先生：

清眞和穆斯林兩者並無不同，是同一意義的兩個名詞。

清眞，顧名思義就是「純淨至眞」的意思。這個詞最早出現在南朝劉義慶撰寫的「世說新語」一書中：「清眞寡慾，萬物不能移也。」唐朝詩人李白在「送韓準裴政孔巢父還山」一詩中寫道：「韓生信英彥，裴子含清眞。」韓生即韓準，裴子即裴政，兩人都是李白年輕時的朋友，並曾一起住在徂徠山，李白高度評價裴政的爲人，認爲他已達到「純淨至眞」的程度。自李白題詩後，人們便相繼使用「清眞」這個詞了。

我國很早便同阿拉伯國家的人們友好往來，遠的不說，在廣州就有處在西門的懷聖寺和筆直地直指藍天的光塔，迄今還是五羊城的名勝之一；大南路有座宏大的清眞寺；廣州北郊有一片面積頗大的回民墓地。因爲伊斯蘭教自唐朝由阿拉伯國家傳入我國，習慣上俗稱「回教」或「回族」。廣州一地就散居着不少回民。回族已經構成中華民族大家庭中的一個有貢獻、有影響、人數不少的民族了。

明朝到清朝期間，中國的伊斯蘭教學者用「清眞」來解釋伊斯蘭教義，他們在「清眞指南」、「清眞釋義」等書籍裏大量使用「至清至眞」、「眞乃獨一」、「清眞無染」、「眞主原有獨尊，謂之清眞」等語言，稱頌他們的伊斯蘭所崇拜的眞主安拉。後來，「清眞」就成了中國通用的漢語中「穆斯林」的常用語，稱伊斯蘭教爲清眞教，稱伊斯蘭教的寺院爲清眞寺。因此，回族同胞常常以「清眞」兩字表明自己是「穆斯林」。

每一宗教都有自己的教義，都有他們教徒所習以爲常的風俗習慣。我們必須尊重回族同胞的習俗，最主要的是不吃豬肉。這是眾所週知的，也是不言而喻的。（柳生、新八七二五五）

學字音覺

踖字音鵲

佖字音弼

說文解字

通天曉先生：

勞煩先生在「說文解字」告知下面各字之音義：（一）「礐」字；（二）「踖」字；（三）「征」字；（四）「孤」字；（五）「剠」字；（六）「佖」字。

何暉

何暉先生：

（一）礐，音覺，山多大石確也。

（二）踖，音鵲，驚貌。

（三）征，「說文」，同從。

（四）孤，音矩，孤也。

（五）剠，音擎，同黥。又音亮，鈔取也。又音畧，奪取也。

（六）佖，音弼，有威儀也。（豐餘、新八七二四四）

探本尋源

北京故宮紫禁城 有五百多年歷史

全部殿堂屋宇九千多間

江澤桂先生：

所問北京故宮，其位置在北京內城中心，建於明永樂四年至十八年（公元一四〇六——一四二〇年），距今已有五百六十多年歷史。其佔地面積七十二萬平方米（一〇八七畝），南北長九百六十一米，東西寬七百五十三米。周圍環有十米多高的城牆和五十二米寬的護城河。建築面積爲十五萬平方米，全部殿堂屋宇達九千多間。爲營建這一巨大工程，徵用民伕、軍役、工匠共百餘萬人，耗資無法計算。

故宮建築主要分爲前後兩大部份：前一部分以太和、中和、保和三大殿爲主體，文華、武英兩殿爲側翼，被稱爲「前朝」。這是封建帝王舉行盛大典禮和行使統治權力的主要場所。後一部分則以乾清宮、交泰殿、坤寧、東宮及西六宮爲中心，以寧壽宮和慈寧宮爲兩翼，被稱爲「內廷」。這裏主要是皇帝和後妃們居住及處理日常事務的地方。明、清兩代曾有二十四個皇帝居此執政（明代十四個，清代十個）。公元一六四四年，李自成領導農民起義軍打進北京時，明朝最後一個皇帝朱由檢（崇禎），走投無路，倉皇從宮中逃出，吊死在景山。李自成起義軍曾一度佔領這座皇宮，並在武英殿建立了農民政權，爲紫禁城譜寫光輝的一頁。

一九一一年辛亥革命以後，成立共和政體的中華民國，清朝皇帝退位，卻還盤踞這座宮殿。只有外朝前面的三個大殿開始開放，設立古物陳列所，陳列着由熱河號宮裏移來的一些珍貴古物，公開展覽。到了一九二四年，那個退位的皇帝溥儀才帶着家屬全部退出內廷宮殿，一九二五年成立故宮博物院。不久，古物陳列所和故宮博物院兩部合併，統稱故宮博物院。從此故宮才全部統一開放。但起初門票定價昂貴，也不是一般百姓都能買票進門的。

大陸解放後，故宮被列爲國家重點文物保護單位，經過人民政府的大力修整，面貌已煥然一新。目前，前三殿、後三宮、養心殿和西六宮等處，仍保留着當年宮廷陳設的原貌。其他宮殿還設有若干專館陳列着宮廷中珍藏的古代繪畫、青銅器、陶瓷器、鐘錶、工藝品等藝術瑰寶和歷史文物，從而展現了中國傳統文化的輝煌成就，顯示中國古代勞動人民的高度智慧和卓越的創造才能。

北京故宮，這座舊稱紫禁城，原爲明、清兩代的皇宮。它是中國現存規模最大，保存最完整的古建築羣。其特點是：帝王宮闕，民族風格；中軸佈局，左右對稱。金碧輝煌，氣象萬千。紫禁城殿閣恢宏，大得驚人，內有數量眾多的各種宮室，但究竟有多少間呢？有人舉出有趣的例子。假如有個小孩在紫禁城出生，當他離開娘胎後開始計算，小孩依次在每個宮室中住宿一夜，待他終於將所有宮室都輪住一遍而離開紫禁城時，已是一位廿七歲的青年人了。可以想見紫禁城共有宮室多少？這座舉世聞名的文化藝術寶庫，每天都吸引大量中外旅遊人士前來參觀。（能業、新八七二五八）

大量事實証明

光是能量

是從原子和分子產生的

科學館

通天曉先生：

請問光是什麼東西？是物質嗎？

廖水年

廖水年先生：

燃燒物體就會發生火，火即發光。但是，所以，有人說，光是出火而生。但是，螢火虫亦能發光。這，似乎是沒有火的冷的東西也能發光。但實際上，這也是有些微熱的，只是不足以使我們感到有熱，更不足以使一般物體着火而已。

嚴格說來，光是能的一種形式，它是從原子和分子產生。換言之，光是原子和分子釋出其所含的一些能而成的。原子和分子何以要釋出其所含有的一些能？對於這，理由多多；有時，似乎是有一羣原子要以不同的方法來重行結合，要達到此目的，辦法之一是把所含的能放棄一部份。

大家知道，物質是由分子組成，而分子是原子的集體。每個原子有一核，外面迴旋着許多電子。有些電子接近中心的核，有些則離中心較遠。假使我們有魔術能突然制止原子核外圍電子的運動，則我們所見，可以說是由電子構成的許多殼，像是一套由鐵絲網織成的同心空心球，一個個依次套疊起來。我們可以把這幾層殼自中心向外依次編以一、二、三等編號。

我們試設想要將第二號殼的一個電子提到第三號殼上去，那顯然非作功不可。這和把一塊石子由二樓拋上三樓必須作功的道理相同。假使我們作了這功將電子由二號殼搬到三號殼層，顯然，這電子必然得到了相當於搬動它所作的功的能。若我們反其道而行，設法將第三號殼層上的電子推落到第二號殼上去，這時，那電子就必須把二號層與三號殼相差的能放棄。這好似從三樓推一石落二樓，這石撞擊二樓作了一些功，而原在三樓上的能（位能），就因做這功而失去一樣。

實驗顯示，當一個電子由較高號碼的殼層掉回較低的殼層時所放棄的能，是以光的形式表現出來；或者更廣義地說，是以輻射的形式表現出來。

然而，使電子掉落的原因是什麼呢？

原子本是很穩定的，若無什麼意外事件，將保持原狀。假如我們設想，原子大得像個足球，有人離遠向它開槍射了一彈，說不定這一彈恰射中一個電子，這電子就非得向中心掉落不可。或是當兩個原子發生衝突，特別是在被加熱而以巨大的速度運動時，也有將電子碰得掉落中心層的可能。

總而言之，光是一種能量，是原子的電子從較外的殼層掉落較內的殼層所釋放出的能量。（伍車二、新八七一八四）

衡坊服務

通天曉主辦

收函刊覆

陳安安　陳克華

超人　馬金順

梅林　何一鳴

裴伯　何暉

龍依　江澤桂

羅南　廖水年

知音此處

六十年代英美流行樂隊簡介

何一鳴先生：

現將你所要瞭解的幾隊有關六十年代的樂情況，簡單介紹如下：

一、THE HQUALS（平等）是英國全男班歌手與器樂樂隊，「平等」樂隊創建於一九六四年，一九六六年開始灌錄唱片，一九七〇年樂隊解散，但其成員Eddie Grant仍然以作曲家和演出者活躍於英國流行曲樂壇。「平等」樂隊的成員除Eddie Gaant之外，尚有John Hall和Pat Llyd等。

「平等」樂隊上榜的歌曲有：一九六八年五月十五日的Baby Come Back（姑娘回來吧），在第一位置共十七個星期；一九六九年七月三十日的Viva Bobby Joe（波比朱萬歲），上流行榜第六位置共十四週；一九七〇年十二月十九日的Black Skin Blue Eyed Boys（黑皮膚藍眼睛的男孩子），上榜第九位置共十一週。

二、THE ASSOCIATION（聯合）是美國全男班歌手與器樂隊。「聯合」樂隊的成員有：The Russ Giguere（歌手）、Teb Bluechel（鼓）、Brian Cole（結他、歌手、單簧管）、Terry Kirkman（歌手、幾種樂器）、Lray Ramos（結他、歌手）、Jim Yester（結他、歌手、鍵盤樂器）。上榜的歌曲有：一九六八年五月二十二日的Time for loving（愛情的時光），在二十三位置共八個星期。

三、THEM（他們）是英國的全男班歌手與器樂樂隊，「他們」樂隊於一九六三年在愛爾蘭成立，他們的成員有：Van Morrison（歌手）、Jim Armstrong（結他、鼓、西塔爾琴）、Alan Henderson（倍低音提琴）、Ray Elliot（風琴）以及包括Ken McDowell等。上榜的歌曲有：一九六五年一月七日的Baby Please Don't Go（姑娘請別走），在第十個位置共九個星期；一九六五年三月二十五日的Here Comes The Night（夜已來臨），在第二位置共十二週。

四、THE MONKEES（曼基斯）是美國與英國歌手和器樂的混合樂隊，其成員有：The Davy Jones（歌手）、Mike Nesmith（結他，歌手）、Peter Tork（倍低音提琴、歌手）、Mickey Dolenz（鼓、歌手）。上榜的歌曲有：一九六七年一月五日的I'm a Believer（我是一個信徒），在第一位置共十七週；一九六七年四月六日的A Little bit me a little bit you（我一點兒你一點兒），上榜第三位置共十二個星期；一九六七年六月二十二日的Alternate Title（題目交替），在第二位置共十二週。

五、THE MOODY BLUES（憂鬱）是英國全男班歌手與器樂隊，一九六四年創建其成員有：The Just in Hayward（結他、歌手）、Mike Pinder（鍵盤、歌手）、Ray Thomas（長笛、歌手）、John Ledge（倍低音提琴歌手）、Graeme Edge（鼓）。上榜歌曲有：一九六四年十二月十日的Go Now（現在走吧），在第一位置共十四週；一九六五年三月四日的I don't want to go on without you（沒有你我不想走），在第三十三位置爲期九個星期；一九七〇年五月二日的Question（問題），在第二位置共十二週。

六、PIN FLOYD（賓克弗萊）是英國一支歌手和器樂隊，約於一九六〇年中建立。成員有：Rick Wight（鍵盤）、Nick Mason（鼓手）、Roger Waters（鋼琴、倍低音提琴）、Dave Gilmour（結他）。上榜的歌曲有：一九六七年三月三十日的Arnold Layne（阿諾爾特・萊納），在第廿位置共八週；一九六七年六月二十二日的See Emily Play（看伊美麗演戲），在第六位置共十二個星期。（迅林、新八七二三四）

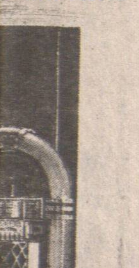
水生隨筆

在任何類型的化粧中，不論是日間、晚間，普通粧，宴會粧

最適合東方女性的眼影顏色，有咖啡，黑，灰，藍，白，黃、桃江及金色來作配搭，而眼線及捷毛的顏色均以接近本身頭髮

思

，現在有人



專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI

社

B.C.

二日

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，

IATA

E LTD.

C. V6A 2T9

263

票

港、

大陸

賭

園

消

非。

五時半·

二時·

楊琛先生

ED YAU)

七彩繽紛假眼睫毛

傲雲

在任何類型的化粧中，不論是日間、晚間，普通粧，宴會粧，甚至新娘粧，大家都會異口同聲說：「眼睛這靈魂之窗是最難美化得理想的。」

這是千真萬確，尤以東方人美化雙眼比西方人較為吃力。因為東方人天生單眼皮的居多，同時眼蓋也是天生胭脂較為豐富，於是造成了浮腫的現象，所以不在美化眼睛上下點工夫，這個粧就化得不完整了。

現在為你提供的，是最適合東方人眼部化粧的最新技巧，但也離不開眼影、眼線及假眼睫毛這三樣東西。

眼影的作用是增加眼部的深遠感。

眼線的作用是強調眼部的輪廓，使眼睛有明顯感。

假眼睫毛是表現女性眼部的嫵媚，真有回眸一笑百媚生之感呢。

最適合東方女性的眼影顏色，有咖啡，黑、灰、藍，白、黃、桃江及金色來作配搭，而眼線及睫毛的顏色均以接近本身頭髮的顏色最合襯，例如，黑，深啡及深灰等。

本來假眼睫毛已經不大流行了，新潮一點的化粧已摒棄不用，但有時候為了某種特殊的場合，戴上了一副長短及濃淡適中的假睫毛，也可以令人有意想不到的嬌美效果。但是，如採用假眼睫毛，要有本身的優越條件：睫毛夠長又夠翹，否則，不但沒美感，反而將又疏又短的睫毛缺點表露無遺。

還有另一種更新式的五彩繽紛的假眼睫毛，也有全金色的，在娛樂處所作樂最宜採用。除了整排的一種外，還有一小束K金的眼睫毛，利用種睫毛的原理，將這一小撮假眼睫毛插在真眼睫毛之間，在燈火反映照射之下，可產生一種閃爍的光亮，那種驚鴻一瞥的特別效果，使人有一種誇張式新粧的感覺。

點唱機型收音機

程思

六十年代盛行令人懷念的銀幣點唱自動電唱機，現在有人把模型製造成點唱機型收音機（Jukebox Radio）。是AM和FM波長，所有選台掣，聲量控掣，波長掣，都設備在模型機後方不損形象。天線也可具伸縮性，可收納作為室內裝飾用。

置家集

鬆炸豆沙球

麥達

話廚

飯後甜點，可以令你換換口味，更加開心。尤其在請客的時候，吃過了「正餐」之外，加一味甜點，會覺格外豐富。甜點種類很多，先做一個鬆炸豆沙球如何！

買炒好的細豆沙四五兩，豬板油三兩，鷄蛋五個，白糖鷹粟粉若干。

先將豬板油剝去外表的衣膜，用刀批薄，攤在案板上，將豆沙撒在板油上，要撒的厚薄均勻，然後捲成大拇指粗的長條，捲的時候要盡量的緊實些。之後切成半寸長的一段段，搓成龍眼大小的小球，約二三十個。

將鷄蛋打開一頭，放在玻璃杯上，讓蛋白淌出，留白去黃。用筷子將蛋白順着一個方向使勁的撥打，打勻之後，加入一些鷹粟粉，調成糊漿。

燒一鍋生油，燒到四成熱，將豬油豆沙球在蛋糊中逐一拖過，務必使蛋糊完全包裹着豆沙球，跟着逐個夾起，放入油鍋中，用小火慢慢炸，隨炸隨翻，炸透之後，便可上碟。洒上白糖，入口鬆脆香軟，肥糯香甜。

常春藤

郵包失竊

阮德華

阿森日來派信苦瓜面口，頻說「心情欠佳」，原來兩天前負責的郵包不翼而飛，幾乎成了新聞人物。我們笑他：「不錯呀，大照能上報。這種機會不多呢，好好出一下鋒頭。」他掄起拳頭隔窗作揍我狀。衆人大笑。所以大笑因為知他平安度過而已。

他往常派到我們銀行後，便轉往附近的商業大厦，某大厦的八樓是廣告公司，又近電梯口，照習慣便將郵袋放在廣告公司與電梯口之間，再派其他公司的信件，回頭正想和廣告公司的相熟職員聊二句，就發現仍剩半袋的郵袋不見，這下非同小可，上次麗晶花園的失竊事件，上司已明令衆人要加倍小心與別食方便，言猶在耳，到他犯錯，又有例在先，處分起來會更加嚴厲。我說：「哦，明知故犯，罪無可恕，罪加一等……，」他抗議：「你去打聽一下有多少個商遵守原則？郵袋這麼重，能減輕一下負擔就恨不得放下。」小郭插嘴：「你真笨，廣告公司內有熟人，就放在裏面，好過放近驚梯口。」他說：「我懷疑那公司多陌生人出入，有人順手牽羊。」

結果他由上午十時找到下午二時，連午飯也沒心情吃，又厚着面皮入廣告公司找，被裏面的職員瞪眼。廁所、走廊、電梯由底層找至頂樓天台，逐層看，仍一無所獲。他說：「你們可知我那時的心情？莫說不知肚餓，簡直是憤怒填胸，我才轉個彎就出來，還是同一層樓，這不算偷懶吧？恨不得將那蓄意害人的傢伙揪出來打一頓出氣，這玩笑未免開得大些。」

他指手劃脚，表情激動，連部份女同事也吸引過來做聽衆。桃麗絲聽得緊張，忙問：「後來呢？報警沒有？」

至下午二時仍無結果，又疲又餓又沮喪，廣告公司的職員已勸他報警。他嘆口氣，惟有冒着被停職的處分，先向郵局的幫辦說出經過，「吁，幸而裏面沒有掛號郵件，否則更大件事。」當然被上司大罵一頓，着他再找一遍然後報警。他想自己從其他公司出來耗時甚短，這麼大的郵袋自八樓經過管理處，由非郵差拎着外出實在頗屬目，而管理員也沒見過，會不會就在這層樓呢？於是自公共廁所每格再找起，女廁也不放過，仍未見蹤影。沿走廊再找，忽然想起消防喉，它的設計以平面為原則，務求不突出粗粗的喉管，用門虛掩，就因為其平面而被忽略，這下心頭狂跳，這是唯一沒找過的地方，便三步併作二步上前，開門一看，黃色的袋角出現眼前，那種興奮法難以形容，手指抖顫地扯出來細看，半袋郵件仍在，天下太平。幸而沒有報警，仍未通天，不過郵局幫辦的手上已有森哥的Case，告誡一番，難怪周來他心情大壞了。

腿部包裝更誇張

婦女新知

女士們腿部的包裝，越來越誇張了。過去一年，雖然女士們在襪褲的花式上不遺餘力，但仍是以暗花為主。而今個秋冬，襪褲的花款已演變得更色彩繽紛，往往是印花與底色形成強烈的對比。遠遠就把人的注意力吸引着。有一雙美腿的女士們，是展示天賦本錢的大好時機了。圖示幾款新潮襪褲，印花分別為葉子、人物或綫條。售價是每對三鎊廿五便士。穿着這些花襪褲，需懂得衣服配搭的技巧，上身宜穿綫條簡單及淨色的短裙，否則，全身花碌碌的，襪褲就難顯出特色了。

□丹丹

納偉旅行社
love & white travel
加拿大溫哥華
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
特價機票
國內外及世界各地
歡迎垂詢
#110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
緬街夾奇化街　五三九號110室
電話：(604) 689·0501

十五週年紀念特價

・溫哥華來回香港機票　$888・起
・首創・迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李糯、
拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團
出發日期：十二月廿日及十二月廿五日
乘坐七四七往三藩市　費用：$532・起（四人房計）
回程續留三藩市或隨團返溫哥華
・1986年至87年韓、港、台旅行團　$1288・起
出發日期：十一月十四日、十二月廿日
87年一月十七日
特價機票來回溫哥華、上海、香港 $1200・起

開心旅遊
·HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險・旅遊安心更開心

中國之旅　$2788
廿一天行程
暢遊：香港・廣州。北京・南京。無錫。
蘇州。上海。杭州。桂林。廣州。香港。

名額有限報名從速

聖誕回港 十二月十三日出發
農曆年一月十七日出發
日本之旅　$1438
東京回港五天團
暢遊：東京。富士山・箱根。大涌谷。
和平公園。五合目・山中湖。銀座等。

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢：984・0597

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

快意旅遊公司　溫哥華華埠片打東街125號　(604)669·4165

＊聖誕回港探親遊＊
機票加三晚酒店（雙人房）
$1110
出發日期：一九八七年一月十七日及一月廿四日・
＊溫哥華／上海來回特價
$1198
＊溫哥華／香港來回特價
$898

聖誕大貢獻！
香港來回機票加五晚一流酒店（雙人房）
加幣 $1333
加送韓國三天遊
（費用全免）
住宿全程將用豪華大酒店，專車接送，包括觀光費用。
出發日期：十一月廿三日，十二月十九日

＊溫哥華／香港來回
超值機票 $1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）
＊溫哥華／北京來回特價
$1248
＊西雅圖／香港來回
$835

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816

✤東京。台灣・香港十日遊FR $1599
出發日期：十二月十一日
✤漢城。台灣・香港八日遊FR $1288
出發日期：十二月二十日
✤上海。北京。廣州。香港十八日遊FR $2186
出發日期：十二月十六日
✤香港六晚FR $1349 包一流酒店・接送早餐及觀光・
✤香港。星・馬。泰十八日遊 FR$2199
✤香港。曼谷芭提雅十四日遊 FR$1699
✤兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR$ 159
✤西雅圖一日遊・城多利一日遊。大溫哥華一日遊
✤賭城逢星期四或日出發
✤特價機票來回：
香港FR$898。倫敦FR$594
多倫多FR$299・滿地可FR$329
卡加利FR$138。點慢頓FR$148
三藩市FR$215・羅　省FR$229
檀香山FR$329。紐　約FR$398
✤代辦各地簽証。代售各種旅行保險

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL　Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311

中國 直接中國批准華人領隊
★ 華東。北京。桂林遊
全程十九天　$2950
暢遊：香港。廣州・北京・南京・蘇州・上海。杭州。桂林・
出發日期：十月十一日・十一月八日
★ 長江三峽遊　$ 3380
暢遊：香港・廣州・桂林。昆明。成都。重慶。三峽。武漢。北京。廣州・
出發日期：十一月十五日
★香港來回機票大特價
溫哥華出發　$865起
★ 代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

東南亞
★東京。台灣・香港十天遊
$1599
出發日期：十一月十五日
十二月十三日
★泰國曼谷芭提雅十四天
$1599
★ 曼谷。星架坡。香港
$1999
★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

★夏威夷機票　$329
七天遊團　$469
★賭城　拉斯維加斯
旅行團　李糯　$279起
榮獲中國領事館
指定代辦簽証
★中國・香港聖誕遊$1986
暢遊上海。北京。廣州。香港（十七天）
出發：十二月十六日
★上　海來回直航大特價
$999起
★華東運河遊　$1999起
暢遊上海。蘇州。無錫。南京。北京（逢星期二出發）

中國遊 $3199
全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
三峽遊 $3399
全程22天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年5月24日、9月6日
●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止・
●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山 ●每日包三餐膳食
●在香港部份亦包旅遊節目 ●出發前有晚餐聚會講解 ●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

過去二十多年間

——溥杰夫婦的悲歡離合

女兒之死

女兒這種對祖國的熱愛之情，使嵯峨浩無比欣慰。她特意給女兒請來了專門教中國語言和中國文學的老師，還讓女兒學習中國人的生活習慣。女兒對學習中國文學和語言的熱情極高，甚至達到了廢寢忘餐的地步。她的成績非常優秀，連溥杰看到女兒用中文給他寫的信後，也稱讚不已。她們夫妻都把自己對中日兩國人民的深情以及希望兩國人民友好合作的願望，寄托在這個長在日本，同時又對祖國一往情深的女兒身上。

可是，誰能想到，正當慧生在大學攻讀東方文學之際，却意外地和一個瘋狂熱戀她的青年一起死去了，兩人頭上，各中一槍。是自殺？還是被殺？無從考證。但誰又能相信這個總愛把哲學家康德所說的一句話：「死是捨棄了這個世界上的義務」掛在嘴上的妙齡少女會去自殺呢？然而，她確實是死了，死得那麼突然，死得那麼悲慘！

死者已矣，生者何堪。女兒的死給溥杰夫婦帶來的痛苦是難以言喻的。嵯峨浩因此大病一場，却又不忍把這個不幸的消息告訴遠方的，尚在牢獄裏的溥杰。她默默地獨自承擔這巨大的悲痛，對溥杰隻字不提慧生的死，可是，這消息還是未能瞞過溥杰。他不久就從別的渠道得知了慧生的死訊。他悲慟不已，却又不忍向妻子詳細詢問女兒的情況，怕引起妻子更大的痛苦。他只能把滿腔的悲痛之情凝聚在三首《哭慧女》的詩中：

嗚呼慧兒！吾為汝父。
負汝實深。死者已矣，
生者何堪？有母飄零，
有妹無告，罪感在我，
苦汝深矣！負汝深矣！
嗚呼慧兒，偏有此父。
巳矣巳矣，恨何有極。

其悔恨之心，悲慟之情，讀來催人淚下。

夫妻團圓

溥杰覺得慧生之死是自己一手造成的。倘若不是自己過去的罪惡，何至於使妻兒飄零異鄉，倘若不是自己前半生走錯了路，又焉能身陷囹圄，使妻女無人照料，造成了慧生的夭折，詩寫成後，他不敢寄給妻子，擔心會給她增加痛苦和不安，可是，嵯峨浩却不愧是一個堅強的女子，她並沒有被痛苦壓倒，而是毅然拿起了筆，寫了一本名為《流浪的王妃》一書，她把自己對女兒的思念，對丈夫的深情以及對中國的熱愛和對日本軍國主義的不滿都傾注在書中，並表示一定要和小女嫮生一起去完成慧生未了的意願，為實現中日友好而努力奮鬥。

二十世紀六十年代初期，對溥杰夫婦來說，是終身難忘的日子。溥杰被特赦了，並被安排到全國政協文史資料委員會任專員，嵯峨浩和她的小女兒也在周恩來總理的關懷下，從日本來到北京，與闊別十六年的溥杰團聚了。人民政府還特意將西城區的一所別緻、小巧的四合院分配給他們夫妻居住。此後，他們夫妻倆互敬互愛，歡度晚年，從未因家庭瑣事紅過臉，二十多年過去了。他們夫妻共同為祖國做了不少工作，也為中日的經濟、文化交流出了不少力。

關懷備至

去年年底，嵯峨浩生病住進了醫院，各級領導對她非常關心，派了最好的醫生為她治療，溥杰本人對妻子更是關懷備至。儘管有專門的醫生、護士照顧嵯峨浩，但他依然每天去醫院照料她，給她餵水、餵飯，給她去買她最喜歡吃的食品。一到晚上，他就在妻子病床旁邊支一張折叠床休息，以便隨時觀察妻子病情的變化……

（下）

人物誌

沼澤求生一女孩

夏甲

美國佛羅里達州今年發生一宗小女孩慘被標參、撕票、求生、執番條命之奇事。

話說當地的「米勒全蛋麵公司」老闆之九歲女兒阿曼達．米勒（Amanda Mueller），放學時突然被幾名大漢挾持失蹤，跟着阿曼達父親接到神秘電話：「想贖番個女，一百五十萬美金喇！」嘩，咁大筆錢，賣咗間公司都籌唔到也。

於是，警方聯同聯邦密探，竟出動百多人偵騎四出，務求將歹徒繩之於法。綁匪怒從心上起，到第四日決意撕票，將阿曼達關進一個十呎長、三呎高和三呎闊的衣櫃裏，再把衣櫃棄置於遍佈毒蛇和鱷魚的沼澤區。櫃裏小女孩正想高呼救命，外面歹徒聲音：「咪出聲呀，否則開槍攞你命！」

阿曼達真的不敢出聲，沼澤很恐怖，她感覺到鱷魚的沉重身軀，尾巴拍擊着櫃門，她很鎮定，她知道只要不發出任何聲響，鱷魚是不會注意到的。隨着浸入來的污水，吸血蟲咬她，她拚命的忍着痛，未幾，櫃外傳來眼鏡毒蛇的「嘶嘶」聲，此起彼落；她在為自己祈禱，希望木櫃沒有缺口，否則遲早做了毒蛇點心。唉，爸爸，你在哪裏？

沼澤的時間彷彿是凝止的，夜了，她冷得緊咬牙關，她最怕癩蛤蟆，偏偏到處都是「呱呱」聲，聽得毛骨悚然。二十五小時的惡夢經歷，她再也不能忍受，遠處傳來沉重的脚步聲，是歹徒？還是警察？總要搏一搏，於是大叫：「救命呀！」來者是搜索隊的一名警員，阿曼達獲救了，顯得很勇敢，眼睛沒有一點淚，令到個個大男人的警員嘖嘖稱奇！

（附圖為九歲的阿曼達）

為妓女奔勞的人

夏甲

奇人趣事

娼妓界出現「嫖客黑名單」，奇之又奇也。人性醜惡面貌大揭秘，嫖客中最多性變態者，他們用盡各種方法虐待妓女，包括毆打、强姦、惡意傳染性病（特別愛滋病）等，總之，做妓女的，被剝奪人性尊嚴之外，也可能喪失生命。澳洲悉尼社工界成立一個「澳洲娼妓合作社」（Australian Prostitutes Collective），走訪幾百名被性虐待的妓女，搜集資料，列出一張「嫖客黑名單」，派發給各大城市之妓院與妓女，如遇黑名單分子，可提高警覺，唔做佢生意也。

此張黑名單好犀利，有唔受歡迎之嫖客的姓名、地址、容貌和虐待手段等，描寫得非常清楚，今年五月外展社工遍訪妓院及阻街女郎，向她們分發黑名單及避孕袋：「為咗生命要緊，呢兩樣嘢好重要也！」沒錯，有咗黑名單，可以逃避色魔，堅持嫖客使用避孕袋，可以防止「愛滋病」傳染。從五月開始，妓女被性虐待和獲傳染病的數字遞減，可見其成效。這個「澳洲娼妓合作社」，組織甚小規模，社工乃全女班，大多數外展工作，小部份留守負責接聽電話和處理受害者之上門求助。黑名單每個月整理一次，務求色魔無所遁形。

合作社負責人羅伯特．珀金斯（Roberta Perkins）女士今年獲得政府撥款十二萬澳幣資助，使得她們的工作能夠實行，認為非常本小效大：「每醫一個愛滋病人，價值係六萬，我地成年經費只等如政府醫兩個咁嘅病人，簡直抵到爛喇！」現時她正準備前赴比利時布魯塞爾出席「第二世界娼妓會議」，為最古老之女性行業尋求福利！（附圖：「澳洲娼妓合作社」負責人珀金斯〔右〕向妓女派發「嫖客黑名單」。）

黃埜俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公証人黃立錚專辦　文件認証　誓詞　產業契據　護照簽證　授權文件　遺囑
代理各大航空公司。代訂各國旅行團。酒店。汽車。

香港	三藩市	賭城	夏威夷
$938.00 HONG KONG	1ST - $215.00 2ND - $99.00 SAN FRANCISCO	$189.00 RENO	$329.00 HONOLULU

辦理 AUTOPLAN 汽車燕梳。房屋。商業．旅遊保險

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

中國國際图書貿易総公司（國際書店）
徵求1987年長期期刊訂户

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語学習	$7.25	M85	文物	$38.25
M705	足球世界	10.25	M13	考古	40.50
M19	新体育	11.75	M158	大衆医学	9.75
M230	知識就是力量	10.50	M86	中华医学雜誌	36.25
M231	現代化	10.50	M221	中草药	12.25
M293	家用電器	9.00	M140	中医雜誌	17.00
M179	電子世界	10.00	M186	新中医	16.25
M159	中國激光	14.75	Q702	中华氣功	4.25
M160	核技術	21.50	BM491	氣功	3.25
M106	無線電	10.50	Q970	氣功与体育	3.75
M269	小說月報	17.00	M654	氣功与科学	12.00
BM151	收穫	18.50	M701	中华武術	10.25
BM661	花城	17.75	BM733	武術健身	6.00
BM143	書法	17.50	M655	武林	17.00
M767	中國花卉盆景	11.00	IC	中國画報	17.00
M35	美術	21.75	M252	廣東画報	41.50
Q505	中國画	16.25	M501	解放軍画報	30.75
M345	中國烹飪	11.75		上海画報	10.00
M377	中國食品	10.50	M39	民族画報	25.50
BM251	旅遊	6.25	BM497	中國針灸	17.75
M37	追環画報	19.00	英(中)文普通用	羊城晚報	70.00 110.00
M42	科学(实驗)博览	12.00	(中,英)	中國建設	13.00
M157	科学画報	9.75	英文	中國婦女	13.00
M150	國際航空	11.00	英文	中國体育	13.00
M80	地理知識	8.50	(中,英)	中國对外貿易	34.00
M275	航空知識	10.25	(中,英)	中國銀幕	7.00
M128	艦船知識	9.00	英文	北京週報	21.00
M117	象棋	4.50	M32	大衆電影	28.00
M193	北方棋藝	10.75	香港平郵	中國旅遊（中文）	40.00
M234	集郵	10.50	香港平郵	中國旅遊（英文）	45.00

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA. V6A 1X6
電話：TEL: (604) 681-8531
附註：請把正楷英文姓名、地址及所訂書目連同訂費，寄華安國貨公司，雜誌將由北京直寄府上。

ATHENS SOCIAL CLUB
（空氣調節設備）
ATHENS 社交俱樂部專誠邀請各界仕女紳士參加本會舉辦之有牌照各式各樣有限注撲克紙牌遊戲．(LIMIT POKER GAMES) 會址：127 E. BROADWAY．有大量車位供閣下免費泊車（停車場入口處由8街駛入）另有廉價早餐及食物供應．由上午九時至凌晨一時．場內附設休息及觀看彩色電視等地方或免費打桌球。詳情請電：876·7972

劉富
承接裝修
油漆．土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九．四三八九

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當．價格克己 保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話：英語251-2301　政府牌照
華語255-4821　馬文紹

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876·1133
夜 985·0948

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣 日夜應召 保君滿意

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）
三三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理 忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二．一〇三九
二六六．二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價．

防盜 保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設
WARNING
ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325·9120 680·7234

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠　安裝砂井
地下水管　修理土庫漏水　電動通渠
SEWER SEPARATION;　SUMP TO CITY SEWER;

大衆冷氣電氣公司
修理 買賣　電爐 冰箱　乾洗衣機 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321·2050
夜 434·1272

思維裝修
商宅樓宇大小工程 油漆水電清潔代理 機票各種燕梳保險 生意移民投資顧問
五二二．九一六〇

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
電話：8740009

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻　最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

倪匡主持 衛斯理系列
原振俠與衛斯理
原著奇景怪事 切實搬上銀幕

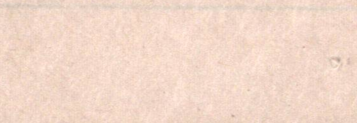
周潤發
錢小豪
張曼玉
胡慧中主演
同場加映
殭屍先生
錢小豪
許冠英
王小鳳
林正英　主演

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務　最高享受　冷氣開放　活動座位
梁朝偉　秦沛　陳國新
葉德嫻　馬斯晨　岑建勳
馮淬帆　蘇祖兒　周潤發

癲佬正傳
製片
女人風塵錄

雙線午夜場
11月28日
星期五晚
聖誕奇遇結良緣
林子祥．張曼玉
岑建勳主演
11月29日
星期六晚
暗夜
徐明．蘇明明．
張國柱主演
〈鄭文雅〉〈左燕翎〉
〈倪淑君〉〈陳婉麗〉

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　免費咖啡招待
夫婦九元　老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm


Debbie DOES 'EM ALL
THE HOTTEST DEBBIE OF 'EM ALL

2nd Feacher
Hypersexuals

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉．不綉鋼爐頭安裝燒矸．
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

在台雖有同時拍十二部片紀錄
孟飛仍謀求返港發展

△孟飛日前自台灣返港，主要是與無綫簽一部二十集的電視錄影帶《蔡李佛》，而他已於今日飛返台灣，直至下月中才回港。

孟飛離港前赴台灣發展，至今已有八年，他在台拍過數十部影片，而近兩年才演出電視劇，在台灣總算有點基礎，但鑑於近年電影市道並不好景，故他轉向電視方面發展。

至於他今次簽約無綫，是於較早前在台北碰見劉天賜，賜官對他表示有時間為無綫演出，日前，賜官致電給他，安排他演出《蔡李佛》。

孟飛今次返港演電視劇，有意在港發展，他藉着無綫提高知名度，然後在電影界大展拳脚。

在台灣期間，孟飛有「孟十二」之稱，因為他同時接拍十二部影片，每日六、七組戲等着他，他曾經有過八個月沒有睡覺的紀錄只，是在片場藉空檔時間休息一吓。

喻可欣最近沒工作，比較空閑。

喻可欣改變初衷 決定暫留在香港

△喻可欣來港接演銀鳳的電視錄影帶《狂風萬里仇》，經過四個月的拍攝工作，終在一周前全部拍竣，有人認為她花四個月拍這部電視錄影帶，似乎太過浪費時間，喻可欣表示各方面都不理想，因劇本要進行修改，期間又有武師罷工，故才拖延了進度。

她感到最開心的，就是認識了一班朋友，而王戎的太太更教識她做人處事方式，令她心情更開朗。最近，喻可欣與朋友在廣播道租了一層樓，她覺得香港生活適合她，所以她會暫時留港發展。

她表示無論做一件事或感情上的問題，一旦有所決定，就絕不會後悔，她的性格就是如此。

喻可以坦言她很思家，故在上月曾打了千五元長途電話費，她覺得太過浪費，故在這個月只打了一次長途電話。

數年前，喻可以曾在港拍過一部《好彩撞到你》，但發展未好理想，她相信今次會好過上次。

今年唱片市道比往年少兩成
甄妮徐小鳳張國榮新碟反應未如理想

八六年對於唱片的市道來說，可稱得上是最淡的一年，皆因受到演唱會及其他大型節目的影響，而踏入十一月，銷售情況也不見好轉，好似張國榮、徐小鳳、甄妮的新碟推出，反應也未如理想。

據月昇唱片公司經理張國林表示：通常唱片旺季，是在暑假、聖誕及新年三個大節日，銷售比平時多出一倍，其餘則是唱片與盒帶的銷數是三與七之比，至於今年的市道，則比往年少兩成。

對於新加坡翻版唱片運港出售，張國林認為不會受到打擊，反而台灣運去新加坡的唱片，則會受到打擊，如月昇最近推出的曾慶瑜大碟《我不哭》，未推出之時，已經在新加坡有翻版唱碟出售。

影與視

張正甫返港會妻 蕭芳芳有空共遊

張正甫由南朝鮮公幹回來幾天，前天與太太蕭芳芳及兩個女兒吃飯，給記者遇上。芳芳由澳洲回來十多天，她說頭兩天住在酒店，之後搬往友人家中，住得舒服些。

芳芳說大女兒凱柔離開香港一段時期，是次回來雀躍不已，跟媽咪上街時，凱柔猶如識途老馬，向妹妹雅柔說這是什麼地方，那是什麼地方，一副興奮樣子。

芳芳是次回來為專程拍姜大衛的《大律師》，此片劇本基本弄妥，芳芳也試過造型，她說由於德寶派代表隊出席本月底的金馬影展，阿尊為成員之一，所以《大》片要等至阿尊回來才開拍，所以她大可趁這段空閑時間與丈夫、女兒四處逛，一敍家庭樂。

曾慶瑜宣傳大碟 「三人幫」拔刀相助

藝人藝事

曾慶瑜為了首張個人大碟《曾慶瑜．我不哭》的宣傳，出盡八寶，找了顧嘉煇、黃霑和葉德嫻拍電視廣告。找同行宣傳大碟此方式，為香港史上第一次。

曾慶瑜大碟曲、詞非煇哥、黃霑作品，葉德嫻跟此大碟更沒關係，三人却出面為曾慶瑜宣傳，原因何在？

曾慶瑜強調，是次顧、黃、葉三人拔刀相助，不計酬勞，屬義助性質，她說當初找「三人幫」幫忙，各人皆爽快答應。葉德嫻與曾慶瑜交情好而且性格、作風相若，幫對方忙不出奇，而曾慶瑜與煇哥、黃霑交情却一般，為何助她一臂之力？曾慶瑜表示矇查查哩。

曾慶瑜還說，他們在電視上的對白，也是由他們自己度出來的。

・知日・

曾慶瑜笑說要在花前留影，來個人比花嬌呢。

元彪四口一張床

阿泥

混吉記

元彪係愛狗之人，屋企四條狗，包括西藏獅子狗、狼狗和兩頭約瑟泰利狗，本來還有一隻鬆獅狗，後來身故了，元彪很傷心。盲公陳與他批過，他家裏最多共可養四隻狗，所以養了五隻便死去一隻，湊夠四隻現在夠晒數。

本來家中添了嬰兒便不再養狗了，元彪却捨不得。「狗有性嘛，那頭西藏獅子狗是老婆嫁粧之一，從娘家帶過來的，今年十八歲了，是個頑固嘅老人家，依家提倡敬老善體親心吖嘛，點可以為咗個女唔要佢!?」元彪錫狗同錫女差不多，幾乎一視同仁。好似佢同老婆瞓張大床，通常都係瞓夠四個，女兒要一齊瞓，狼狗又要一齊瞓，四條生命擠在一起，元彪間屋幾千呎，但四口同瞓一張床，認真滑稽了。

張瑪莉林墉合作 繪香港小姐月曆

張瑪莉有意與中國畫家林墉合作，由她負責聯絡歷屆香港小姐，由林墉繪成畫像，刊製一本八八年的月曆，作為一本書籍的籌募基金。目前她已聯絡到戴月娥、孫泳恩等，至於林良蕙、陳文玉不在香港，難以取得聯絡，屆時，張瑪莉的肖像亦會在該月曆中出現。

張正甫、蕭芳芳一家四口返港後，有空即上茶樓品嘗中國菜。

陪伴未婚夫 葉童三遊英倫

發光電光

▲葉童昨日偕同未婚夫前赴英國，此行她純是遊玩，至於她的未婚夫則是為了公幹，逗留一個星期，她便會返港。

近日，葉童因忙於拍攝新時代的《天官賜福》，她自己也想不到可以與未婚夫赴英的，主要就是鍾鎮濤在昨日赴日本灌錄唱片，而女主角茱莉亞尼路遜也趁機返美國，她也不想浪費這個空檔，故臨時買機票前往。

據葉童表示：她以往亦去過英國兩次，一次是在半年前赴馬德里影展，另一次拍《偶然》的外景，可惜兩次都無時間玩，今次她去英國，相信一定會開心。

推辭任司儀 狄龍繼續藏拙

▲狄龍最近日夜趕拍《英雄正傳》，此片還有兩天便竣工，狄龍說屆時可鬆一口氣了。林青霞為此片女主角，兩人在戲中有接吻鏡頭。

狄龍承認他早於十九年前拍影片《死角》，已開始與女演員拍親熱戲，在當時來說是頗大膽的，只不過十多年來，他始終未能克服與對手拍親熱戲的不自然心情。他却讚青霞拍親熱戲時揮洒自如，看來經驗豐富哩。狄龍今非昔比，懂得如何挖苦人了。

拍完《英》片，狄龍準備赴台灣出席金馬獎，金馬獎大會本邀請他當司儀，但他推辭了，現改由曾志偉。狄龍說之所以推辭，皆因他不曾當過司儀，沒經驗，而最近很忙，沒時間練習，如這樣上台，等於要出醜，獻醜不如藏拙，待以後有機會，又有時間排練，才當試自己能否做到稱職的司儀。

毛舜筠箍了牙，也不敢張開嘴巴笑了。

商台與房委會合辦 校際常識問答比賽

商業一台與香港房屋委員會聯合舉辦的「精英顯才華」全港校際常識問答比賽，將於十二月份展開，為期共三個月。共有六十多間中學參加，本周四（廿七日）首先進行筆試甄選，成績優異的廿七間學校代表成員，由十二月六日開始，分九組進行初賽，每組成績最好的一隊獲得複賽權，再劃分三組角逐決賽資格。決賽會在二月廿八日舉行。

葉童得了意外假期，可與男友往英國，心情興奮。

曾江駐顏有術
曾江公開年齡五十出頭，他說這不是什麼秘密，要緊的是保持青春常駐……

影與視

曾江青春迫人來，每次見他，多是運動裝一套，襯上紅潤膚色，一副年青人樣子。

「年青人！似乎離我很遠很遠的事了，猜猜我多少歲？」

曾江為粵語片時期的演員，年紀多大，大致可算出來，不過看曾江充沛的活力、平素的打扮，像個四十多歲的中年人，筆者以退為進，「四十多歲吧！」

曾江雙手一拱，「多謝，五十出頭了。」他跟着說，「年紀有什麼好隱瞞，很多人睇住自己出道，有數得計。」曾江覺得年紀大小不是問題，最緊要健康好，擁有健康的身體，站出來份外精神奕奕，活力充沛，說自己年紀大，也沒人相信哩，曾江曾有這樣的經歷：他有不大熟落的朋友獲知曾江真實年齡，反應為「呃人咩，你咁有活力，都唔似咁老。」所以在曾江的字典裏，不妨認老，至緊要身體好，要身體好，曾江秘訣為多運動，保持精力充沛的狀態。他笑說自己養顏秘方就是運動哩。

「大家都知道，身體各種機能隨着年紀增加而退化，所以年紀越大，更應多運動。」曾江一向喜歡運動，近幾年更注意運動，儘管工作忙，他也抽時間跑步、游水，如不用開工時，則盡情享受他最喜歡的打網球運動。

「確實，運動過後，人像充了電似的，龍精虎猛，連自己也不覺得是五十出頭的老頭子哩。」

運動給曾江帶來活力，他的四歲大女兒曾慕雪則給予曾江心境上的年輕感覺，小慕雪為曾江與第二任妻子鄧拱璧的愛情結晶品，他與前妻藍娣育有一子，已十七歲。曾家在十三年後多了個BB，曾江頓時又有充滿朝氣的感覺。

「可能是老來得子吧！很刺激哩，女兒這麼小，心理上總覺得自己好年輕。」

曾江的兒子與母親藍娣在加拿大住，曾江每年才過加國一次見兒子，父子長期兩地相隔，之間感情自然較淡。

「每次到加國探兒子，父子倆相處初期，猶如陌生人，雙方皆尷尬哩。尷尬感消除後，自己又要離開……」曾江說到此時，流露內疚表情。

・知日・

曾江穿起運動裝，更顯其青春活力。

看無綫台慶節目有感

穿梭娛樂圈

無綫每年台慶期間都搞一連串的節目攻勢，並命名為「台慶月」，所有節目都為配合台慶而設，到了台慶日《龍鳳呈祥賀台慶》就把台慶活動推至最高潮。今年的《龍鳳呈祥賀台慶》雖云欠刺激和新意，不過節目還是熱熱鬧鬧，有條有理。

看無綫「台慶月」節目，筆者最大的感受是：無綫的人真夠齊心！這點在《龍鳳呈祥賀台慶》開場那段街頭歌舞中是可以體會到的。那段歌舞，無綫的大中細牌、一二三綫藝員齊齊化粧亮相，歌舞一番。雖然藝員出鏡亮相乃公司通告，不能不做，不過從畫面所見，他們唱着跳着，情緒是那麼投入，感情完全融匯入台慶的氣氛中，這是說明了無綫藝員是有很強烈的歸屬感。如果他們沒有歸屬感，這場街頭歌舞只能成為天后誕的會景巡遊吧！

除了藝員之外，節目中担任評判的高層人員也玩得很投入，他們和藝員之間的距離拉得很近，予人一種「上下齊心一家親」的感覺。從這方面，人們更容易找到無綫中人為何會咁有歸屬感的答案。

台慶就是全台之慶，並非三兩個頭頭或某某節目之慶，無綫通過台慶月節目的製作，除了為觀衆提供娛樂節目之外，還進行了一次「愛台運動」。總之台慶節目人人有份參與，令每個藝員都感到公司是知道他的存在，在平時日子裏，有時捱得辛苦些也無謂計較了。這其實也是無綫高層的管理手法之一，然而這總比大聲疾呼、三申五令的那種來得自然。

歡樂今宵會提高格調 明年製作廿四個大騷

無綫明年三月進行節目改革，《歡樂今宵》這個長壽節目也同樣需要改革，時間改為每晚九時五十五分開始至十一時三十分完結。

助理節目經理吳雨透露，《歡樂今宵》節目會煥然一新，希望籍新項目提高格調，有一些片段式的散文短劇、訪問作家，和拍攝藝員日常生活片段等新項目。希望洗掉以往太誇張、或某些流於俗套的不好之處。至於藝員會否有變動則未有最新決定。

明年無綫會搞很多大型節目，單由《歡樂今宵》負責搞的大騷一年內已有廿四個，差不多要隔一周便舉行一個大騷，每個大騷的節目時間都會超過兩個半小時。吳雨表示，即將來臨的大騷有《歡樂滿東華》、《歡樂今宵播映五千次》、《博愛歡樂傳萬家》，另外還有與政府合辦的「清潔香港」大型節目，及其他籌款活動如為聖母醫院、保良局籌募經費的大騷。

農歷年間會派外景隊到美國，拍攝已移民的舊藝員的現時生活片段，明年還會到毛里求斯和肯雅等地拍外景。另外，在二月十四日，無綫會與馬來西亞電視台合作搞大騷，無綫到時派藝員到馬來西亞作演出，然後安排錄播。

毛舜筠箍牙．今時已鬆綁 箍牙四個月．厭食人瘦了

毛舜筠箍牙四個月了，今天可以局部解放，將牙齒前面的鐵箍鬆解，保留牙後的鐵箍，為了箍牙，毛毛食慾不振，又消瘦了。

早前台慶，毛毛演出時不苟言笑，就是生怕被人見着牙箍，因此被人誤會她心情不好。幸好今天開始，她可以笑口迎人了。

《歡樂滿東華》十二月五日晚舉行
伶影藝人表演節目 義跳義唱一爐共治
三院總理與藝員遊戲比賽，《今宵》先在一日晚開始舉行。

為東華三院籌募經費的《歡樂滿東華》定於十二月五日晚上八時零五分舉行，東華三院及無綫電視昨日下午舉行記者招待會，介紹今年籌款活動內容。

《歡樂滿東華八六》由無綫製作，當晚節目由翡翠台現場直播全部過程，並在當晚設置五十條電話熱綫供各界善長捐款。今年港台決定不與無綫合作聯播，港台另自搞活動及保留慈善點唱項目來籌善款。

無綫助理統籌經理吳雨表示，《歡樂滿東華八六》節目林林總總，其中包括新馬師曾、徐小鳳與麥嘉、林姍姍與呂方、李香琴與馮淬帆等演出粵劇折子戲、成龍義賣物品及表演高難度項目、曾志偉表演「哈林足球」、羅文與狄波拉演唱《黃梅調戲曲》、「躦缸」（初步決定由盧敏儀表演）、「踢槍」由毛舜筠表演、「倒掛寫字」、「慈善麻將賽」、「慈善猜枚」、「滑稽舞蹈」、「鴛鴦舞」、「京劇」、「押[illegible]」、「掩耳問答比賽」、「魔術」及由歌星藝員們表演的歌舞，還有國畫義賣等籌款活動，都會安排在當晚節目進行。

表演嘉賓（除上文所述外），還有：岑建勳、劉天蘭、甄妮、葉德嫻、曾慶瑜、鄧光榮、鄭則士、楚原、馬玉琪、梅艷芳、麥潔文、關菊瑛、葉振棠、朱寶意及無綫數十藝員。無綫還陸續組影視界知名人士參加表演。

《歡樂滿東華八六》當晚更設有三個戶外籌款活動：分別在桌球室、的士高及酒廊舉行，邀請名人義打桌球賽、找青春玉女藝員在的士高義跳、安排歌星在酒廊義唱，到時會現場直播全部過程。

由東華三院總理及《歡樂今宵》藝員組成的四個隊伍，分別為白馬隊、青龍隊、鳳凰隊及麒麟隊在十二月一日至四日晚在《歡樂今宵》節目中先舉行一項名為「善財運轉滾滾來」遊戲初賽，總決賽在五日《歡樂滿東華八六》節目中進行。

此外，本港共有六十八個屋邨及的士、小巴等，均舉行籌募及義載的善舉活動，《歡樂今宵》外景隊將前往部份慈善屋邨拍攝捐款情況，於節目中播映。

・藍堃・

羅文與狄波拉為三院籌款將演唱黃梅調《天仙配》，兩人先互祝合作愉快。

萬花筒

求轉運程 蔡倩兒又改名

蔡倩兒二度改名，由倩兒改為善儀。蔡倩兒原名蔡錦妹，三年前正式踏足娛樂圈時改名倩兒，不過三年來運程麻麻，蔡倩兒歸究於這個名字。

蔡倩兒說，當年改名倩兒相當怱忙，沒有細心推敲過，只憑好聽就算，却原來闖了大禍，俗話說不怕生壞命最怕改壞名，蔡倩兒就是改壞了名字。

早前，蔡倩兒遇了一位「高人」，高人為他解釋「倩兒」二字，「倩」者鬼也，「兒」即細路，全名即鬼仔之意。蔡倩兒說，「高人」還批她是南生北相，是一副好相話，事業應是平步青雲的。倘若順其自然，也會平平穩穩。希望改了名字後蔡倩兒可以交上好運氣吧，否則沒有更多的「倩兒」同音字讓她取用了。

不過說實在的，這些年來蔡倩兒運氣不濟，早前更在電視先生總決賽中做茄喱啡被人糟質。蔡倩兒說，她不覺得被糟質，只是演戲營造氣氛。她贊賞那些電視先生演出戮力，特別是姜漢文，外型雖不突出，但在演戲方面應該有作為。

・翊・

孟飛在台灣工作八年，掛念香港，最近有意返港發展。

謝寧新劇演妓女 舞廳學嘢被識穿

謝寧要在李添勝的新劇中扮演妓女，早前她同朋友光顧舞廳，觀察妓女的生活。舞廳內有人認得謝寧，還上前問她：「你是謝寧嗎？」為免誤會，謝寧唯有詐聽不見。

為了這個角色，李添勝也曾向謝寧提過意見，添哥說，這個角色除了表現風塵女子風騷的一面外，還要表現她凄慘一面，因為她是被迫為娼的。

謝寧也曾細心看狄波拉在《黃金十年》春姑的演出，不過兩個角色做法不同，謝寧也只作參考。

在新劇裏，謝寧除了首次演妓女外，還與高雄有床上戲。戲中，謝寧由十六歲少女演到成熟女性，內心戲不少，很有發揮機會。

時光倒流七十年 亞視徵文比賽

亞洲電視為紀念新劇集「時光倒流七十年」的播映，將該劇由籌備至拍攝的圖文，置於一個特製的「時間文物囊」之內，在七十年後開啓。亞洲電視又舉辦「少年人眼中七十年後的電視世界」徵文比賽，讓腦筋靈活的少年人預測七十年後的電視業發展，選出冠、亞、季軍的作品，一併放於「時間文物囊」內。而該三名優勝者還可分別獲得亞洲電視送出的獎學金三千、二千及一千元。

影視歌星卅人 為建大佛籌款

為響應全球最高的露天青銅大佛籌建募捐而舉辦的演唱會《海會雲來集藝演》，將在十二月十七日晚在紅磡香港體育館舉行，表演嘉賓有電視藝術、電影明星及歌星等接近三十人，屆時港台會現場轉播節目過，並設有籌款熱綫電話，供善長仁翁電話認捐。

到濠江例牌賭一盤
成龍下注一萬元
日本影迷聖誕組團來港

影視奇趣錄

成龍、張曼玉等一行十多人，前天往澳門出席三菱力駒成龍杯比賽，昨天回來。是次成龍出席除了主持頒獎，在比賽開始前，還親自駕車環繞比賽場地一周。

成龍不喜歡賭，但每次到澳門，必入賭場，賭一盤大小，無論輸贏，僅只一盤，今次也不例外，成龍投注一萬元，賭場好彩，收下了成龍一萬元，成龍笑言，下次到澳門，一定要贏回一次呢。

日本影迷今年聖誕將組團來港，有近千人之多，成龍本計劃拉隊往橋咀島燒烤，但獲知此團佔大部份成員為十多歲，玩起來樂極忘形，而往橋咀島需乘船，而島內地方大較難控制，成龍決定取消原來計劃，準備在香港或九龍租用球場，以方便控制突發事故。

「渤海國」遺址

周郎

中國東北黑龍江省，近年來開發出一個「渤海國」遺址。據考，「渤海國」是滿族祖先粟末靺鞨人所建立的地方政權，公元九世紀中期以後，已進入「海東盛國」時期。當時「渤海國」的統治機構，是仿效唐朝的統治制度建立起來的，大都崇尚儒家，並曾多次派出使節進唐學習文化和典章制度等。

當年「渤海國」的首府，是上京龍泉府，屬現今黑龍江省寧安縣的渤海鎮。由於上京龍泉府的設計佈局受到盛唐的影響，所以大部分均仿照長安的建築格局，整個市鎮由外城、內城和宮院所組成。因爲古城經歷了一千多年的風災火劫，大部分城樓都埋於坭土之下，但在古城範圍內，仍然保存着一些殘缺的城牆。

「渤海國」的上京龍泉府遺址，目前已發掘出很多，有宮殿遺址，禁苑址，街坊址，古井址，寺廟址，古墓葬，古橋等等。唐代佛教盛行，「渤海國」亦受到大唐的影響，在小小的京城內，竟有十座古寺。其中，以興隆寺保存得較完好，寺內存放不少具有歷史價值的文物，如石燈塔就是其中之一。石燈塔高逾六米，是用十二節經過雕鑿的玄武岩構築而成的，石燈塔以石蓮花作雕座，整個造形雄渾有勁，其雕功細緻，刀法嫻熟，是渤海國遺留下來的著名佛教石雕藝術品。此外，興隆寺的三聖殿內，有一石佛，高逾兩米，身披袈裟，坐在蓮花石上，它對研究當時的石雕藝術很有價值。

渤海國遺址興隆寺內的石燈塔

西嶽華山多天險

唐汶

在中國「五嶽」之中，「西嶽」華山以奇險著稱。最近經測定，華山的高度爲「五嶽」之首，而且因爲地質構造運動關係，仍然在增高之中，每年上升零點六毫米。

華山位於西安以東一百二十公里，北臨渭河平原，屬於秦嶺東段，爲花崗岩斷塊山，同名主峯別稱太華山，在華陰縣南，海拔一九九七米。四週峯巒無數，爲首的是蓮花（西峯）、落雁（南峯）、朝陽（東峯）、玉女（中峯）、五雲（北峯）。其中，南峯高達二一六〇點五米，比其餘四嶽中最高的恒山還多一百四十餘米。而華山所屬的秦嶺，爲老褶皺斷層山脈，一直處於上升狀態，高度還將「更上一層樓」。事實上，秦嶺和華山在億萬年之前並不存在，只因地質變動才拔地而起。

華山壁立千仞，有「天下險」之稱，自古爲遊覽勝地。風景點達一百二十多處。由山脚的玉泉院，登上二千多米的頂峯，山中道路，僅只南北一綫，全程二十多公里，大約要走八個多小時。沿途滿佈石刻、巖洞、樓台，翠樹蒼松點綴其間。過了回心石，景緻更佳。上「天梯」，攀「千尺幢」、「百尺峽」，遊人都須手扶鐵索，在僅可容足的陡峭石階上拾級而上，「鷂子翻身」、「長空棧」同樣驚險刺激。

北峯前面的蒼龍嶺也不易走，兩旁多陡峭的深壑，在嶺上鑿開的石級，寬僅二、三尺，宛似凌空而架。登上東、西、南三峯門戶之金鎖關，雲展霧湧，遠近諸峯浮現於雲海間。此外，西峯蓮花和南峯落雁也各有雄奇之姿，尤其是日出日落時的色彩更令人目眩神馳。他如「劈山救母」、「蕭史弄玉」的神話勝跡，以及大小道觀十多處，亦使人流連。

由於華山天險衆多，而「自古華山一條路」，這就迫使遊人要走回頭路，尤其對於一些年老體弱者，只能「望山興嘆」。爲此，有的專家建議開發華山峪東部的黃甫峪新風景區，構成環形遊覽路線，另外在窄路壁道旁邊鑿建洞室，供休息和疏散人流，以免遊人過份疲勞或者太集中於方寸之地而引起危險。此議一旦付諸實施，遊覽華山便方便得多了。

華山西峯

菲律賓第二大城——宿霧

周郎

宿霧是菲律賓第二大城市，向以古蹟文藝和美麗海灘而馳名。

宿霧距離菲律賓首都馬尼拉大約三百六十英里，所在的維莎雅島是菲國最多島嶼的羣島，全省共有一百六十多個小島，皆由珊瑚構成。那裏的島嶼距離非常接近，各有其本身特色，有些適宜潛水打魚、有些適合游泳、日光浴。喜歡刺激的可嘗試單帆滑板，愛好浪漫的可在沙灘漫步，總之各適其式。著名度假區歌斯達的海灘尤爲迷人。

由於宿霧四周環海，各類貝殼俯拾即是，因此，由貝殼做成的手工藝品和傢具特多，美麗精緻。

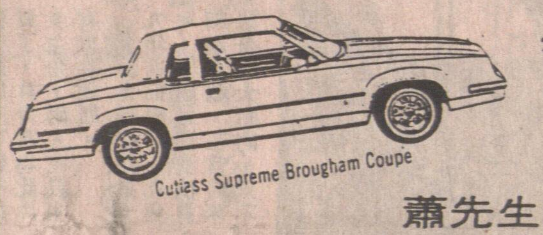
除了海景之外，宿霧又是「水果之鄉」，島上有熱帶森林，盛產芒果和椰子。位於奎松大道的公衆市場，有幾百個鮮果攤檔，是最大的芒果集散地，許多罕見的水果品種也可以在這裏見到。

竹是宿霧另一特產。千百年來宿霧人的房舍都是用竹子編紮蓋搭而成。由於竹子實在太多，除了用來造屋外，還用來搭橋和船，甚至家居擺設亦以竹爲主。另外，他們又用竹製成結他。「竹竿舞」更是菲律賓有名的舞蹈。

宿霧又是菲律賓最古老的城市，早在一五二一年，葡萄牙航海家麥哲倫便登陸島上。所以當地名勝古迹衆多。因爲菲人多信奉天主教，故此宗教遺跡不少，如聖保祿古堡、聖嬰大教堂及麥哲倫十字架等。同時，宿霧亦爲菲律賓華人聚居點之一，中式建築以清道觀最爲有名。現代化建築則以一座白色鐵橋最有特色，它把宿霧和馬克坦島聯結一起，形成菲律賓對外貿易的重要港口。

由於菲律賓曾經是西班牙殖民地，又受過美國管治，所以文化風俗和生活習慣均受兩國影響。菲律賓人熱情奔放，酷愛音樂及各種藝術。宿霧居民幾乎每個月都舉行大型嘉年華。在海灘舉行的派對，紅男綠女於海風輕拂，熊熊烈火及醉人的音樂中，歌舞至通宵達旦。

滙豐銀行
HongkongBank
爲你提供・房屋貸款
辦法簡單・決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民・詳情請駕臨本
行貸款部接洽・
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹



胡夫雪佛蘭・奧士無比汽車公司
界限街一五一五號
電話：公司：二九三・一三一一內線二一一
住宅：四三二・一三一六
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311
87年各款新車已到　並有油渣貨車 W4 W7 兩種
專門代理雪佛蘭
奧士無比 各款大小 客車 貨車
雪佛蘭
Cutlass Supreme Brougham Coupe
特聘蕭有才先生爲僑胞服務・
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言・
溫哥華最有信用的汽車代理商

現在每週四班
加拿大太平洋航空公司逢星期三、四、五及六由溫哥華直飛香港。
由香港飛返溫哥華，亦是每週四班客機，話到就到。
飛往上海，逢週二均有航機，由溫哥華直飛上海。這是本公司提供之北美洲唯一的航線服務。
加航服務完善，對客友善，而且提供免費酒水飲品及電影音樂等節目。
垂詢詳情，請即電你的旅行社或加拿大太平洋航空公司。
Canadian Pacific AirLines

建立未來的經濟
在鞏固的基礎上
卡雲・布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd.
於1932年從事加拿大共同基金行業
即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金
Canadian Investment Fund.
53年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統・
三代之後，我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求・
保守類的基金，爲投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力爲宗旨・
進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握時機，爲投資者獲取豐富的利潤・
以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 爲例，一年的利潤至六月三十日爲止分別爲34%和56%．
投資在五種不同的布洛克基金之一，爲將來建立鞏固的經濟基礎・
布洛克共同基金
Bullock Mutual Funds.
Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 —Units— 會包括各種不同公司股票或公債・
投資者可利用RRSP款項購買 Mutual Fund
有關投資 Calvin Bullock Mutual Funds 請洽：
曾阜濃
Ed F. Jang, Account Executive
Osler Inc. 澳士拉股票公債有限公司
#1409 - 1177 West Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3
Telephone: (604) 681-1244（公司電話）
(604) 684-9897（私人電話）
外埠電話費請由本公司付

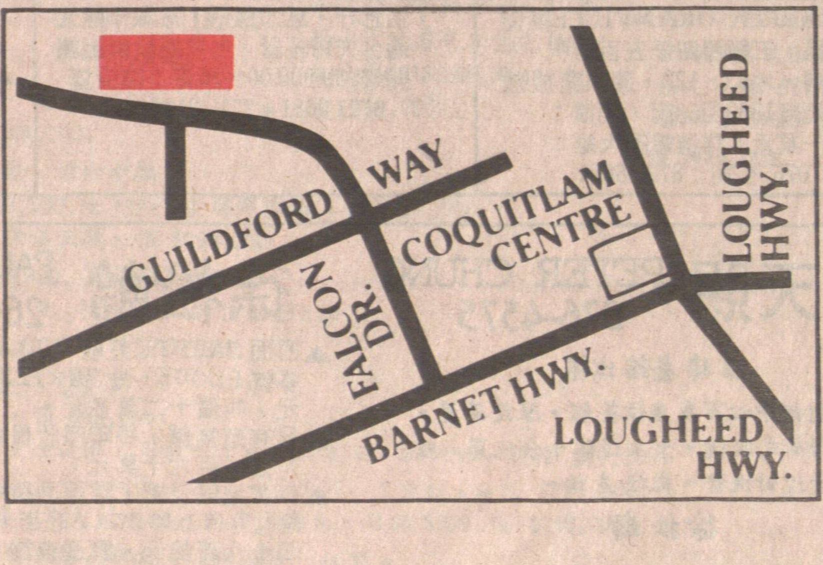
本週末 Eagleridge Southwind
每間華麗住屋售出
奉送八七年款 Hyundai Pony 汽車一輛

對的！
八七年款 Hyundai Pony
汽車一輛
無需額外收費

全新高級房屋由$122,900起·
此等新屋，闊大寬敞，應有盡有：拱形天花板，屋頂天窗，超級廚房，豪華浴室，cedar 木瓦片屋頂，雙車房 – 用以停泊你的 Pony 汽車，盡善盡美·
由 Polygon 精心構造·Polygon 係卑詩居領導地位住宅發展商之一·
每間住屋附有五年新屋保証書·
National Trust Mortgages 按揭，首期付款低廉·

閣下不妨縱目瀏覽，當可發現風景優美！
是的，此等住屋，位於 Eagleridge's 最爲人喜愛的地區，風景極佳，乃係家庭住居最好的地方·
本公司餘屋無多，爲協助閣下作出購買決定，每間奉送八七年 Hyundai Pony 汽車一輛，但僅限於本週末購買·

欲知詳情，請致電話 **461-9355.**
本公司每日由中午至下午六時開門（星期五除外）·
請從速選購，否則錯過機會，
Pony 汽車可能溜走·



汽車係由 **Vancouver Hyundai** 供應

POLYGON
物業由
Polygon Properties
Limited 發展

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

STEVE WONG
黃光照

公司 321·6881
住家 420·0200
PAGER 645·3232

JENNY SOO
蘇雪敏

公司 321·6881
住家 435·1010
PAGER 645·6918

CHRISTINE LEUNG
梁寶琴

公司 435·1471
住家 263·4949
PAGER 438·2333 #7011

132 S.ELLESMERE N.BBY.

▲豪華三層新屋・風景優美・五睡房・土庫完成・33x121 6年新・實用面積3560・開價$189,000.
黃光照645・3232。

1929 E.6 VAN.

▲意大利式全新屋・土庫宗成・紅瓦面・標準地・2441平方尺・開價$169,000
黃光照645・3232。

530 E. 10

▲三層人息屋・月入千二・33x132 千二平方尺・開價$105,000.
黃光照645・3232

風景優美建築地

▲ BRITISH PROPERTIES 兩塊大地西溫哥華・環境優美高尚住宅區・每塊地$160,000. 黃光照645・3232。

3242 PARKER ST,VAN.

▲三房一廳 33x113 近蘭菲・大減價 $82,900.
蘇雪敏645・6918

121 N. WARWICH AVE. BBY

▲6年豪華新屋・土庫完成6睡房兩廚房・33x122 環境風景優美 $164,000.
蘇雪敏645・6918

750 E31

▲地 35x112 開價十萬餘・地點適中・近巴士・蘇雪敏435・1010。

823 MCLEAN DR. VAN.

▲入息屋・交通方便近唐人街・開價 $87,000.
黃光照645・3232。

6705 132 ST. SURREY

▲保養一流三房一廳・62x133 實用面積千一平方尺・五年新・開價$99,900.
黃光照645・3232。

意大利屋平價出售

▲17萬餘・乃磨夾東19 業主已購新屋・必需賣出・
梁寶琴263・4949

717 W. 61 AVE.VAN.

▲西區六年新・豪華名貴5睡房・有 JACUZZI BATH 許多一流設備・44x122 實用面積3193平方尺・開價 $299,000
黃光照645・3232。

減價

生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十五萬餘
梁寶琴263・4949

生意投資良機

▲西區果仔舖・位於610 W. BROADWAY 每日生意約八百・包括售649彩票・業主離埠急賣・開價 $45,000.
▲二埠餅舖出讓・設備齊全・位於市中心・開價$19,000.
黃光照645・3232

上下孖屋$99,000.

▲13街夾乃・一組兩房一廳・一組一房一廳・地33x122 業主急賣・
梁寶琴 263・4949

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能成為C—2地・近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y.
梁寶琴 263・4949

$99,000.

▲863東13街・二房一廳三層屋・孖屋標準地・全翻新保養一流・有陽台及風景・交通方便・
梁寶琴 263・4949

$115,000

▲三房一廳・土庫完成三房一廳・22年屋雙車房雙層玻璃窗・有陽台・保養好・地33x114 3695 E 29AVE
梁寶琴 263・4949

$79,000

減價

▲38X122有風景・兩房一廳・有車房・現出租・近E.BROADWAY
梁寶琴263・4949

$79,000

減價 HIGH RISE ZONE 42x155 有海景229-11ST NEW WESTMINSTER
梁寶琴 263・4949

DOWNTOWN餐館生意

▲50至66座位唐餐館・生意日營七百至九百元・佈置環境優美有情調・廚房酒吧齊全・開價六萬餘。
梁寶琴263・4949

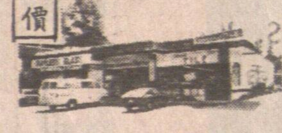
減價$94,900

▲翻新士德古屋・三房一廳・土庫完成兩房一廳有陽台・近KINGSWAY交通方便・現租出兩伙住客・業主急賣。
梁寶琴 263・4949

$89,000

▲兩房一廳・土庫完成・地 33x123 有風景・北本拿比・業主急賣・
梁寶琴263・4949

減價 小型購物商場



▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位 位 SURREY 商業中心。業主急賣開價38萬餘
梁寶琴 263・4949

$79,000.

▲3632 NAPIER ST VAN.B.C. 二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限街・
梁寶琴263・4949

減價 14組柏文

▲1934 TRIUMPH全翻新 月收近四千元 開價32萬餘有17萬按揭。
梁寶琴 263・4949

$97,500

▲3346東23街夾RUPERT 兩房一廳飯廳・有土庫 地33x120環境優美・業主急賣。
梁寶琴263・4949

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場・有29個泊車位・街角位地位廣闊及開陽・二萬七千多平方呎・全部 TRIPLE NET 約有9% NET RETURN.
梁寶琴 263・4949

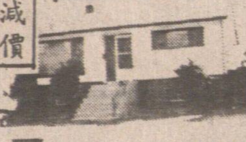
四年新商業樓宇

▲唐人街地王・片打東街・三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全部租出・每層有冷氣設備・業主可接受按揭・開價 $1,999,000.
梁寶琴263・4949

大減價 $89,900.

▲兩房一廳土庫完成二房一廳・地31.23x110保養一流・現收租六百元・近E.HASTINGS及RENFREW
梁寶琴263・4949

大減價 $99,900.



▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毯 50x100 將來可能成為C—2地・近界限街夾CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263・4949

加華實業有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

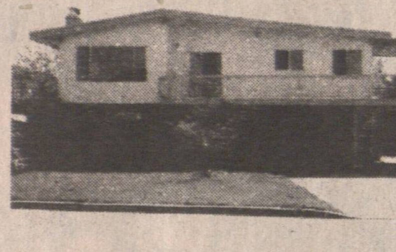
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139
872-6681

PAUL LAU
劉國明
327-9133
872-6681

▲東區34年新近54街夾Nanaimo，樓上四房，雙層玻璃窗，Vinyl Sidins，地大48×133，開價：128,000，詳細請電劉國明：
☎ 872-6681 327-9133

▲13街夾Clark Dr，樓上四房，全部翻新，新地毡，土庫完成二房，廳厨厠齊，獨立門口，合法孖屋地，33×127，近巴士及學校，開價$109,000。詳細電劉國明
☎872-6681 ＊ 327-9133



▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地60×100，請與高媽261-2832或劉國明327-9133

208 西41街

▲西區近渥列治女皇公園，54×142 主層三睡房，大客廳，飯廳、土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元
電 ☎ 陳少鎏 872-6681 271-2139

自用或收租良機!!

▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾Fleming街，保養一流，硬木地台，土庫完成有浴厠及廳房，石屎雙車房，高圍柵，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝備一流，現租收入每月900元，地大保值，開價只$139,800，歡迎還價！詳情請電：
高媽 261-2832 或 872-6681

5115 RUBY 開價 75,000
33 X 105 正層一廳兩房，交通方便，近高空快車站，屋主離埠，急賣
MABLE TAM
有意請電談圓圓 733•3982 或高太 261•2832 公司 872•6681

▲東區八組栢文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鎏
☎ 271-2139 872-6681

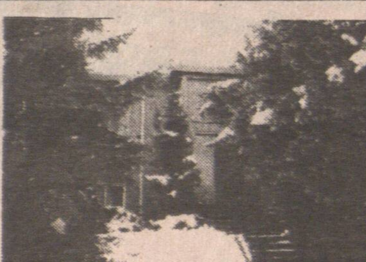
新屋

▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地63×122，週末開放放，請蒞臨1389西53街，開價：五十一萬元。詳情電唐大維：
872-7076 公司：872-6681

▲外賣快餐館 急讓，地點好，新厨房設備，批長，東主因病廉讓，開價$18,000.00詳情電：劉國明
872-6681 ＊ 327-9133

▲生意良機，本拿比菓菜舖，地點旺，生意好，舖大租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價$89,000.00，請電：陳少鎏
872-6681＊271-2139

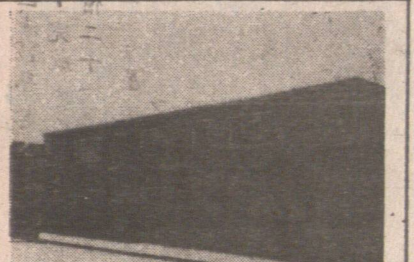
▲三睡房，新地氈，水Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：
872-7076★公司872-6681
十萬九千元



▲合法出租屋，樓上兩廳兩房，樓下獨立門戶，一房兩廳，厨厠齊，月入$900餘，33×122地，交通方便，28年屋，要價十萬餘。
MABLE TAM 談圓圓
☎ 733-3982 872-6681

新屋 已售出

▲靚新屋 夾東48街，地點好，近 高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭廳，客房及厨房，上層四睡房露台，熱水暖氣。雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。
陳少鎏 住宅：☎271-2139
傳呼機：667-2239



▲近唐人埠六組栢文，乾淨合政府規格，好住客年收二萬六千，單邊栢文，地44×122呎，開價廿五萬五千。 唐大維 872-7076
公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

華埠餐館出讓

▲片打街中心百多座位餐館・陳設華麗・廚房新式設備・東主退休十分抵買・投資發迹好機會・歡迎查詢。

徐松齡

▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。
▲西端DENMAN ST・一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元・叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年，
▲FRASER 街 6116號，馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元・請與徐松齡洽・

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲西面CAMBIE好區，17AVE・W・三百多號BLOCK・地33×122・現收租六百元，叫價十二萬多元。
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元・叫價一百六十萬元。
▲商業地與及圖，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY旺街，街角，叫價四十八萬餘元・歡迎查詢・
▲ROBSON ST・一千六百多號，三文治及DELI快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元。試還價・
▲西區OAKRIDGE靚區，三房二廳，完成全土庫，面對OSLER學校，環境佳，靜中帶旺，地大60・6×122・2 叫價二十三萬餘元，認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A.興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房産燕梳
各行生意保險

楠記
水電工程
土庫廚房

盤
房一廳平房・西
翻新・整潔美觀
。售八萬三千・

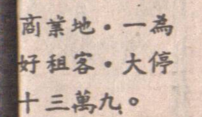
三十年商業樓・
上下三千五方尺
售十九萬五千・

Andy Ip
253-0806

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租狂屋
▲四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校。上下四睡房・土庫出租。
裝修靚・開價九萬二。
近城多利・上下四睡房・土庫出租。

736・3831

VEN YAN
松鈞
-3459



ASTINGS 四舖
商業地・一為
好租客・大停
十三萬九。

ntury 21
NTIAL
S LTD
25-5633

▲緬夾25街地大四房有泳池・開價十四萬五。
▲2820 GRANT 四房 33x127・開價十萬零二千八。
▲本拿比・全部翻新三睡房・土庫

健錦
公司 溫哥華
lty Ltd.
PENDER ST
B.C. V6A 1T5
es.263-1668

▲二埠栢文大廈41組16年新保養良好有露台地下泊車常年租滿投資機會
▲雲埠地點適中栢文大廈23組有露台地下泊車等地大保養好年租十萬餘
▲栢文大廈14組一半兩睡18年新有露

藝美房屋裝修

價錢特平
更換樓梯
水管滙漏
廚廚維修
屋外圍欄
油漆牆紙
瓷磚紅磚
土庫間格

電話：253・2841 阮生

四海裝修

專接油漆工程

669・0597

標記洗地毡

專潔洗各種地毡・洗窗門 洗梳化・洗石米牆・價格特平・晚六時後・電話：二五三・五六七二

清潔打臘

健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

中英洗地毯

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。

晚253・5710

專洗地毡

收費特平
窗戶清理
吸塵洗地
地板打臘
清潔地毡

電話：253・2841阮生

Canada Trust Realtor
948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C. V5Z 2E2

SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲

152,154,& 156 W. HASTINGS, VANCOUVER, 西喜士定街活活公司對面一連兩間三層旺鋪・開價 $400,000.

包括餐館生意・開價 $475,000.

ON PENDER NEAR COLUMBIS, VANCOUVER 華埠中心黃金地帶二層旺鋪・開價 $1,000,000.

通國・英・台・粵語・
電話：公司：(604) 731-0413
住宅：(604) 263-3000

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

柏 文 $579,500.

▲東區COMMERCIAL DR.附近・16組・收入高・保養好・

住 屋 $88,000.

▲VICTORIA 夾 MARINE DR 附近・地大 44x157 正層二房・土庫有一子廳・請快・

生 意

▲菓鋪 $13,000. OAK 夾西24街・生意好・業主退休平售

▲一小時冲洒公司$89,000. 位86世博對面・設備一流・代理店遍佈全市中心・勿失良機。

▲TERRACE 埠餐館及物業出售・BC省北部最著名唐西餐館・業主退休平售。

DONALD MAH 馬偉俊

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
102-145 15 ST.
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
TEL:(604)986-9321
住家：988-5921

▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌$62,800.

▲北雲唐餐館・40位・有酒牌・$60,000.

▲北雲西餐館・40位・有冷氣及酒牌 $45,000.

▲ABBOTSFORD唐餐館150位・有酒牌・冷氣 $79,500.

▲北雲高尚西餐館・40位・有酒牌 $89,000.00

▲貨倉連實業四千方呎冷房・面積 24000 方呎 $850,000.

▲女服裝店在 GASTOWN・適合個人經營 $15,000.

▲小型百貨公司・近 ARMY & NAVY $35,000.

▲中西餐館BC省HOPE埠・一百座位・有酒牌・長批冷氣年生意約三十萬有20個泊車位開價十二萬七。

▲唐人大酒家・近菲沙夾百老滙・筵開28席・年做七十萬・開價廿五萬・有做點心・有海鮮 TANKS 。

▲工業地皮近 1ST. & CLARK, 85x115 $295,000.

▲貳棟貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎・平租

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANGZE 鄭炳堂
公司：434・1431
住家：299・6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H TAI 伍楊犖
公司：437・9700
住家：327・6618

又 平 又 靚

▲近VICTORIA夾KINGSWAY三個睡房・兩浴室・廚房全新・開價八萬八。

▲想做業主！近PNE有兩睡房・雙層玻璃窗・另土庫・開價八萬五。

▲33年新・樓上兩睡房・樓下獨立一睡房廚廁齊・近KNIGHT夾32街・開價十萬零五。

▲樓上樓下各兩房廚廁齊全・雙車房・近快車站RENFREW區・開價十萬零五。

▲西區華麗新屋・德國建築師新式設計五睡房・熱水暖氣・瓦頂・開價廿五萬九・歡迎舊換新！

▲KILLARNEY 區・地41x124・樓上三睡房另土庫兩睡房共大約2400呎・24年新・硬木地板・近學校及交通方便・叫價十三萬九千・請還價。

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR

2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話： 438—8161

▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣・租平五百餘・每日生意大約三四百元・開價一萬五千元。

▲雜貨店急賣・有六四九及其他彩票出賣請同價。

▲西區麪食店・地點好・租平・生意大有前途・開價三萬四千五百。

▲雲東咖啡室餐館・最合夫婦做。租平・易做・叫價四萬五。

▲HOPE埠近車路邊・有餐館生意連實業・大有機會・開價十四萬元。

▲SALMO埠仔餐館生意連實業・生意好・鋪後有住家・價錢平。好機會。

▲美容院數間・請電查詢。

▲北雲哥華十組柏文・近海巴士叫價卅九萬

▲西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層寫字樓生意好・近B.C.PLACE大有前途・十九萬五千元

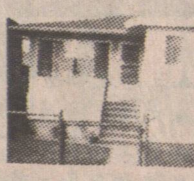
▲埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩鋪位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自已用一大鋪位做生意不計數・叫價十八萬。

▲孖屋地一連兩間・每間25x132・買一或兩間有機會申請起城市屋・開價每間六萬七千五百・位於UNION街近唐人街。

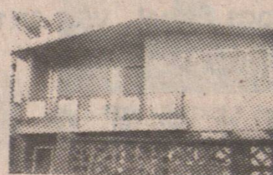
▲急賣九十餘座位西餐館・有酒牌位於旺區・西百老滙街・每年生意五十萬餘・叫價十一萬。

▲位於八街十年新柏文一睡房・交通方便・開價四萬八千元。

◎兩睡房柏文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。



▲32街近缅・開價十一萬八・樓上樓下各兩房・部份翻新。



▲近PARKER夾域多利孖屋地・樓上三房・樓下二房・價十四萬五。

免費估價

▲本拿比孖屋・四年新・每邊有一千二百尺・土庫未完成・每邊出售價八萬五千・買一邊或兩邊均可・近空中快車站。

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋・共六睡房有游泳池・開價 $375,000.

▲ CLOVERDALE 離雲埠30分鐘・中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬九千

▲西區SOUTH GRANVILLE靚大屋樓上有五睡房共六廁・大約五千尺・開價 $475,000.

▲12組柏文・15街近菲沙・全部已租出・每年收租四萬九千五・開價四十一萬九千。

關伯興 PAH QUON

住宅電話 294-0089

▲柏文地・位於一街・有租收・33x122開價十一萬九千・同時鄰近一連三四間屋齊出售。

▲PRIOR街近唐人埠・十年新屋・樓上樓下各兩睡房兩廚房三廁所・急賣。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹福 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵・國・客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲雲市西希士庭旅館（32房）及酒吧（199位）酒吧生意過半百萬・生意連物業九十九萬五。

▲二埠大餐館二百位・對正地鐵站・生意蒸蒸日上・生意35下或只物業69萬。

▲雲市街角商業鋪地濶66呎叫60多萬

▲雲市旺鋪及柏文・保養甚佳・地濶69呎・淨收入五萬九・取65萬。

▲雲埠八單位柏文收入四萬餘・取30多萬・另柏文16組・入取57萬多。

▲新型髮型屋・取二萬二千。

▲雲東西餐館八十位・取七萬餘。

▲近UBC大學唐餐・六萬多。

▲雲東40位咖啡室取一萬九。

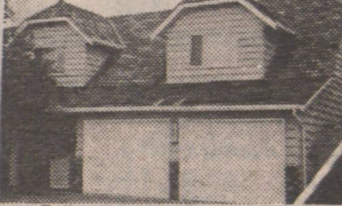
▲雲市德國人造・新屋地 33x135 上下各層千三呎・取廿萬九千。

▲WESTEND 石屎大廈柏文取五萬多

Canada Trust Realtor

ANNETTE LOUIE 雷太

公司：273-3161 住家：277-7375
廿四小時・忠誠為您服務 通粵英語



▲豪華四睡房屋・有泳池・90尺濶地・實用面積超過三千平方尺・熱水暖氣・雙車房・五年新價十九萬九千。

▲三睡房城市屋・位於MENORIE BLUD半年新・近學校・商場・巴士及烈治文市中心・價十萬五千。

▲雜貨鋪出賣・位於BC省 PRINCETON 埠月租五百・適合家庭經營・開價一萬二千。

▲大型餐館・有酒牌・一流舞池・位於BC省 OSOYOOS 埠・旅遊勝地・搵大錢・堅固樓宇・有冷氣・包括一切生財器具・開價廿萬餘。

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

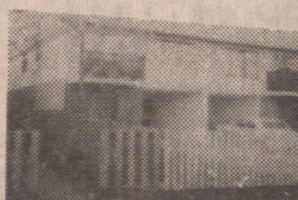
DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾 JIM FONG
879-6331

東西區住宅

▲近21街 SLOCAN ST 22年新三睡房及土庫完成・全部翻新・雙層玻璃窗・有$90,000 低息按揭・價$129,500.

▲963 E24 AVE・地 33x120 兩房及土庫・每月租$650 特價急賣。



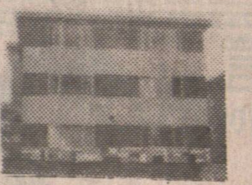
▲ 2837 ST·GEORGE 街近 KINGSWAY 3年新雙邊孖屋・可分契出售・每邊三房及兩房・全部租出・每年收 $25,200. 價$239,000.

▲一千多尺翻新兩房・大廳房及土庫完成兩房及浴室・地 33x124・特價 $98,000.

商 業 及 柏 文 樓

▲18年新21組柏文・每年收入 $100,000. 實收 $72,000. 開價 $720,000.

▲45組石屎大廈・每年收入$226,000. 實收$165,000. 開價 $1,650,000.



東區十組一房柏文・每年收入 $37,000. ・價 $359,000.

▲唐人埠磚樓・三層高全部租滿・年收租 $23,000. 價 $349,000.

25年磚樓電油站生意及物業・另有士多生意及特價全部 $250,000. 樓上住家・地 122x114

▲16年28組柏文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000. 價$950.000.

▲位於 GASTOWN 中心・40個房旅店生意及兩個大鋪位每年收$115,000. 地42x120 價$550,000.

▲位於北雲興旺地區商業樓四個鋪位及一組柏文・地 66x124 近 SEAR'S STORE 及 HOTEL 價 $495,000.

▲兩鋪位及一組兩房柏文・開價 $249,000.

▲十年新兩層商業樓每年實收六萬元・價六十萬。

▲一層八年新醫生樓・每年實收 $48,500. 地 132x120 有停車場・價 $520,000.

▲緬街夾24街三鋪位及兩組柏文・收租三萬・價 $299,000.

▲市中心商業樓10年新・年租 $23,000. 開價 $295,000.

▲位於興旺E.HASTINGS ST商業樓・地 87x122 特價 $298,000.

▲19年新15組柏文・每年收入 $63,000 價 $578,000

生 意

▲ DOWNTOWN 士多生意日做一千多・價 $69,000.

▲西區獨市士多生意經營廿多年・東主退休・日做一千元・短表期・批約好・開價 $89,000.

▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意・四百多座位・有酒牌・生意好・特價 $235,000.

▲位於興旺KINGSWAY唐餐館・70座位・有大停車場・租平批約長・日做 $800. 價 $118,000.

▲100座位裝修一流西餐館・有大停車場長批約・$99,000、抵買。

▲98座位牛扒西餐廳・有酒牌・架摌齊備・日做400元・長批租平・有停車場・開價$69,000

▲雲市美容院・設備齊全・開價 $20,000.

▲北雲商場粵菜雜碎餐館・日做800元・短錶期・56座位・價$67,000.

▲西人麵包西餅生意・位於購物中心・日做一千元・價 $138,000. 適合申請移民投資。

▲炸雞外賣生意・經營多年・生意好・價 $45,000.

▲專做西人餅及麪包生意・新型生財用具・租每月$650・生意好・價 $39,000.00

▲位於E.HASTINGS街士多生意・日做 $800. 東主退休・經營十五年多・價 $49,900.

▲西區72座位・有列酒牌西餐館・興旺WEST BROADWAY每日生意五百多・價 $65,000.

恆生實業有限公司 327-1111

陳挩明 DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾・開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。

▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華柏文有三萬八千元可按供・近巴士站學校・

▲東區單身柏文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊・開價二萬元

▲SURREY地皮出售・開價萬九。

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876・8841
住家：461・3183

▲新屋瓦頂地夠17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果鋪生意連實業十餘萬

▲近唐人埠16年新柏文十一組年入四萬多・價 $369,000

▲豪華新屋瓦頂水暖氣六房四廁・近京士威急賣 $187,900

▲地大・四房屋・土庫完成・只賣$109,000.

▲新左右孖屋122x33 六房六廁急賣 $189,000.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

—住宅—

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道欲購從速・預防屋價上漲・

◎「唐人村」殼屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149 石屎牆・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳厨房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋・近百老滙和甘麼素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮殼屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所最好建新屋安居・開價十萬九千・

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外閣里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。

—商業—

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・鋪面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間鋪位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海・地大約萬餘平方呎・建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司面洽・因業主不欲秘密外傳

參政是表示服務社會的一份熱誠

且聽他們的談話

林欣

從今年三月開始，就温哥華市選的事，曾分別兩次訪問余宏榮及許錦浩，現在選舉結束，形勢已定，也請他們兩位發表談話，說說感想。

余宏榮參事

記：余參事，市選過去，第一個感想是什麼？

余：心情輕鬆，如釋重負，比較有多些時間處理寫字樓的業務。

記：你認爲落選的原因在那裏？

余：最主要是市民以選黨爲對象，忽略了個別候選人的條件，兩位市長候選人立場極端化，影響到群衆的抉擇。

記：藍堅被描述爲左派，而你經常和他出席各種場合，這會否影響你的票數？

余：或許有可能，我已經說過市民今次是選政黨，所以才會出現目前的結果，從政的人一定要立場鮮明，沒有騎牆派，我們是少數派政黨，必定要與其它黨派合作才能在決議案時取得影響力，在對市民服務爲前題下，應就事情是否有建設性作取捨，彼此聯繫只爲推動事工，不一定硬拉成一夥。

記：新的劃選票辦法，會不會影響市民出席投票？

余：社會是應該進步的，利用打卡方式投票是一個值得推行的辦法，我早已經呼籲選民小心注意，在競選總部又設有示範練習，相信更改劃票辦法不會構成大問題，如果選民有心支持，他們是不會計較天氣和排隊輪候的。

記：你對所得票數有什麼感想？

余：當然有點失望，因為只差幾千票便可以了。

記：在兩任市議員期間，有什麼政績令你特別安慰？

余：我和市長哈葛的意見未必次次相同，但很高興在重要議案上，可以扮演決定性的一票，其次是把少數民族關係委員會辦得不錯。現在市府部門每年有一次聘用人選的報告，以確保各民族就業機會平等，我們又促成了部份醫療服務提供多項語言服務，又刊印了AT FIRST ADREAM介紹一百週年種族發展史，更為警局和消防局聘請新人的標準尺度上作出修改，增加少數民族參加這兩種紀律部隊的可能性。

記：在警察和消防請人方面可否舉出比較具體的數字？

余：實際數字未能找到，但實際在尺度上已經放寬。

記：你認爲競選準備夠充份嗎？

余：競選活動可以說是無邊無際的，究竟花多少人力財力才算足夠，並沒有一定標準，我的助選團巳經辦到能力所能達到的最高效率，這方面我是很感謝的。成敗的關鍵在乎市民的投票支持，我常鼓勵僑胞參加投票，如果認爲「少我一票某人亦可以當選」的話，後果可能很嚴重。

記：有沒有一點點灰心？

余：我承認落選是一次打擊，也有點灰心；不過在市選前幾個月，我巳經曾爲應否再參選猶疑了好一會，也曾在報章上表達自已在政務，業務和家庭間引起的矛盾，但後來得到各界的支持也感於市府內有許多未完的計劃，所以最後才決定競選連任，坦白說：今次不單是個人失敗，更是華裔社區的損失，因爲我們在市政府內失去一席位，起碼我再不會在電台播放市政府與你的節目了。

記：有沒有在兩年後再參選的打算？

余：目前，我只想休息一下和處理積壓着的事務，將來的事，實在未有計劃，盼望從今次市選經驗中，僑胞產生覺悟性，以後在選舉積極推舉代表在政府中爲大衆服務和作傳達訊息的橋樑。

許錦浩會計師

記：NPA今次在市選中以壓倒性優勢勝出，你認爲原因在那裡？

許：藍堅的背景和言論令市民有戒心；其次是NPA候選人有實力，有龐大的助選團和成功的廣告宣傳。多年來，都未見NPA這樣有計劃和聲勢龐大的競選運動了。另外，值得一提的是哈葛市長任內在取得多數議員支持下仍未能有特殊貢獻（加地稅除外），市民就希望來一次轉變。

記：有人認爲博覽會之成功，對社信黨和無政黨協會贏得政權有關，你的觀點如何？

許：選舉也要講天時、地利、人和；TIMING很重要。博覽會帶來市面繁榮氣氛和洽，在愉快心情下當然「民心思旺」，所以社信黨和無政黨協會便順應潮流取得勝利。

記：你對自己所得票數有何感想？

許：當然希望有更佳成績。但事實終歸事實，群衆的投票是最公正的，我應該接受。也許市選那天天氣惡劣，影響投票數字，但社團和朋友，有錢出錢，有力出力；甚至在知道我落選了亦打電話安慰和鼓勵，他們的熱情令我難忘，也是要在此致謝的。

記：今次選舉採用機器打孔式，會不會影響投票數字？

許：有可能。老人家使用它感到不便；有些人怕麻煩簡直不去投票。同時，據我所知，有些選民因爲臨選舉前才辦登記手續；因爲帶的證件不足，又怕麻煩走來走去，所以放棄投票的責任。

記：今次你的競選運動中，那一方面做得不够？

許：第一是時間不足，未能逐户探訪。好像在士達孔拿區及唐人埠附近一帶，因爲探訪機會多，所以得的票數也很高。第二是廣告做得不够，如果在電視上多些宣傳便更加理想。

記：在參加競選中，你學習到些什麼？

許：它使我對政治活動有更深的認識和明白很多內情，認識到很多新朋友又聯系上許多舊朋友。所謂人情冷暖，患難見真情，在這方面感受很深。

記：下一屆還會參選嗎？

許：時間還多，要考慮考慮。

記：考慮什麼？

許：要有家人朋友的支持和其它客觀條件。

記：據說如果市民同意的話，將來市選可能會採用分區制，對這種措施，你認爲如何？

許：現在的普選式或可能採用的分區選舉式是各有好處。以分區法來說，候選人不必到處奔波，集中力量在某選區活動，那就比較舒服，同時也容易掌握；不過，勝出的機會多少仍要視乎你在那一個區份選舉而定。

記：總的來說，希望你發表一下個人觀感。

許：今次雖然不能勝出，但仍要再三多謝各方面的朋友。希望僑胞仍關心政治，積極爭取參政的機會。華裔人士不參政會令自已的社區吃虧。雖然我們在商業或經濟方面取得成就，但仍要實行「政」「經」並重，團結一致，爲僑社謀福利。這次我雖然未能當選，但如果有能效力的地方，仍願意盡力爲大衆服務。

孫文與美加洪門史蹟

加拿大洪門支持孫文革命經過

加拿大中國洪門民治黨
駐加總支部資料室

孫文於一九一一年陽曆的十月下旬，自美抵英，先約英、法、德、美四國銀行團主任會談，磋商停止清廷借款。繼向英政府要求三點：一、止絕清廷一切借款；二、制止日本援助清廷；三、取消各處英屬政府的放逐令。均得英政府允許。四國銀行團亦允中國成立正式政府後，開議借款。孫文於十一月底回國，於十二月二十一日返抵香港，二十五日抵上海，二十九日當選中華民國臨時大總統。組織中華民國政府。

附註：三月廿九起事之義款，加屬洪人固居首位，而雙十節之革命餉項，美洲洪人更佔大半，而孫中山就臨時大總統時，三十餘萬元之犒賞軍士費用，亦皆爲美洲洪門籌餉之餘款。

又孫中山之能被選爲臨時大總統，固靠加美洪門之捐助款項幫助在先，更賴加美洪門之聯合聲援在後。蓋當時美國與加屬洪人，曾聯合拍電百數十封歸國，推舉孫中山爲總統也。

一九一一年元月八日

孫文第三次

來加拿大推動革命

本文乃由我洪門先叔父曹建武於一九三〇年親筆記載，編成「致公堂復國運動史」之一部份。當日孫文來加，得我洪門贊助支持之經過。

大漢日報之鼓吹革命

雲哥華埠，加拿大西部與東亞交通唯一良港也，開埠以來，進步迅速，一日千里，華僑營生其間者日衆，光緒十八年（一八九一）七月二十五日，由陳文式葉惠趙亨林德樞等，組立致公堂於雲埠，至光緒三十三年（一九〇七），又於華僑居留區之片打街西（W.PENDER）一號購地建築樓宇爲堂所，一連三間，樓高四層，規模宏偉，而黨勢亦突飛猛晉，時以革命事業，非有言論機關宣傳不爲功。光緒三十四年，乃與耶穌教徒合資創辦報館，名曰「華英日報」，從中國聘崔通約來主筆政，鼓吹排滿甚力，與保皇黨之機關報（日新報）屢起筆戰，因而屢鬧訟案，有一次因譏保皇會爲馬扁，涉訟年餘，其後案雖獲勝，而訟費之應付，所耗已不少，卒因而破產停刊。宣統二年初，洪門人士又集資再設機關報，名曰「大漢日報」，聘胡漢民爲主筆，胡不能來，改聘南海人馮自由先生，馮於光緒三十年，在日本橫濱加入洪門之三點會，但與同盟會（即國民黨前身）關係尤爲密切，故到埠以後，陽奉致公堂，陰組同盟會，而於大漢日報上極力宣傳革命，與保皇會之日新報筆戰甚烈，一時僑界思想大變，革命之空氣緊張，孫文來加籌餉之得收大效，純賴大漢日報鼓吹之得力，辛亥三月二十九之役後，黃克强題贈之曰「揚大漢之天聲」，良有以也。（一）

錢其琛會見

蘇聯官員

（北京專電）外交部副部長錢其琛昨天會見並宴請了蘇聯外交部限制軍備和裁軍局司長馬斷捷爾科夫。此前，馬斷捷爾科夫向外交部國際司司長李道豫通報了蘇美軍備控制談判的情況。他是作為蘇聯駐華大使特羅揚諾夫斯基的客人來北京的。

中英聯絡小組發表

五次會議新聞公報

（北京十一月二十八日電）中英聯合聯絡小組第五次會議今天在這裡發表新聞公報。公報全文如下：

中英聯合聯絡小組第五次會議于一九八六年十一月二十五日至二十八日在北京舉行。會議討論了多項議題并取得了積極成果。

雙方表示，保持香港公務員的穩定與效率對香港是至關重要的。聯絡小組就公務員的新退休金計劃進行了充分討論并取得了完全一致的意見。

聯絡小組進一步詳細地討論了居留權加注涉及立法方面的事宜并取得了良好進展。

在國際權利和義務專家小組工作的基礎上，聯絡小組就保持香港特別行政區在國際海事組織中的聯繫會員地位和涉及與香港有關的海事公約繼續適用所採取的辦法達成了一致意見。

聯絡小組還就保證香港特別行政區繼續以適當方式參加國際電信聯盟的活動取得了一致意見：香港特別行政區將繼續自行管理其電信業務。

聯絡小組還就香港在海關合作理事會中的地位有益地交換了意見。

聯絡小組對雙方專家在會前和會議期間所做的大量工作表示贊賞。

聯絡小組決定下次會議將于一九八七年三月十七日至二十日在香港舉行。

山西警匪大槍戰

五名匪徒被擊斃

（香港專電）北京消息：本月三日，山西省十五小時內破獲一起特大搶槍殺人案，八名暴徒中，五名被擊斃，一名自爆身亡，兩名被生擒，警方人員無一傷亡。

十一月三日零點三十分，屢有前科的絳縣晉南機械廠工人田玉民，糾合七名暴徒手持手榴彈，斧頭，菜刀等，闖入廠經濟民警隊部，砍死經濟民警指導員李書卯，砍傷隊長張補命，副隊長王榮海，劫走「五四」式手槍三支，半自動步槍一支，子彈三十餘發，混亂中，田玉民被同夥砍傷，藏於廠內。餘七名兇犯攜槍枝及六枚手榴彈逃竄。

上午八時三十分，公安機關接到報案後，即組織人員趕赴現場，下午四時四十分，七兇犯被圍困絳縣山中一河溝內，公安人員喊話敦促繳械投降，暴徒仍開槍，擲手榴彈抵抗。五時三十分，兇犯被擊斃五名，餘下兩名暴徒見狀舉手投降，所劫槍枝皆被繳獲。

潛藏廠內的田玉民自感窮途末路，當晚十一時三分引爆手榴彈自斃。

·高級女裝衣服·
製造廠家
貨倉關閉大平賣！

由於國際市場業務計劃重大的改變，工廠貨倉只有關閉必需清理大量襯衫、套裝、大褸及毛衫等。其中大部份服裝乃最新運到。

數千件婦女時裝大平賣
售價比批發價錢更爲相宜！

女裝人造纖維
襯衫
·6種款式·9種顏色·
原價每件 $54.95
現售 3件只收 $59.99

高級絲質
套裝及衫裙
·6種款色·6種顏色·
原價每件 $149
現售 2件只收 $119.98

女裝綿質/閃光
毛衫
原價 $99.95
現只售 $38.75
·HOLIDAY 顏色·

·英國製造·
女裝冬天
大褸
·羊毛及羊毛混合質·
·運動裝·¾及長褸
尺碼 6-20 號
原價 $325 以下
現只售
$25-$49-$69
★ 10 種顏色 ★

女裝二件頭
套裝
·全套·綿質及
POLYCOTTON. 原價 $89.95
現只售 $19.99

女裝運動衣
特價廉售—KORET
WHITE STAG, VAN HEUSEN,
C.J. SOPHISTICATE, ETC., 等等·
現售 60%至70% OFF

假期時裝
·普通、裙及晚禮服裝
現售 60%至70% OFF

理想的聖誕禮物！
慶祝佳節最適宜！

營業時間：上午九時半至下午五時·
星期四、五延長至晚九時（星期日休息）
820 S.W. MARINE DR.（屋街夾廿比街山後門入）

SALE CONDUCTED BY
Tradewest
The Tradewest Group Limited
HEAD OFFICE
5769 203-A ST.,
LANGLEY, B.C. V3A 1W7
TELEPHONE: 530-9351
MasterCard VISA

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.

乘搭747客機返香港是最聰明的選擇！
由溫哥華直飛香港乘搭747客機唯有
日本航空公司或香港國泰航空公司！
IATA

大割價
由溫哥華直航來回香港
$898.00起 特價機票，
機位有限，請速訂購，
以免向隅。

大突破
來回香港
$798.00
加幣

十週年紀念大酬賓

農曆新年回港探親團
$978.00起
乘搭豪華747客機，包香港住宿一流酒店一晚，來回機票，機票一年有效。
出發日期：一九八七年一月廿五日
名額有限，從速訂購

大貢獻
韓、港、台精選遊 $1,288.00
日、港、台精選遊 $1,488.00
包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。
出發日期：十二月十八日
一九八七年一月十七日

☎ 687-3316
FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發

PH: 254-2218

活動垃圾筒

文亮

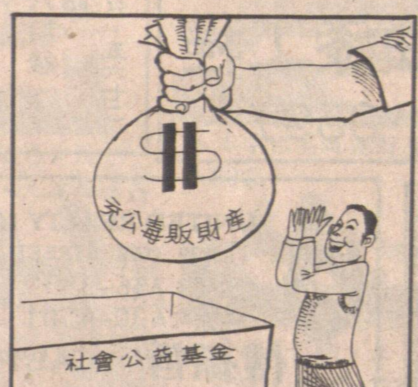
老當益壯

竹君

我本人要靚過影既相，同男方直接見面最啱嘅啦

一目了然

阿坤

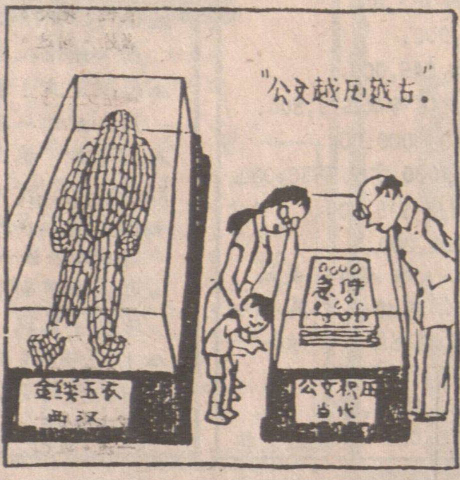

充公毒販財產
社會公益基金

讓毒梟做件好事

鄭人

神憎鬼厭

培叔


"公文越压越古。"
金缕玉衣 西汉
公文积压 当代

新發現文物

華君武

好彩走得快！
先生，唔該買支旗
何必偏偏選中我！
籌款

行善如行刑

魚柳

嚴禁吸煙
請勿吸煙
哇
呼
易燃物品 可炸死人

視而不見

劉民傑

潘世豪

免費贈送精美
1987年月曆

SAVIO POON

Res. 585-3848

ROYAL LEPAGE

4415 East Hastings Street V5C 2K1

Bus. 299-1451

免費電腦估價・房屋地產生意買賣
免費申請貸款・給予最優惠利率

住宅: 585-3848

$84,900

▲3年新3房2廁$85,900

6974 E.BROADWAY $154,900

▲意大利式高尚住宅57X140・4房兩廳4廁紅瓦屋頂3,400呎。

▲百萬元生意良機汽車行位於雲東區KINGSWAY祇售$65,000. 連廠房

▲雲東3房土庫新完成兩房租370元・祇售九萬餘。

▲片打東街・土庫完成・兩廁33x123西人業主

美國華盛頓省渡假勝地數畝備水電可建屋・每畝平售五千元。

▲雲東西班牙式高尚住宅五年新土庫完成好風水。

$245,000.

投資置業良機

▲德士古油站及汽車修理廠地產・生意及工具全部叫價$265,000好生意・每月淨收入約一萬元。

▲雲東3房兩廳・土庫完成50'x157'減價$125,000.

▲6年新3房3廁・西人業主十四萬餘。

蘇肇祥

PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.

住宅:879-1845
公司:434-1431
傳呼:667-3926

- ▲三房或四房堅固屋・域多利夾41街・價八萬八千。
- ▲兩房堅固屋・乃夾20街・六萬七千。
- ▲樓上四房・樓下兩房・各有廚廁・乃夾22街・八萬九
- ▲樓上三房・樓下兩房可出租・乃夾18街・十萬餘。
- ▲九年新屋・樓上三房樓下兩房・各有廚廁・百老滙夾乃磨街・十一萬九千八。
- ▲西人屋・樓上三房樓下三房・各有廚廁・蘭菲夾一街十一萬餘。
- ▲樓上三房・樓下兩房各可出租・近菲沙20街八萬九・
- ▲30年・四房屋・上下各可出租・十萬餘。
- ▲近唐人街商業樓・樓上有十二間房・樓下餐館・價二十三萬。
- ▲商業樓・樓下兩鋪位・樓上兩組栢文・域多利近41街廿九萬餘。

李宇樞

Canada Trust Realtor

公司: 438-8161

James Lee

住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

- ▲月租750樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。
- ▲兩間入息屋2x33x122栢文地・有風景。
- ▲京士威近EARLE兩睡房・土庫完成・近學校巴士
- ▲4221 FLEMING正層三睡房・土庫一睡房單位・十二萬餘
- ▲兩睡房栢文・每月租$520・叫五萬餘。
- ▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋・六睡房應有盡有
- ▲本拿比正層二睡房・地77x122・價八萬七千九。
- ▲43X110地・兩睡房屋・叫價八萬餘。
- ▲6584乃路兩睡房 33x115 七萬餘。
- ▲本拿比栢文地數塊・有起高樓機會。
- ▲6835乃路・正層兩房・土庫兩房單位價十萬餘。

免費估價

MULTIPLE REALTY LTD

黃武輝

黃薛淑瑛

WILLIAM WONG
住家:438・1090

CAROLYN WONG
公司:434・1431

▲光猛大兩睡房栢文・單邊向西北・有兩火爐・客廳有長鏡大玻璃門露台・保養一流・巴士直達唐人街
#203-1420 E.7TH AVE.
請來電預約參觀。

▲三睡房屋・有客廳・飯廳・兩火爐・硬木地板・巴士直達唐人街・雙車房・非看不可・詳情請電・
811E.15TH AVE.

▲合首次買屋人士・兩睡房屋・近學校及巴士站・
569 E 22ND AVE.・價七萬四千九・新電線・圍欄・地毯・及熱水槽等。

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉

住家
:254-8469

公司:434-1431
傳呼機:680-7331

- ▲蘭菲夾京士威三房全翻新靚屋・土庫完成兩房・認真低買・只開價九萬三
- 新盤 ▲實淨兩房大屋・土庫完成兩房・30餘年新・只售九萬四・乃夾41街。
- 新盤 ▲烈治文一年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。
- ▲急賣 西區果鋪年總收入約16萬・經營十多年・因乏人手割愛售萬五。
- ▲三房大屋・重新裝修近乃磨街熱水暖氣設計合中上家庭好過新屋
- ▲全翻新三房靚屋・土庫兩房已出租・京士威近蘭菲・價九萬三。
- ▲廿餘年五房大屋・土庫完成・保養一流・硬木地台・近乃磨・開價十一萬餘・不可錯過！
- ▲硬淨三房屋・保養好・有土庫・乃夾15街・只售六萬九千・萬勿錯過・請即來電。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司:872—0321
住宅:255—2154
傳呼機:667—3093

- ▲瓦頂新屋・樓上三睡房・廚房・客廳飯廳及家庭室・樓下二睡房完成・雙車房・三浴室・近學校巴士・開價十七萬餘。歡迎舊屋換新屋・
- ▲PNE附近33年屋・保養好・近公園學校及巴士・開價七萬四千五。
- ▲GRANT夾乃磨附近・街角大屋共六睡房・適合大家庭・近學校交通・歡迎換屋。
- ▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶・座位40・有酒牌・栢文大廈附近・固定常客・東主離埠開價五萬四千九元。
- ▲十八年新屋，正層三睡房，硬木地板，土庫全部完成，保養好，開價十三萬五千・先看屋後講價
- ▲十八街近乃，三房兩廳，33×122交通方便・對面學校及公園，開價九萬五・

Canada Trust Realtor

丁建新 251-2571 438-8161
陳炬宏 324-1238 438-8161

房屋買賣 免費估價

Kim Ting

Raymond Chan

- ▲平屋四房三套廚廁・地33x120 七萬九。
- ▲正層三房土庫二房・廚廁齊全・九萬三。
- ▲五房2730東23街・地33x120 十萬餘。
- ▲東區四年新屋地40x197・五房・十四萬二千九
- ▲本那比三千尺旺鋪出租・4266喜士定街。
- ▲1867東七街・樓上二間半房・土庫一房・廳廚廁齊全・九萬餘元。
- ▲正層四房有土庫・近PNE・八萬餘。
- ▲東區新屋地 41x110・有家庭室・五房・雙車房・有風景・十七萬九千・試還價。
- ▲東區平屋六萬九千・地30x112

恆生實業有限公司

涂念官 NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST.VAN.B.C.
王震漢

DAVID TO
住宅:327-7004 傳呼機645-8926

327-1111

THOMAS C.WONG
住家:298-2961

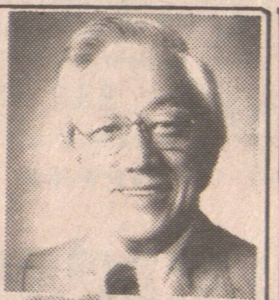
- ▲三房石米屋・土庫完成二房・地40x159交通便近學校・十二萬五・
- ▲市中心兩鋪四栢文商業樓卅萬有商量
- ▲蘭菲街翻新三房・街角屋・陽台車房・十萬七。
- ▲20夾ONTARIO廿年三房特式屋・一流材料・土庫廳房廁・近西區名校・交通便・十二萬六
- ▲襟瑪素街瓜菜鮮花果鋪生意售萬六地點好・租平包稅雜費・無限前途。
- ▲西區旺街禮品店・生意讓九千九。千・租平批長・聖誕期近・良機勿失
- ▲上下三房・另閣樓一大房・向南石米屋・歐籍屋主回國急售八萬九千。
- ▲果鋪連三房實業・生意及貨・位於大街・十五萬五。
- ▲28夾菲沙26年新石米屋・上下完成各三房・地50x105十三萬二。
- ▲廿六年新上下完成四房石米屋・鋁窗・車房・獨立門戶・十萬五。

餐館生意

- ▲雲東市心40位工業咖啡室—五年批月租五百元起・短鐘點・二萬九。
- ▲雲東旺街近百老滙街38位咖啡室—有唐鍋・退休平讓・三萬二。
- ▲70位西餐館—位本拿備鄰近栢文輕工業區・生意日營三百五價三萬五
- ▲85座位老字號唐番餐館—落座高吉林市鄰近本拿備・有百位會議廳・烈酒牌・停車場・十萬元可轉手。

栢文・商業樓・房屋

- ▲三層高石屎栢文—五年新・共五個獨立單位・鄰近華埠緬街夾12街・可分單位出售・約七萬元起・全座約40餘萬。
- ▲本拿備六街單鋪（唐番餐館）商業樓・地濶35呎・只售十三萬八。
- ▲雲東11街近乃路三睡房二廁土庫舊屋・33x122呎地・九萬九。
- ▲蘭菲區四睡房翻新土庫齊全十一萬



GOODRICH REALTY CORP.

公司873・4811
住家327・6288

ALFIE MARR

馬耀儼

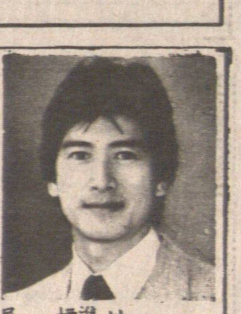
- ▲新大屋49.5x122 7睡房・四個半浴室・三個廚房・20街近菲沙。
- ▲正層三睡房・土庫完成・近緬街夾28街・八萬七。
- ▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・售649・繁旺地點・生意好。位於西區・
- ▲東區旺街・日營約五百四十元・價三萬五千。

CANADA TRUST REALTOR

Kenneth Kwan
關煥蔭

公司: 438-8161
住宅: 435-7257 買賣樓宇・免費估價

- ▲38組栢文・六年新・開價一百四十五萬
- ▲三房屋位FRASERVIEW區・近域多利巴士・7800呎地・有景・有擴建圖則・只售十二萬二千。
- ▲北雲石屎商業樓・四伙收租・四十九萬五。
- ▲大街小型士多・日營約五百餘・有五房居住・租六百餘・只售二萬二。
- ▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十六萬八。
- ▲小型商業樓・租或售。
- ▲收租新商業樓66×122・開價廿五萬。
- ▲單層石屎商業樓，價十六萬八，
- ▲平！平！平！一房一廳栢文・七街夾菲沙四萬二千
- ▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五。
- ▲京士威單層兩舖位，十八萬八，



MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 421-6639
★精通國粵語★

公司434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

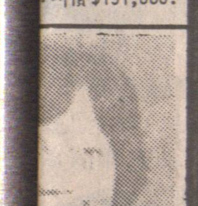
涂念賓
TONY TOWE
住宅: 876-9452.
中文傳呼機645・8912

- ▲33 5x124近蘭菲37年兩房靚屋加土庫完成有廚廁十萬零三。
- ▲東區近域多利七房豪華新屋・紅瓦頂即將建成・二十六万九。
- ▲屋主急賣兩房栢文全新裝修・包爐頭雪櫃五萬二。
- ▲蘭菲近五街兩房靚屋新裝修土庫完成 兩房33x122風景一流・祇售九萬餘。
- ▲東區20街近菲沙 37x124 地平・五房兩浴室八萬餘可成交・速電約看。
- ▲CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋60x110土庫完成・祇售二十萬零五・歡迎還價。
- 新屋 ▲歐籍建築師最新式七睡房靚新屋・標準地・20街近學校・十八萬餘。
- ▲東佐治街上下四房士德古屋・全鋁窗僅售七萬四千九。
- ▲蘭菲上下四房新土庫・標準地・士德古靚屋・九萬餘。
- ▲近唐人街堅固兩房兩廳・士德古屋・環境清靜最合小家庭・開價僅八萬四千九非看不可。
- ▲東八街8組栢文50x122大地・20年新士德古年入三萬四千・可加租・僅開價三十一萬・甚
- ▲東10街18年新上下孖屋・標準地・雙車房・現上下分租・開價十四萬餘。
- ▲近京士威30年士德古屋・後巷車房・土庫可完成・開價八萬二千試還價。

近 WALL 街

環境幽美・
士・地大

東區RENFREW
一廳・兩浴
一廁可出租
41x120
・叫價$151,000.



屋・地44x131
將近 1600 尺
近RUPERT區・
,500認真抵買

裝修

內外油漆
水潤柵欄
屋頂瓦仔

7482

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

EE

▲近京士威雙連孖屋・每邊三房兩廳六年新・50呎街角地段。屋主急賣開價二十萬六千。

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可

ROYAL LePAGE

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言・
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

利登閣 示範單位開幕

▲27組雲東區高級柏文現已上市出售・十分鐘到市中心・座落幽美環境・頂樓單位有海景・內部裝修全用高級材料・每戶均裝有爐頭・雪櫃及洗碗機及洗乾衣機電掣水喉・地底停車場・主人戶獨立浴室・每單位由$41,900開始至$68,900欲購從速!!

開放時間 星期六・日・由1時至6時
星期二至五・由3時至6時
地址 2255 ETON ST. VAN.B.C.

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 437-5571
RES.[604] 421-3276

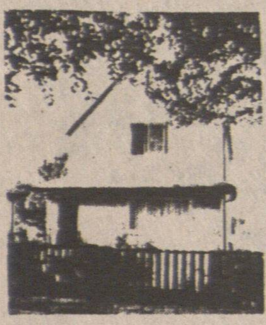
▲雲西區(MACDONALD & 25TH 街)32年三層大屋・面積超過二千五百呎・共五睡房・樓下獨立門戶・有廚浴・近名校開價 $219,900 機會難逢・欲購從速。地大 50x122

列志文 REDWOOD PARK

▲高尚住宅區四年新屋・面積2200 呎・樓上四睡房・正層設計新穎(CAPLAN DESIGN)廚房一流設備・前後園名貴修飾・雙車房・業主急賣・開價十六萬九千。

公司 (604) 437・5571
住家 (604) 324・8716

EMILY CHU
朱太



▲近乃街夾17街四組自備入息屋・月入$1683 近學校及巴士・地大 49x122 叫價十六萬餘。

▲新盤商業旺地・連汽車修理廠出售・潛力大・近東19街夾菲沙街・紅鶴酒樓附近・地點旺・投資良機・地大 52.75x122 尺叫價廿萬餘・請速。

▲柏文一房一廳・風景優美・有壁爐・面積寬大・近 WALL 街夾 NANAIMO ・叫價六萬餘。

新盤

▲FRASERVIEW 區十年新・一手屋主・保養一流・環境幽美・樓上三房一廳・樓下自備一房一大廳・近小學及巴士・地大 33x133 ・叫價$149,000請快・勿失良機。

公司 (604) 437・5571
住家 (604) 879・7883
傳呼機：680・9718

RAYMOND HO
何文興

▲24街夾RENFREW地大41x100兩房一廳・41年新・近學校巴士直達唐人街・開價八萬二千九。

▲新屋乃磨夾四街 33x122 地平・交通學校方便・有景・樓上千四・三房兩廳及家庭室・樓下一千呎兩房一廳可獨立出租・雙車房・義大利建築師・一流手工。

▲26街夾RUPERT樓上四房・樓下一房一廳・月入共千元・西人樓保養一流・開價11萬多。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 437-5571
住家 253-1229

▲乃磨夾VENABLES五年靚屋上層三房下層二房可租。近巴士站・價十六萬三千。

▲43街夾域多利新屋樓上・三房及樓下二房一廳及另有一廳洗手間可租單人住

▲二街夾RUPERT地大40x124 28年新・樓上二房新地毡及樓下三房可出租・近巴士站開價十萬多

▲30街夾乃磨及京士威・交通十分方便・二房一廳及土庫完成・有洗手間價八萬五千

▲2817 E.45TH AVE・樓上一千一百多呎四房・大廳及樓下二廳一房可出租開價11萬多

▲E41街 NANAIMO 二房一廳土庫一睡房交通學校購物方便開價七萬二千五・楊文泉洽253・1229

公司 (604) 437・5571
住家 (604) 876・6513

SHARON LUM
林麗儀

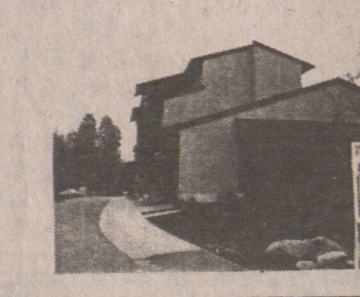
▲FLEMING 夾46街・地大 45.5x122上兩房一廳・下兩房一廳可出租・保養一流・近巴士小學・開價 $124,000

▲RENFREW夾20街上兩房一廳・下兩房一廳月入$875・近小學・巴士・公園・開價 $99,000 3139 E.20TH AVE.

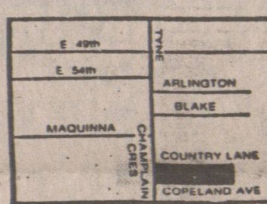
▲開價 $73,000三十七年新・兩房一廳・地大 33x99 5045 MOSS ST. 近KINGSWAY夾 EARLES 交通方便。

▲NANAIMO 夾34街・三房一廳及車房・全部翻新・保養一流・近小學・巴士・叫價 $89,000 可還價・5074 HIGHGATE ST.

▲九年新靚屋・東區RENFREW HEIGHTS 上三房一廳・兩浴廁・下兩房一廳一廁可出租風景優美・地大 41x120 3175 DIEPPE DR.叫價$151,000.



▲香檳區37間 TOWNHOUSE ・開價由 $74,000 到 $96,000
。2至4睡房・
。實用面積 1018-1449 方呎
。包爐頭雪櫃・洗碗機・洗衣機及乾衣機・
。壁爐・個半浴室・



(COPELAND AVE. ONLY).

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

▲北本納比近布士定街標準地近學校・交通方便・上下各兩睡房・一廁一廚・開價九萬二千元。

▲全部翻新・樓上二睡房・樓下自備套房有一睡房・近巴士學校及購物中心・位三街及 COMMERCIAL 有連屋一車房。

▲石屎屋共有四睡房・樓上一睡房・樓下三睡房・近29街及RUPERT・正地大 30x120 只賣七萬零。

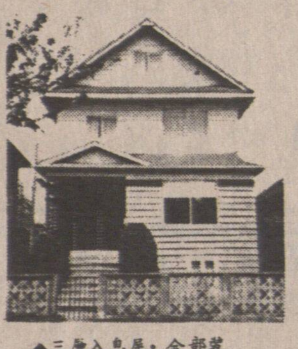
▲雲東區二睡房屋・地大 33x110・風景幽美・土庫部份完成・開價才 $74,900

▲OKANAGAN 埠一流餐館出售・生意連實業・座位112人・45個停車場・地大 149x185・適合投資移民・叫價六十餘萬・請還價・有意者請電陳太。

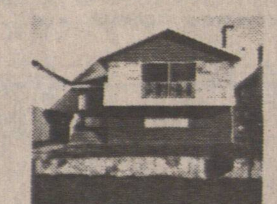
公司 (604) 437・5571
住家 (604) 324・7382

MAUREEN CHAN
陳太

▲37年屋近菲沙和KNIGHT街・向南很光猛・樓上二房一廳有飯廳・樓下獨立二房一廳・熱門貨叫價 $107,000



▲三層入息屋・全部裝修・獨立水電錶・近菲沙街・每月租金 $1600 有優美風景・叫價 $157,000



▲面對公園・地區優美及一流・樓上三房一廳梗木板地・地大39.2x122 近學校巴士・請快!

▲6年新大屋・地44x131 樓上樓下將近 1600 尺土庫獨立近RUPERT區・叫價$162,500認真抵買請快!

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
二五四一七五〇三
電話六八七一四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

余榮建築裝修

內外油漆
水潤柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
瓷磚水頭
水坭路面
免費估價
快捷妥當

電話：253。7482

PARK Georgia REALTY

服務忠誠
免費估價

倪致遠
ANDREW NGAI
公司：(604) 437-9700
住宅：(604) 228-8093
傳呼機：687-1985 #3376

▲近乃街・46年・有車房・木板地・近學校巴士 33x122 價 $89,900.

▲西區近UBC・33尺濶・四睡房屋兩廚房・地點好・合投資或自住・容易租出・十二萬餘。

▲乃區FLEMING街夾32街・五年屋 33x126 正層三睡房・土庫兩睡房・有風景・近巴士學校購物方便。

▲京士威夾域多利已售出屋・上層三房下層兩房廚廁齊・十二萬

▲乃區 55x122・十一已售出年屋。

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

YULAN WONG

星期日下午二至四時開放

4664 ELGIN ST.(近33街夾乃街) 33x122・全部翻新靚屋・有新式設備・土庫完成・近小學校・交通便・屋主急賣九萬餘・請速來電・勿失良機・低買。

星期六・日下午二至四時開放

▲雲埠特別靚屋・4364 BALKAN (近25夾緬) 7年新屋・地 35x118・樓上三房・樓下兩房及廚房・近中小學巴士站・交通方便・急售・只開價十四萬・

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687・8332.

下列新屋快將完成・歡迎來電詢問：
1）2107 E. 52ND AVE.
2）2651 KITCHENER ST.;
3）2650 E. 8TH AVE.
4）5165 KILLAREY ST
5）5065 GLADSTONE ST.
6）704 W. 59TH AVE.

另有入息屋及平價屋：
▲上下屋孖屋，廿餘年・十三萬九。
▲東一街・廿餘年・上下完成九萬餘。
▲平價屋・兩房廳廚房。土庫兩房廁所・九萬元。
▲東第廿一街・舊屋九萬餘・

伍澤森住宅電話三二七・七八四二

新盤

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋
汽車
生意
醫藥

燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

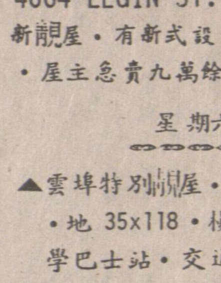
CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司

旺舖招租

百老滙街全新商業舖面。舖前有十七停車位。位置佳。柏文區。適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。請電872。8589

本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813



▲西區商業舖樓上寫字樓・最繁盛商業區售三百餘萬。

▲尚有西區投資物業暗盤請電約查詢。

▲本拿比近界限街翻新靚屋・地大50x120正層三睡房土庫新完成・有二房單位・環境優美・交通方便售十三萬餘・

▲西區15組年收約七萬・售63萬。

▲西區近海灘9組年收約六萬・售65萬。

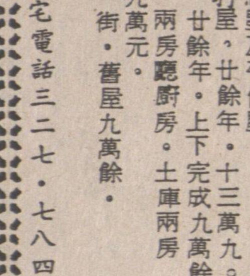
▲緬街商住石屎樓兩年新年收三萬售39萬

▲西區兩舖位六年新年收三萬二售49萬

▲菓仔舖生意穩定租平樓上三房住宅一萬餘。

著名大酒樓・地點適中・設備齊全・筵開數拾席・租廉批長・有發展潛力・經營多年現金割愛・請查詢

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433–7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE



☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近京士威雙邊孖屋・每邊三房兩廳六年新・50呎街角地段。屋主急賣開價二十萬六千。

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。

▲四街近域多利街大屋一間・內外全部翻新・可住三伙人・全部已出租月收一千四百・十二萬九千

▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。

▲近蘭夫街・20年新・樓上三大睡房樓下全部完成・44尺大地段・光猛新淨・又好風景・近巴士學校・開價十三萬九千・認真抵買。

▲東區三睡房・近蘭夫街・沒有土庫26年新・33尺地・十萬零六千。

▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。

▲二年新靚屋・近域多利街・標準地・上等材料・近學校巴士・樓上樓下全部完成・開價十六萬七千。

▲屋主急賣近PNE・樓上兩房一廳樓下兩房一廳可出租33x110地・開價七萬四千五請還價。

▲列治文區・地段大・好地區・五大睡房・開價十六萬九千。

生意出賣

▲急賣・京士威西餐館・50座位・有酒牌・開價三萬九千。

賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711=7428（24小時）

屋主急賣

▲近唐人街二層入息屋・正居一房一廳廚廁齊・二樓二房一廳廚廁齊售八萬九千九

屋主急賣

▲東區10年新靚屋・近域多利及18街・正層二房・有飯廳・土庫完成房廁齊・售十一萬八千九。

▲東區近乃夾41街・四年新正層1600餘呎・樓上三房・有家庭廳・土庫完成有三房廚廁齊・約1400餘呎・地 43x122 ・售十八萬九。

只需二萬首期

▲東區近緬夾27街・正層三房・樓上有一房一廳・廚廁齊・已租出$820售八萬九千。

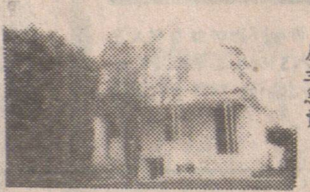
屋主急賣

▲唐人街十年新屋・正層三房一千一百餘呎・土庫完成有二房・廚廁齊已租出・售十四萬九千。

熱盤

▲東區六年新靚屋・近緬夾28街正層三房・一千二百餘呎・土庫完成・有三房廚廁齊・已租出$450售十二萬九千五。

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現月收租七百二十有六萬八千按揭可接供・售九萬四千九。



屋主急賣

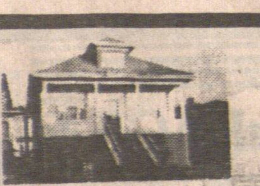
▲東區兩層餘新靚屋・近蘭菲夾29街・二樓有三睡房廚廁齊・地34x110有土庫・售八萬二千九。

栢文及生意

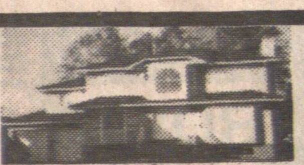
- ○屋主急賣東區11組栢文・年入三萬七千・商業地・售廿八萬九千九。
- ○西區菓鋪及瓜菜生意出讓・年入七十二萬・包括有 LOTTO 彩票・有長批・約五千餘呎・售十萬零九千。
- ○二埠有新款女仕時裝店生意出讓・有長批約・月租500元・包地稅在內・售五千九百元。
- ○西區有健康食物生意出讓・年入六萬餘月租約六百・售二萬五千九・包括全部健康食物及裝飾用具。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

沈慶俊 及沈太

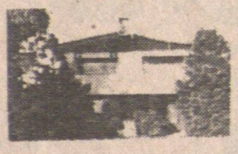


▲銀行追賣近乃街及58・6房・九萬餘



▲本拿比高尚區新屋・32萬。

▲義大利業主急回國・31年新上下完成・價十一萬。



▲近乃街及38・上三房1380呎・下二房可租出。

▲業主出國急賣！四年新3500呎屋。

▲會拔及20街・上下完成・地 41x137 價十萬。

▲本拿比石屎屋・地62x113價十三萬。

▲唐人街三層大屋・月入千元・栢文地・

▲倫敦藥房後地 33x122 ・九百餘呎・九萬餘。

▲近域多利・地46x148三房・九萬六。

◀近京士威五房・上下完成・九萬二。

▲乃街及29上三房下三房・40年新九萬九千

▲近蘭菲・十年新西班牙式・千四呎・15萬。

西區全新城市孖屋

逢週末一至五時開放（可隨時電約參觀）

8448 SHAUGHNESSY ST.VAN.B.C.

德國建築師，工料一流，美觀圍牆，每座三房兩廳，有主人套房，雲石火爐，

前座開價$129,500.00

後座$127,500.00

歡迎還價　請英語電

GENZ Construction Ltd.
435-8051

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢

熱盤

▲六組栢文市中心租客常滿・月入二千三・純利二萬餘最佳投資・九年同本・開價廿三萬。

▲新屋千四尺・紅瓦頂・土庫兩房・清淨交通便・特價十六萬九。

▲22街西班牙式紅磚屋・有五房十五萬。

▲喜士定街唐餐館兩鋪位60位・平租生意穩定・六萬元。

▲工業式西餐館40位・租平批好・四萬餘。

▲埠邊新型西餐牛扒屋・日營八百・取價十萬。

▲喜士定街牛扒餐房一百位・三鋪位烈酒牌・可更改酒樓・八萬元有商量。

▲商業鋪位十九萬五。

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver BC
V5R 5H4

陳菲立 PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

趙崇淦 EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲35街東近域多利・樓上三睡房・土庫兩睡房・可分租。

▲58街近乃街・41年屋・交通方便・兩睡房・土庫完成。

▲28街夾乃磨街・10年屋三睡房・電器齊交通便・九成新・叫價13萬八

▲49街近乃街・全新屋款靚・三層四房四廁・叫價十八萬餘。

▲42年屋NAPIER近喜士定東・上兩房下兩房・土庫可分租。

▲12街東近菲沙入息屋・月入一千五百元・孖屋地。

▲28街1342號37年屋・樓上2房土庫一睡房單位新間兩套電器地點好

▲15街近MAIN入息屋六單位49.5x122栢文地。

▲本拿地近中央公園・兩睡房翻新・靚屋・土庫高地大・叫價九萬餘。

▲七街東夾蘭菲・四睡房・有景・叫價九萬餘。

▲本拿比近溫哥華・兩睡房・合初次買屋人仕・叫價八萬餘。

▲ELLIOTT近菲沙景區・特大地82x110可分地・現有三睡房・30年屋一間。

▲菓菜鋪出售・位於西區・旺地帶近41街西夾保露華。

▲髮型屋近CAMBIE夾14街・店東離埠急售。

▲雲東區市中心豆府製造廠出售・詳請電話查詢。

▲照相影室出售・價平・本拿比區・近喜士定東街。

▲菓仔鋪出售・生意好有649機・RUPERT夾14街東。

▲緬街夾百老滙東街PIZZIA生意出售

▲緬街夾百老滙東街西餐館・好生意日做生意近千元。

▲MUFFIN連所店出讓・生意好位於西41街・近保露華。

房屋買賣。無任歡迎・忠誠為閣下免費估價。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway　Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

抵買平屋・任您揀！

▲ $76,000. 41年蘭菲區二睡房・ 33x108平地・有車房。

▲40年乃夾40街上下共四睡房有車房 33x122 $92,000.

▲京士威夾士路京上下完成・$92,000

▲域多利夾50街・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・保養好・33x124　$119,900.

▲19年乃磨區・正層三睡房・土庫 一房完成可出租・屋主急賣 48x117　$129,000.

▲20年會拔近喜士定・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・屋主急賣・十三萬餘・試還價。

▲近唐人街七組入息屋・年收二萬七千・$169,000.

PARK Georgia REALTY

龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33x146地三房正層・土庫兩房完成可出租・近BROADWAY開價十三餘萬・十二年新。

▲古老大屋栢文地 33x122 共三千餘呎・可分三伙出租或自住・還十一萬餘・近巴士及學校。

▲西區近OAK街大地 59x109 屋靚只需十五萬餘・請還價。

▲RICHMOND孖屋出讓・三房地大・只需八萬餘・十年新。

▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫・地大・近中小學及巴士・價八萬餘元。

▲生意出讓・勝過打工・一萬元出讓近KNIGHT請電。

▲33'x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

▲靚石屎屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。

Francis Chan 陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD

代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價

▲列治文區三間一層三睡房・即可入住・只賣$57,500 $69,500 及$74,000 近溫哥華・欲購從速。

▲本那比菜仔舖連肉舖千伍尺・每日生意近千元・熟客多・叫價 $64,000

▲雲東區菜仔舖千多尺・月租只七百元連廚房廳・每日生意約伍百・一流地位・租平批長開價$35,000.急售

▲列治文西區11年新兩層屋五睡房・三全廁・兩廚房 60x117 地內全外新油漆・近學校巴士・開價$135,900

▲列治文十畝多耕地連兩層四睡房・兩廚廁・12年新屋・連71'x48'牛房・溫室・兩大儲物房・適合大家庭或合伙種菜・養豬牛鷄等業・NO.6 路近 BLUNDELL 開價$575,000.

JOHN LEUNG 梁文超
273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

▲乃街夾卅幾街。地 33x104 兩睡房開價 $79,900.

▲27街近維多利。特大地 34x136 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出・開價 $99,500.

▲50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共1488方尺三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂骨翻新。開價 $99,900

▲55街夾緬街。地35.5x113 樓上兩房客廳特大・樓下兩睡房可租出。樓上及屋外骨翻新。屋外全部 VINYL SIDING・屋後大涼台。

▲50幾街夾維多利。地33x133 正層1500方尺三睡房・客飯及家庭廳・樓下三房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。

▲雲西區1219 HARWOOD一睡房柏文。近沙灘。有風景・價 $49,900

PARK GEORGIA REALTY
437-9700

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

▲烈治文十年新・德國人屋・非常潔淨・四睡房大屋・叫價十五萬餘・急賣！

▲東區近ＰＮＥ・上下各兩房・售七萬。

▲十年新五睡房・非常整潔・叫價十三萬九。

▲邦那比 49x125 樓下兩房・樓上兩房新裝修・十萬五千。

▲ KILLARNEY 18年三睡房・土庫半完成12萬八。

▲ 33x122 ・41域多利三睡房・九萬七。

▲一睡房栢文・六百餘尺・由三萬起・請快!!

○近ＵＢＣ・千餘尺・日營四百・二萬。

○京士威街果鋪・日營四百五十・三萬。

○果鋪仔・日營二百・只叫九千。

○域多利大街・大型菓鋪・日營四百・二千尺・叫五萬

○40座位咖啡室・生意好・叫價四萬。

○自助咖啡室・京士威街・叫價三萬。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S
住家電話　325-6075
傳呼機　680-7089

▲一房一廳柏文東十五街夾緬街保養良好，二樓向南，開價四萬八千。

▲二埠。二房一廳有，土庫開價六萬五千

▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。

▲本那比・兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。

▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東旺區大商場四千呎 72x100 C1・有超級市場設備38萬餘・

▲雲東近百老滙街商業樓・樓下二鋪・樓上三房單位・二十四萬餘

▲雲東新華埠廿街近費沙三房靚屋特大平整地十萬餘。

▲雲東47街近緬街五房靚屋・交通學校方便・九萬餘。

▲高貴林五房靚屋・地大十二萬餘

▲雲東費沙景區三千呎大屋・樓下有二個單位・西人建築師24萬餘・

▲雲東域多利街夾46街三房吉屋十萬餘・即日入伙。

▲二埠旺街賺錢孖結・日入伍百餘有長批・一萬餘元。

▲雲東入息屋六單位大地十四萬餘

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

PARK Georgia REALTY

何衍聲 NORMAN HO
住宅：734-7782
傳呼機：667-3939

風景住宅

溫哥華 FRASERVIEW 區・八年新二千六百呎・保養好・複式設計・40x152 大地・近巴士學校豪華設備・屋主離埠速讓・價 $195,000.

下鋪上居

▲靚舖二仟餘呎，菓仔雜貨，上三房，保養好，獨市，離溫市廿分鐘車，物業生意，十九萬餘！首五萬

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667・0933
留電話即覆
（住宅）254・7333
阮廷犖

CATHY WONG
（住宅）734・8783
黃忠德

MULTIPLE REALTY（公司）434・1431

▲新屋多間興建中・地點好・交通便・價錢由十六萬餘起。

▲潔淨十年新溫哥華特式屋土庫完成・保養好・十四萬餘。

▲24年三房屋・千餘尺・土庫完成・十一萬餘。

▲37年濶大兩房屋・土庫完成・43街東夾域多利・十萬餘。

▲全翻新屋膠板外牆・三睡房土庫完成45街及褀摩梳街。

▲三睡房屋・東35街近域多利・土庫完成・八萬六。

▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・九萬九千。

▲19年新16組栢文・99x122 地・年入六萬四・55萬開價。

▲京士威大型果菜店・租平・生意好滑力大・請來電詢問。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲東區近8街夾蘭菲44年新三層・上下共四房土庫完成・地 33x122 有風景・交通便近學校・開價八萬九千。

▲AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價。

▲炸魚漢堡飽・生財器具出賣・叫價一萬五千。

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・橡木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。

▲高貴林區八年新栢文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬三千。近 Lougheed Mall

▲汽車修理廠・位於繁忙地點・有ICBC工作租平有前途叫價三萬餘

▲雲東菜鋪・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主・

NORTHRIDGE GROUP REALTY
6417 FRASER ST.VAN.

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327・1111
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲東區會拔街近29街樓上四房一千四百多呎・主人房有廁所・樓下三房廚廁整・40x122　近中小學十二萬五千

▲東區新屋標準地・紅瓦頂・熱水暖氣十七萬九千。

▲西區新屋近CHURCHILL學校・屋主急賣。

▲東區 ADANAC　近 SLOCAN　五年新屋・十三萬九千九。

▲般那比三畝多農場連一間大屋・二十九萬。

▲列治文九畝業地・前面有舖位・停車場・五十九萬・歡迎還價。

▲東區KILLARNEY一年新屋 50x120　紅瓦頂・熱水暖氣・二十四萬九。

▲KNIGHT夾29街・樓上三房樓下兩房・近學校巴士・九萬九千。

▲東區七街兩房栢文九百呎・開價六萬九千。

▲商業舖位菲沙街近26街・樓上有住・月收二千二百。

DOGWOOD REALTY

LEO CHAN 陳柏良
（公司）(604) 876-8841
（傳呼機）667-0537
（住宅）(604)430・2389

投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲銀行封屋・乃磨夾9街・土庫完成可出租・價八萬餘。

▲菲沙街36年屋・樓上共四房二廳・土庫二房出租・保養一流・價十萬餘

▲零食食品店・可為投資移民用・或可出租・價二萬餘・請查詢。

▲菓仔鋪可改為時鮮蔬菓鋪・鋪新・機件好・位京士威商場內・有車位・連貿只價二萬餘・店主離埠急售。

▲自助洗衣店・收入高・機件好・批長租平・月淨入約千五・價只二萬。

▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・收入高・業主急售・價只四十萬。

▲市中心賺錢花店出售・租平批長・有意請查詢。

▲三文治批發店年入四十萬・因病急售淨賺六萬・試還價九萬餘。

▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命
電話余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

梁氏電器
安裝修理
商業住宅
電燈電火
電線電箱
電錶緊急
照明系統
防火系統
政府牌照
安全可靠
電話：434·2082梁先生

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·〇九四九
陳洽

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：三二七·二二五七

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一二二八

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

▲華埠生意

A・粥粉麵飯：年營七十餘萬華埠地王兼賣著名燒臘・取價廿四萬九。

B・果欄雜貨：經營十載・生意穩定・東主退休・割愛出讓・廿五萬有價講。

C・餐館：經營北方小食・租平批好・地點一流・架構齊備・僅取價拾萬。

十壹月新盤
房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

▲ SPERLING CAFE
北本那比區。喜士定大街央SPERLING街30餘座位咖啡濕。夫婦經營至為理想貳萬餘。

▲ BEAUTY SALON
座落繁旺京士威大街近JOYCE路・女子美容院・取價九千九・捷足先得。

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位兼栢文・全部租出・常滿租客・樓下餐室及醫務所・年入三萬・實價卅萬・投資好機會。

▲栢文單位
列治文區交通方便・兩房栢文一組・取價九萬餘・抵買之至。

▲列治文區・兩睡房栢文・地點適中・面向公園・環境幽雅・適合年老退休・鄰近購物中心・取價九萬五・

▲女子美容院生意急賣・座落京士威大街・一萬元有商量抵買之至・

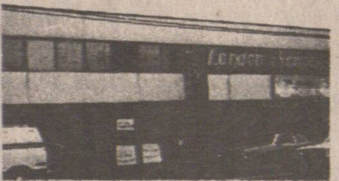
▲商業樓
京士威大街近JOYCE路・單層商業舖位連士多生意・另有土庫可以出租・叫價$249,000.

▲烈治文區第三路旺街・商場內外賣快餐店・東主因離埠平價急賣・僅取價四萬九・機會難逢・

▲ PIC-A-POP
正在發展中列治文區・商業中心內・香煙・糖果・汽水・彩票雜貨舖・取價六萬五。

▲外賣餐室：
列治文發展區・商業中心・外賣・送貨小型餐室・東主東移急賣生意・三萬餘。

▲ SUPER MARKET
本那比區・京士威央SPERLING大街・果舖生意・日營七百餘・急賣・五萬有價講。



▲西餐館
近PNE喜士定大街・70座位華麗餐室・濃淡酒牌・東主離埠急賣僅取價伍萬・歡迎參觀。

Andy C. Chan

陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

1位菲沙街旺區九年新石屎磚樓，兩間舖兩組一廳三房柏文年收三萬一千・開價三十一萬八・

一・唐人街埠心超級市場生意出讓。人山人海・生意滔滔・現款投資約需三十萬・

二・MISSION埠・正街街角商業樓及兩組四睡房柏文。現貨與雜碎餐館。易打理・約收一分息・售廿三萬五千・現款八萬。

▲(BURNABY)八年新豪華式兩層大屋樓上兩廳三房（主人套房）・家庭廳・大露台・雙層玻璃窗樓下一廳兩房・娛樂室。浴室等・全部完成・共三千二尺・後園高圍牆。60x156'平正地・售十八萬三・

新盤
▲RENFREW區・兩房一廳平房・西人業主・內部翻新・整潔美觀街角地・車房。售八萬三千・

▲乃磨清靜住宅區・40年兩房一廳及小書房・樓下全部一年前完成・廚浴齊備・地33x128' 售九萬九千九。

3位緬街4641至45三十年商業樓・兩間舖36X101地上下三千五方尺廉租最合自用只售十九萬五千・

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區二房一廳，樓下二房一廳可出租．開價十萬零五。

▲烈治文建屋吉地三塊．開價八萬五．先到先得。

▲興利埠六年新花菓舖連實業．日做一千．有住屋．三十餘萬開價

▲東區一廳三房地40x110開價八萬九

▲顯里埠菓舖連實業．日營七百．有一廳三房住宅．栢文區近市中心．十八萬餘。

▲列治文耕地三畝．有孖屋及菜雞大可發展前途無量廿餘萬請還價

▲列治文購物商場．二年新．八十九萬。

▲烈治文旺區菜肉類商場出讓日做一千．大有前途．前面停車場．開價五萬八千．欲購從速

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。

馬不停蹄為你服務

葉漢 Andy Ip 253-0806

旺屋
▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。

▲近巴士學校．上下四睡房．土庫出租。裝修靚．開價九萬二。

▲近城多利．上下四睡房．土庫出租。

▲全城風景．兩55x140辣．位於CAPITAL HILL．每個開價九萬五。

▲近喜士丁三睡房街角樓．新一樣裝修

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房．近巴士

▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋．屋頂望台可看全城景色．土庫出租。

▲近百老滙街靚屋．上下四睡房近巴士

▲一年新七睡房履式風景靚屋．約五千尺全屋．近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓舖出售．生意過百萬．機會難逢。有意請快

▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬．開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

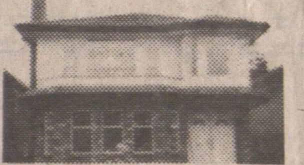
▲西區2887W22兩睡房另土庫十三萬餘。

▲京士威2739號旺舖出租．月租650．適合各行生意。

▲域多利近54街唐西餐室42座有酒牌租平・有批日做三百多元適合家庭經營四萬九。

▲本拿比旺果舖連實業商業地位兩交通大道・最近月做二萬七・大停車場

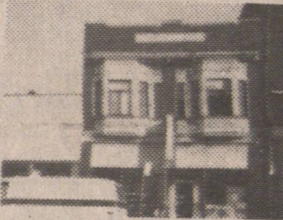
▲2781 TURNER 新屋・33x155面積三千多尺・十九萬餘。



▲2727 E46街新屋快完成可選地毡顏色・面積二千四尺33x122・十八萬九可用舊屋交換。

▲1738E二街33x122快完工・週日開放・十七萬五。

▲3737W11街近大學50x122收租或建新屋十六萬餘。



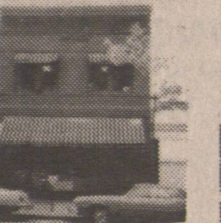
▲1926-1928COMMERCIAL DR.果舖連實業日做五百多元另樓上兩單位收租開價廿萬餘・請還價。

▲647-649E15街近京士威央菲沙商業大舖位樓底高全部翻新・樓上四單位・廿六萬。

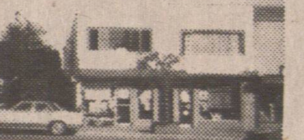
▲西區50街OAKRIDGE 20年新75x130保養一流四睡房・書房・硬木地板土庫完成卅四萬八

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

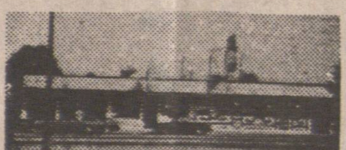
▲3241 NAPIER ST 二睡房土庫・兩睡房浴廁42年翻新・十萬餘・請隨意還價。



▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機



▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。



▲5934-41 E HASTINGS四舖位93x122商業地・一為果舖有住・好租客・大停車場・價四十三萬九。

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲低買三組入息屋・每月入息千二・足辣地・取價九萬九。

▲埠中心24組栢文・每年入息十萬餘・要價八十三萬。

▲華埠商業樓出賣或出租。

▲華埠久經營旺雜貨舖生意出讓・平租・平賣四萬五・勿失良機。

▲西人經營旺地頭西餐館・喜士定近乃磨・八十五座位全酒牌・冷氣平租好批生意每年超過廿萬・開價六萬八千。

▲近UBC大學・日本餐館・東主經營17年・首次出賣只開價四萬。有前途二埠雅美西餐館・百五座位・面積三千五百尺・好批・月租二千二百・試還價。

鄧漢湘
FRANCIS TEN
住家：438-8258

馮國光
DOMINIC FUNG
住家：874-6265

沈維生
FRANCIS SHIM
住家：433-3487

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526-1406

劉穎茵
AMY LAU
住家：421-8178
直接傳呼機：680-7332

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

▲緬央25街地大四房有泳池・開價十四萬五。

▲2820 GRANT四房33x127・開價十萬零二千八。

▲本拿比・全部翻新三睡房・土庫完成・73x114地開價十一萬九・

▲SURREY好區大地・交通學校方便風景美麗・三睡房靚屋・土庫大部份完成・祇售八萬五千九。

▲餐館急讓・西區・裝修優雅・設備好・生意固定・開價七萬元・

▲緬街央28街四年新八睡房五廁靚屋・地大祇開價十九萬五千

▲士多生意連物業・地大・樓上三睡房・屋主退休急讓・價十九萬

▲近唐人街新裝修二套浴室・上二房下二房・七萬五。

▲7473加拿大街交通便九萬八

▲乃街央11街・兩睡房石米整潔街角屋・地庫部份完成・孖屋地・九萬九。

▲八街近乃街濶大整潔一睡房栢文開價四萬九・請電劉穎茵。

▲賺錢快餐生意・位於市中心・日做六百餘元・開價九萬餘。

▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機・開價二萬四千。

▲近乃磨標準地40年上下完成各二睡房可分租・開價九萬三千請電劉穎茵。

▲1408 CLARK DR汽車車身修理店設備齊全・只開價三萬九千九。

▲33x110地可建新屋一間。

▲生意好機會・位於HORNBY央DUNSMIR好地區・夜總會生意急讓年做過26萬・有一百二十座位酒牌・開價十九萬三千・請還價・請電沈先生43334

▲緬央43街孖屋・開價十三萬九

▲PORT COQUITLAM區車身修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千九。

▲SURREY區位於GUILDFORD區和購物中心近學校四睡房靚屋祇售十萬九千。

▲位於1026LILOOET街41年二房屋地點好近學校有車房開價八萬。

▲一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。

▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X1039,20C1地售十一萬一千九。

程徐慧珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

▲喜士定西餐館佈置優美百餘座位。全酒牌，價十五萬。

▲京士威唐西餐有酒牌・價五萬五。

▲四千尺大屋六睡房・半畝地・6ZONE熱水暖氣・價十三萬。

▲老字號洋服店連貨九萬元。

▲素里埠屋一間地66X120價九萬餘

▲雜貨海鮮店・位快車站價三萬餘・

▲素里雙邊孖屋。價十一萬五。

▲雲東17街收租屋。月入二千餘。

▲素里埠快餐店。有焗薄餅之架撐。價三萬餘。

▲20萬餘商業樓。13年新。樓上六組住宅單位。樓下五舖位。

▲高骨林商場T恤店。七萬餘。

▲藥房。好機會有發展。價五萬。

▲禮品店幾千元有交易。另點貨。

▲素里埠新屋。七萬餘。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤!!域多利央50街一層半屋・十餘年前翻新・土庫部份完成・正層一睡房・樓上兩睡房・雙層玻璃窗・有旋渦浴設備・後巷・地33x121.77。

▲急賣減售九萬六千四・兩房屋・高土庫・近乃磨央七街・39年新・雙層玻璃窗近新屋頂地33x122合小家庭・歡迎合理還價。

▲減價售11萬六千九・樓上三房土庫兩房・硬木地板・兩壁爐雙車房・地35x132・緬與菲沙之間近62街。

▲大平特平非常抵買・只售四萬四千五・七百呎一睡房栢文#207/1420 E8 AVE

▲八間新城市屋・近廿比央11街有兩或三睡房・三件家庭用具・售價由九萬二千五至12萬九千五・現已出租一年・投資良機。

▲本人現有建築師欲收購雲東及西區舊屋・歡迎查詢。

MULTIPLE REALTY

陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・共面積二千四百方尺・地41X102・急賣
$109.000

▲現在興建中大房屋・域多利區・六大睡房・上等建築材料・地大50X112・面積3300平方呎・風景優美・主人房設有一流套房・與衆不同・歐洲建築師・開價公道・請電查詢

▲京士威近會拔・堅固房屋兩睡房・土庫一房一廳・地33X110開價九萬餘。

▲西區一年新屋・特用水坭建成・五睡房848 W.17th Ave歐洲建築師・防火鑰設備・硬木地板 CEDAR 天花板・工料上乘・業主可接充銀期。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲二埠栢文大廈41組16年新保養良好有露台地下泊車常年租滿投資機會

▲雲埠地點適中栢文大廈23組有露台地下泊車等地大保養好年租十萬餘

▲栢文大廈14組一半兩睡18年新有露台地下泊車年淨收益四萬四售46萬

▲北溫Lonsdale・旺舖五間・佔地八千餘呎好批約無雜費・投資良機

▲3596 Kingsway街角磚樓及樓上栢文一組最佳經營唐餐館要卅七萬

▲梳梨Plaza麼仔・建築面積九千佔地三萬呎好批約無雜費售一百多萬

▲緬街二舖位樓上栢文兩組要28萬九

▲Downtown西餐館雅座百餘做五日七至四有酒牌十年批租廉日做一千四

▲近郊・雜碎唐餐館連實業雅座一百有酒牌做獨市80年年生意60萬售64萬

▲華埠・小菜館80座位做六日11至8

▲領梨埠必西餐館96座位・日做一千元

▲各類型房屋・均有代售・恕不盡錄

醫學小品

神秘骨折「抓髕器」獲得國際發明金牌獎

朱雀

一種治療骨折的神奇醫療器械「抓髕器」，於今年四月間在日內瓦國際發明展覽會的閉幕儀式上，獲得評委會特別補發的一枚發明金牌獎，一時轟動了日內瓦醫學界。

「抓髕器」原本沒有得獎，爲何又獲補發一枚金牌？事緣，在展覽會期間，有一位年逾六旬的外國發明家，在飛往日內瓦下機時，不愼摔倒，右膝髕骨碎成四塊，無法行走。而髕骨骨折，百年來的傳統治療方法，均採用開刀、對骨、封石膏，通常要幾個月才能痊癒。但這位老發明家聽說中國天津醫院的金鴻賓醫師，發明了一種「抓髕器」正在這次展覽會上展出，據說用這種器械治療骨折，既不用開刀，也不用打石膏，就可以在短時間內治癒，因此他便特請金鴻賓醫師爲他治療骨折。

經過「抓髕器」治療，結果奇跡果然出現了。病人的疼痛頓時減輕，翌日就可以丟掉拐架，自己步行前去參觀展覽會，因而轟動了日內瓦醫院，在展覽會參觀的人們爭相圍觀，並驚嘆道：「神秘的東方人，發明了治療骨折的神秘器械」。

金鴻賓於一九六三年在天津醫學院畢業後，就在天津醫院骨科工作。而髕骨骨折是骨科的多發病和常見病，每當他給病人進行手術開刀時，患者的痛苦表情常使他很難忍受，因此他決心要對這一種傳統的開刀治療方法進行改進。他從醫學史籍得知，中國明朝的醫師在治療髕骨骨折，是利用一種「抱膝器」。這種古代器械是用竹子製成的，因力量不夠，患者皮膚極易被壓傷。但他認爲，這種方法畢竟是不用開刀的療法，可以借鑑，因此他決心進行探索。

有一次，金鴻賓在飯館裏吃飯時，偶然發現一個抓碗器的幾隻爪，很靈活地抓起一隻隻的碗，從中啓發了他的靈感，決心製造「抓髕器」。後來他把設計圖紙畫了出來，「抓髕器」的樣機終於研製成功。經過五年多的臨床試用和多次的改進，利用了最佳的材料和選擇最理想的結構，最後定型，參加今年的國際展覽而獲獎。

文藝隨筆

瑞典漢學家談中國文學

夏霜

尼日利亞黑人作家索因卡榮獲今年諾貝爾文學獎，成爲第一個獲得該獎的非洲作家。雖然，國際評論家對索因卡的獲獎有不同看法，但是對於瑞典皇家學院能把視綫關注到亞非作家的作品上，則得到讚許；而對於它繼續忽視中國兩岸作家，則嘖有煩言。

據報道，今年與索因卡競逐文學獎的候選作家中，有中國大陸作家巴金和張潔。今年八十二歲的老作家巴金，可稱爲當今中國「文壇泰斗」；張潔則是新晋女作家，她的長篇小說『沉重的翅膀』，曾獲得「茅盾文學獎」，已被譯成英文、德文和瑞典文。然而，評選結果，索因卡勝出。爲此，有人向瑞典皇家學院的評選人提出一個問題：是否仍忽視中國文學？中國作家是否有獲獎條件？

諾貝爾評選委員會委員之一的瑞典漢學家尤朗．馬爾奎斯基回答說：中國有許多傑出作家，如魯迅、茅盾、巴金、老舍、聞一多、沈從文等，他們都寫出了不少偉大的作品，可惜沒有優秀的翻譯家向國外介紹他們，否則中國的一些文學大家很可能早就得到諾貝爾文學獎了。不然，無論他們怎樣偉大，人們不熟悉他，那就連提名也談不上。馬爾奎斯基並舉了一個實例，他說像巴金的『家』，雖說中國早有出版英譯本，但譯筆拙劣，「簡直是謀殺文學，甚至令人反胃」；沈從文的『邊城』譯本也很糟，「試問這種拙劣的譯文怎能說服人家同意這是好文學呢？」馬爾奎斯基說，瑞典皇家學院並非忽視中國文學，自己之所以能被選爲皇家學院院士，就是彌補學院對中國文學認識不足的證明。

今年六十二歲的馬爾奎斯基，對中國文化有廣泛和精到的研究，能說一口流利的中國話，並有一個雅緻的中文名字：馬逸然。他在青年時代已成爲瑞典著名漢學家高本漢的門生。一九四八年曾赴中國學習中文，先後訪問過四川和西藏。在中國結識了中國化學教授的女兒寧和，後來結婚，回到瑞士，一起致力於中國文化的傳播。一九七〇年獲哲學榮譽博士稱號，先後任英國倫敦大學、澳洲國立大學、瑞典斯德哥爾摩大學中文系講師、教授，並曾出任過瑞典駐華使館文化專員。

三十多年來，馬悅然發表的有關中國漢語、文學、哲學、思想史、宗教、歷史、考古、社會問題等論文有二百餘篇，可以說觸及了整個中國文化領域，因此先後被推選爲北歐亞洲中心主席、歐洲漢學會主席、瑞典科學院院士、倫敦大學東方和非洲研究會榮譽會員。因爲他在漢學研究上的貢獻，兩次獲得瑞典國王獎。

馬悅然出於對中國文化的熱愛，據說曾和瑞典皇家學院的院士進行過幾次座談，向他們介紹現代中國文學作品，可是限於多數院士對中文一竅不通，又無英譯本可看，中國作家並未獲得垂青。對於中國作家幾時才能得到諾貝爾文學獎，馬悅然的看法是：「我希望不用等太久。」

山川風物

滄州鐵獅子的傳說

周鄭

河北省滄州市東南郊有一座鐵獅子，相傳鑄造於後周廣順三年（公元九五三年），已有一千多年的歷史。關於鐵獅子的來歷，有很多傳說。有說是周世宗北征契丹時，命人鑄獅以鎮州城；有的說古代海水泛濫，山東鑄工李雲過滄州，鑄獅子以鎮水患，取名「鎮海吼」。也有說鐵獅是一個佛座，據『滄縣志』記載，鐵獅子在開元寺前，獅背上有蓮盆，應是文殊菩薩的座騎。從鐵獅腹內鑄有『金剛文』來看，後一說法比較合理，因爲『金剛文』是佛教經典。

滄州鐵獅子身長六點一〇米，高四點四八米，寬二點八五米，重達四十噸，是中國現存的最大鐵獅。獅子身上披有障泥（防塵土的墊子），肩上有巨盆，胸前及臀部有束帶，獅毛呈波浪狀，間有旋卷，披垂在脖子上，頭部鐫有「獅子王」三字。獅身造型逼眞、雄偉，充滿動感，昂首仰天似在長嘯；四肢叉開又似疾步乍停。

歷代文人有不少詩賦讚賞。清代文人李雲崢在『鐵獅賦』中云：「颷生奮鬣，星若懸眸，爪排若鋸，牙列如鈎。既猙獰而蹀躞，乍奔突而淹留。昂首西傾，吸波濤於廣淀，掉尾東掃，抗潮汐於蜃樓。」

鐵獅是用分節疊鑄法澆鑄而成。鐵獅腹內光滑，是以整塊泥模爲芯，外面則有拼接痕跡，除爪、腹爲一次澆鑄，和頭部拼塊痕跡不明外，合計外範四百零九塊。在一千多年前，用手工冶鑄技術，能造成如此龐大的形體，實是頗不容易了。

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

Inglis
電爐大特價
由 $549.00 起

Inglis
自動溶雪雪櫃
大特價
由 $599.00 起

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

新貨又到
公仔豆奶
各款公仔麪
泰國玉米仔
泰國椰子肉
泰國椰奶
台灣桂冠牌急凍魚餃。蝦餃。蔴粩。芝蔴湯丸。

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園
NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

DEFUSE 菲律賓大樂隊

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

漢宮大酒樓
舉辦 迎接87年
除夕餐舞會
＊菲律賓大樂隊
＊精彩表演
＊香檳
＊派對紙帽，紙條，喇叭
＊獎品
除夕大餐（菜單如下）：
龍蝦大沙律
兩大熱葷 百花釀蟹拑
發財大好市
新春大喜翅
當紅脆皮鷄
碧綠炒三鮮
新春雙喜鴿
清蒸游水斑
錦繡炒飯
鴻運當年
每位 $45.00 惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）

特價酬賓席
一品大拼盤
奶油焗龍蝦（足兩磅半）
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子雞
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.00

（每客以十席爲限）
上湯焗龍蝦（二磅半足）
貳大熱葷
豉汁蒸原殼帶子
翡翠鮮魷球
蚧肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鷄絲
蠔菇扒菜膽
當紅炸子鷄
清蒸游水班
生炒牛肉飯
椰汁西米露
合時生菓
$128.00

「特價席只限拾圍」

小仲馬的一封絕交信

法國著名作家小仲馬在一八四五年八月三十日午夜，給巴黎名妓瑪麗・杜普萊西寫了一封委婉動人的絕交信：

我不夠富，不能像我希望的那樣愛你，我也不夠窮，不能像你希望的那樣被你愛。讓我們彼此忘卻——你是忘卻一個對你說來相當冷酷的姓名，我是忘卻一種我供養不起的幸福。

無用，對你說我多麼不幸是無用的，因為你早已知道我多麼真誠地愛你。永別了！你那樣多情，不會不理解我寫這封信的動機，你那樣聰慧，不會不寬恕我……

瑪麗本是農家女，為生計所迫來巴黎做女工，不幸淪為娼妓。小仲馬為她嬌媚的容顏所傾倒，想要把她從墮落中拯救出來。可她每年的開銷要十萬法郎，光為了給她買禮品，同她旅行以及各種零星花費，就已經借了五萬法郎的債。他發覺自己也可能隨之毀滅，就當機立斷，結束了交往。

一八四七年，瑪麗病重身亡，年僅二十三歲。第二年，小仲馬依據她的身世寫成了《茶花女》這部小說，後又改編成劇本，轟動了巴黎。

（呂摘自蘭州《讀者文摘》）

我國姓氏由來趣談

我國有不少古姓，如姜、姬、姚、嬴、姒、好、晏等都從女旁，暗示着先民曾經經歷過母姓社會。姓是一個族號，隨着子孫繁衍，一個家族分為許多支散居到各地，每支有個稱號，這就是氏。這樣姓就成了舊有的族號，氏就成了後起的族號了。《通鑒・外紀》說「姓者統其祖考之所自出，氏者別其子孫之所自分」。可見姓和氏是既有區別又有聯系的。

姓與氏「紀世別類」不是人人都共有的，古代從夏到周都是天子有姓無氏，貴族有姓有氏、一般老百姓没有姓氏只有名。而戰國以前對於某個具體人來說，貴族則是女人稱姓，男人稱氏。南宋鄭樵在《通志・氏族略序》中說：「三代之前，姓氏分而為二，男子稱氏，婦人稱姓。」氏所以「明貴賤」的，姓是用來「別婚姻」的，二者的作用不同。貴者有氏，賤者有名無氏。

武則天娘家十八代孫
武大郎就任宇宙炊餅貿易公司經理
武則天墓
爹

墊腳石——有感於某些牽強附會的報道

俞一安

從秦以後姓和氏就不分了。顧炎武的《日知錄》卷廿三《氏族》篇說「姓氏之稱，自太史公始混而為一」。即漢魏以後，姓與氏合，通稱姓，並且自天子以至庶人都能有姓了。

古代姓氏的具體由來，情況很複雜，有如下幾種：

（一）以封地爲姓 如屈原，《史記》卷八十四說：「屈原名平，楚之同姓」。楚姓芈，故屈原也姓芈。為什麼屈原又姓屈呢？《正義》記載「楚王始都是，生子瑕，受屈為卿，因以為氏」。意思是楚王生子瑕，子瑕接受這個地方做為卿，從此不姓芈，就以屈為氏了。又如商鞅，《史記・商君列傳》說「商君者，衛之諸庶孽公子也，名鞅，姓公孫氏，其祖本姬姓也」（庶孽，即古代非正室所生之子庶子，孽也是庶子的意思）。《正義》載「秦封於商，故號商君」。所以商鞅原叫公孫鞅，又叫衛鞅，又叫商鞅。

（二）以所居地爲姓。《史記・仲尼弟子列傳》載，有個弟子叫南宮括，「其人是孟僖之子仲孫閱也」，蓋居南宮，因姓焉」。《史記》中還有很多如南宮牛、南宮萬，都是住南宮。

（三）以官名爲姓。如上官、司馬、司徒。

（四）以其職業技藝爲姓。古代以製陶器的姓陶，打繩子的姓索，編籬笆的姓樊。古人還常把職業和名字聯系在一起。如：庖丁，「丁」是名，「庖」是職業（廚工）。屠牛坦，「坦」是名，以「屠牛」為業。師曠、師涓，這裏曠、涓都是名，「師」是樂師，專給皇帝奏樂的人。

（五）天干「甲乙丙丁戊己庚辛壬癸」十個字都是姓。「楚公族之後有甲氏」，「晉後有戊氏」、「金天氏子台駘之後有己氏」，「齊太後有壬氏」等。

我國姓發展的成熟、完備階段，約始於宋朝，開始有一百多家了，並有人將姓搜集成冊。《百家姓》何人所著不詳，但在南宋陸游的詞注裏講到，可見此書在南宋已流行，那麼應該在宋初已有百家之姓了。唐朝以後，很多少數民族改了漢姓，如唐朝時許多胡人，不姓李就姓崔，女真人原姓完顏，建立後金國，就改姓王或嚴；明朝為了避諱、避禍，朱元璋曾下令一律改複姓為單姓，如叔孫、長孫都改姓孫，司馬姓都改姓司，從此後複姓越來越少。明初吳沈著《千家姓》，也有姓千家。到顧炎武《日知錄》卷廿三裏講到「得姓一千九百六十八人」。近年來，我國已先後著成兩本涉及姓氏的書。一本是內地出版的《中國姓氏記編》，裏面收集單姓、複姓共五千七百三十個。其中單姓三千四百七十個，雙字複姓二千零八十五個，三字複姓一百六十三個，四字複姓九個，五字複姓三個。台灣出版的《中華姓符》，裏面共有姓氏六千三百六十三個，單姓為三千七百三十個，雙字複姓二千四百九十八個，三字複姓一百二十七個，四個字複姓六個，五字複姓為二個。其中前八名姓氏為陳、林、黃、張、李、吳、王、劉。

（呂摘自歷史《大觀園》）

我國儀仗隊迎賓的規格

儀仗隊執行任務都由外交部根據來客的級別及對方與我國關係的程度來決定規格。友好國家的主席或元首來訪，儀仗隊人數為二百四十人，一般國家為一百五十五人，規格再低一點的為一百二十人或八十人；最高規格為三百六十人，只在具有特殊國際影響的情況下才採用。一九七〇年日本首相田中、一九七二年美國總統尼克松首次訪華，用的就是三百六十人的儀仗隊。

（唐軼摘自《城市時報》）

監獄花費驚人

美國監獄已告人滿之患，今年，美國計劃要為五萬九千名囚犯建造新監獄，以緩和過擠的監獄環境，而為了建新監獄和替一些陳舊的監獄設施翻新，所需費用達三十億美元之巨。□

文摘

用銅治病

世上的醫療之法實在是無奇不有。「銅療」就是其中之一。它的發源地可能在古希臘。二千多年前，古希臘大哲學家亞里斯多德就寢時總不忘手握一枚小銅球，目的是「消瘟祛病」。那時的一些外科醫生常常在骨折病人的傷口上撒上少許銅末，或在傷口排除膿水後，貼上一小片薄薄的銅皮——他們深信：銅能殺菌！

在古埃及，人們給嬰兒手腳戴上銅鐲子，據說這能防止癲病等多種疾病。

當一場大規模的霍亂在古印度東部泛濫時，幾名煉銅工匠則朝夕與一羣霍亂患者廝守在一塊，卻依然太平無事。

我國唐代，也有用銅錢塗油刮擦背部來清火解毒的土方……

現代的醫學實踐證實：銅是不少種病菌的剋星。在放有各種病菌的試管中丟入一小片銅皮，霍亂病菌在數小時內通通「命歸西天」，葡萄球菌頂多也只能苟延殘喘三天，最「頑强」的白喉杆菌堅持到第五天也要一命嗚呼。

當代一些著名醫生認為：古老的「銅療」對治癒膿腫、創傷、脊椎神經炎等疾病確有一定療效。今天，美國、澳大利亞、加拿大等國都有不少人採用「銅療」治病。醫生將經過嚴格消毒的小銅片貼在患者的膿腫處數小時至兩晝夜，奇迹即會出現：隨着銅片的變薄（說明人體吸收了部分銅）炎症也漸漸減輕了。

不過醫生們又警告說，過量的銅進入體內也會產生副作用：引起頭昏腦脹、高血壓甚至一系列神經性疾病。好在我們的家庭食譜中有不少食品可幫助「排銅」，如扁豆、猪肝、杏仁、甜菜、香瓜、蘑菇等等、

（淮洲摘自《羊城晚報》）

書海浪花

細節

細節是作品的基礎，就像人體上的細胞一樣，其重要性是不言而喻的。實際上，任何一個真正的作家，都十分重視細節的真實，如果有哪一篇作品，在細節上被人挑出破綻，那是感到非常可恥的。比如高爾基寫《三十六個和一個》，被托爾斯泰指出了其中一個細節不合理，把麵包爐子的位置砌錯了，影響了全局的可信性，就感到羞愧，也很佩服托翁的明察秋毫。

（敏摘自劉紹棠：《幾個不容忽視的問題》）

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
10% off
一律九折
內層防風
玻璃窗

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

榮士瓷磚
專門承接
瓷磚工程
請電辦工室：327・8133
住家：254・1160

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089 劉

3683 E. Hastings. Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960
宏海建築裝修
專門設計 新建改建（24小時）
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
（代客劃圖入則）裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二一

剪草倒樹
253・2841
阮生

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話
874-6915

加華建築裝修
各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
內外油漆
泥水木工
土庫間格
各項裝修
電話：255-6889 873-9361

剪草園藝
請電：876-3854

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
○本旅行社代理加航・日航・國泰航・美國西北・聯合・及環球各大航空公司機票。飛航世界各地・快捷妥當。
○無論旅遊・探親・商業往還或私人渡假・本社悉心為客安排・經驗豐富・忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票・經濟機票及特平機票・應有盡有・歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸・東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團・加幣$1299・溫哥華香港直航機票・包三晚酒店・收加幣$1150。

POIRIER ENTEPRISES
Home Repairs
改建・裝修
商業・房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683・5391

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
擴建改建 商號餐館 栢文住宅 土庫間格 車房露台 水電裝修 廚櫃廁所 屋頂水潤 油漆瓷磚 籬笆路面 磚石水泥

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL・RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876 0278
251 4279

專通渠道
日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254・1176
或253・7363余先生

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新（24小時服務）
商業住宅 免費估價
室內外排水管 廚廁阻塞
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD
電話號碼：437-5038
呼叫機：667-7581
賈煥信

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房
• 冰櫃凍櫃
• 雪櫃爐頭
• 乾洗衣機
• 洗碗碟機
• 制雪機
• 冷氣機
• 暖氣機
• 熱水箱
• 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872・2468
325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：875・0688余洽

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見・現將1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・
由30%至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
879・5301

新利建築公司
房屋改建 車房陽台 土庫間格 各式圍牆 砌磚砌石 水泥路面 鋁質門窗 大小工程 工精價廉
電話251・6225 住家325・9202

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水潤護理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198 253-3716

榮昌裝修公司
商業住宅 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 鋁質門窗 工精價廉 政府牌照
電話：874・8043（24小時服務）

孖寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321・4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255・8394 住宅：254・2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達真
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合申請規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

緻新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

濠建築三行工程
免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 內外油漆 土庫間格 房屋改建 瓦仔水潤 商業住宅 政府牌照
瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.)438-1237

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430・1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

世上最强壯的小孩

年僅十歲可舉起二百多磅

很多十歲大的小孩正在夢想他朝怎樣學銀幕上英雄偶像般威猛，但美國有一位同年齡的小朋友却已經擁有媲美史泰龍的力氣與身手。

居住於新澤西州霍爾姆德爾的韋恩，兩歲開始便接受父親的體格訓練，四歲大已舉重，還練習自由搏擊的空手道，只得四呎七吋高，八十磅重的他，現在已經可以輕易的舉起二百六十五磅，被譽為「世上最强壯的小孩子」！他更是一位全國業餘運動聯會的空手道冠軍級人馬。

這位大有機會長大後贏取美國先生殊榮的「大隻仔」韋恩說：「我希望自己將來會好像史泰龍般沉着。」他的志願是成為以空手道為中心的電影的主角，在銀幕上大顯身手。

韋恩擁有這樣驚人的氣力與功夫，幸而他沒有利用自己的武力優勢去欺負其他小朋友（或大人），他的媽媽說：「小韋恩從不愛動武，他的朋友仔的父母都讚他很乖。」如此力大無窮却沒有成為「小惡霸」，也算難能可貴！

不過，要鍛煉及保持這身功夫也須付出代價——韋恩每天大清早起床，七點鐘之前要做一百次仰卧起坐及一百次掌上壓，然後吃一頓含有各種維他命的早餐及蛋白質的飲品，天天如是，從不間斷。

作為「最强壯的小孩」，韋恩對同學仔的影響是積極的，因為他們都立志要向韋恩學習，把自己「操弗」一些。 □助

韋恩輕易的用雙腿將父母與妹妹（收養的）一起舉高。

英國皇室女成員

禦寒方法各有特色

在嚴寒的冬天裏，英國皇室的女成員喜歡用什麼方法禦寒？那可真是各有所好，人人所用的禦寒方式也各有不同。

在皇宮裏，皇室成員當然可以用盡種種辦法，脚墊、暖水袋等法寶各出奇謀，但皇室成員應酬多多，經常要出席户外場合，為各種機構舉行儀式，在空曠的場地上閱兵又或者乘坐直升機參加户外活動。更難頂者，是無論多寒冷的天氣，皇家成員也不能像普通人一樣冷得發抖打顫，就算鼻尖冷得發紫，雙脚凍得冰僵，也要照舊保持和藹的笑容。

所以，如何取暖真是十分重要的。

有沒有看見戴安娜王妃，就算在非常寒冷的日子，也不會着得臃臃腫腫，她的秘密是什麼？是穿着質地最好，最能保暖的羊毛內衣。

在某場合中，戴安娜向旁觀者說：「我是Damrat牌內衣的生招牌。」顯然，聰明的王妃是用郵購辦法購買這些禦寒內衣物的。

英女皇則喜歡在冬天裏穿大褸，她尤其喜歡穿傳統的花呢絨大衣。當然英女皇亦有多件皮草大衣，其中不乏價值連城的明克，但除非冷得真的十分可怕，否則英女皇很少會穿着這些名貴皮草，原因是英女皇覺得穿皮草太過隆重。她曾說：「它們令我似個電影明星。」另外，英女皇經常戴手套，那也是她取暖的其中一招。

戴安娜則不喜歡戴手套，在寒冷的日子裏，她有時會戴一個舊款式的禦寒皮手筒，這種古老打扮配上王妃那些設計新穎悅目的冬裝，更顯出她高雅的氣質。

皇太后不會爭着和年輕人認「叻」，在她的坐駕中，放滿了大批禦寒衣物，有皮草大衣、呢絨大衣、雨褸、羊毛裏靴，和一對透明膠外靴。在下雪的日子，她還喜歡帶一個暖水袋在車上。

安妮公主在冬天裏喜歡戴帽擋風，她喜歡戴一種配有髮套的隐帽，雖然不夠戴妃的皮手筒有型，但亦不失為一種實際的禦寒工具。而瑪嘉烈公主則喜歡在冬天到西印度羣島的馬斯蒂克島上避寒流，去年她更以三百鎊買了一張摺合式的室內太陽晒床，今年在皇宮裏，就算外面風霜多大，她也可躲在宮中享受熱辣辣的陽光了。 □齡

英女皇最愛穿這種傳統的花呢絨大衣；而戴安娜王妃則靠羊毛內衣及皮手筒保暖。

天南地北

女人做主動

今天的美國不是男追女的世界，女人作主動乃平常事，有心理學家曾研究三百名女士，發覺女人會用五十二種身體語言，向男人暗示對他有意，其中包括微笑、把裙輕扯高、噘嘴、拋媚眼等等，據統計，一個女人在單身酒吧內甚至會每小時發出七十次這類「訊號」，以求結識男友。✱

爲滑板添鬼魅氣氛

設計師用心良苦

美術師約翰遜為滑板做美術設計，但他的設計却是十二分的可怖，他專在滑板上繪畫一些骷髏骨頭、死人骨、蛇、地獄火燄等可怕形象，約翰遜就向大家解釋說：「玩滑板的人很多時就等於向死神作挑戰，做出種種危險動作，所以我就用這些可怕的東西提醒他們。」

其實，如果滑板上沒有這些可怕的設計，約翰遜的滑板就不會像現在那樣暢銷，因為既然玩滑板的人愛向死神挑戰，那些特別可怕的鬼魅的設計，就更合他們心水了。□

「咬人」的樹

非洲的馬達加斯加，有一種能「咬人」的樹，它的形狀像一棵巨大的菠蘿蜜，高約三米，樹幹呈圓筒狀，枝條如蛇，因而當地人稱它為「蛇樹」。這種樹極為敏感，鳥兒落在它的枝條上，很快就會被它抓住「吃」掉。美國植物學家里斯爾的一隻手曾無意中碰到樹枝，很快被纏住，費了很大氣力才掙脫出來，但手背上的皮已被拉掉一大塊。

駱駝儲水量

人人都知駱駝可以儲水，究竟儲幾多呢？原來駱駝一次過可以吸收二十五加侖的水，足以讓牠十七天不用飲水。✱

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●●名師設計●款式新顥●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

廖盛炤
商業住宅 各款窗簾
窗紗床冚 百葉簾等
歡迎定造 工廠價錢
廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友，分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

基立印務有限公司
CALEB PRINTING Co. Ltd.
1925 Kingsway, Van. B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話:873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎．

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校 L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達艮433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

熱到爆炸？
冷氣歐洲車，舒服易學．
一課$23，兩課$33
首席導師關秉信
預約電話 :644—0446（等10秒）
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元　並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722 298—4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話:253 6888 253 1333
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心敎授　免費接送　日日考取　筆試路試
假日照常服務
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
效果保證最好
聘請男女敎車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强 872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話:8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好

欧美点滴

大批外交官員被令離紐約後
蘇特工加強滲透聯合國

美國驅逐蘇聯外交官已阻礙龐大的克里姆林宮間諜在紐約的活動，但是，美國正在擔心蘇聯加強利用聯合國機構。

聯合國秘書處一些官員說，世界組織許多行政人員因美國削減經費而被解僱，他們討論用內部控制來預防蘇聯的操縱。

美國參議院情報委員會上個月在一份報告中提出美國最近的警告說，「克格勃（蘇聯國家安全委員會）已成功地派遣其人馬滲透進聯合國機構，有些已經擔任掌權的職位。」

根據美國情報機構透露，莫斯科已着手把收集情報和聯合國的活動跟其外交政策和情報工作結合起來。

秘書處資深的西方消息人士說，華盛頓極少關心蘇聯間諜在聯合國內部的活動，却較多地注意聯合國指向蘇聯方面的系統活動。

一名消息人士說，「他們的首要目標是在聯合國旗幟下，進行宣傳活動。」他說，莫斯科通過其本身、東歐國家或者其他代理人，在若干聯合國機構中施加影響。

蘇聯人傳統上是擔任負責政治和安全事務的聯合國副秘書長。目前這個職務是由烏斯汀諾夫擔任。一九七八年擔任其職務的謝夫切柯變節，後來他在回憶錄中談到蘇聯在聯合國的策略。

參議院的報告點名指出擔任高層職務的一名蘇聯人、即聯合國秘書長德奎利亞爾助理柯勒斯尼哥夫，是一名「克格勃的中國專家」。

聯合國首腦強烈地為柯勒斯尼哥夫辯護說，他是一名有能力的官員，由於其國籍而使其忠誠受到懷疑。

德奎利亞爾發言人吉烏利亞尼說，聯合國內部很少有間諜，假若發現證據，即將採取行動。

其他聯合國官員說，蘇聯許多活動都可列入合法的外交情報收集工作。他們還說，美國的情報人員也在紐約東河岸聯合國總部活動。

美國官員說，上個月驅逐蘇聯駐紐約外交使節團的二十五名外交官，是對於「克格勃」和「格魯烏」（GRU 蘇軍總參謀部情報總局）特務機構的活動，給予了沉重的打擊。

他們說，使節團是蘇聯作為在美國和聯合國進行間諜活動的根據地。

據美國官員說，「克格勃」、「格魯烏」以及蘇聯外交部還控制在聯合國秘書處工作約四百名蘇聯人。這些人儘管曾宣誓作為國際文職人員時必須保持中立。

參議院委員會引述美國中央情報局一份不再列入保密範圍的報告說，「蘇聯在聯合國秘書處的將近四分之一人員是情報人員，還有更多的已被克格勃和格魯烏所吸收。」

秘書處一名不願透露身份的官員說，秘書處一些蘇聯職員很少要掩蓋他們在紐約進行情報活動的兩重身份。

新聞內外

在過去兩年內一下子出現大量未解決的間諜案件後，美國決定採取行動對付蘇聯外交使節團和駐華盛頓大使館。三月份，華盛頓下令蘇聯外交使節團在一九八八年前，今後按每六個月分期削減一次，其職員由二百七十五名減至一百五十名。

當蘇聯駐聯合國職員扎哈羅夫八月以間諜罪名被拘捕，隨後，蘇聯以類似的罪名逮捕了美國記者丹尼洛夫後，華盛頓就指名叫蘇聯外交使節團第一批二十五人離開。

情報消息人士說，這批人當中包括了「克格勃」和「格魯烏」站長和他們職員中的高層官員。

上個月，美國對蘇聯駐華盛頓大使館和舊金山領事館，也採取類似的行動。

洪演

河馬和喜鵲

西班牙馬德里動物園的一隻龐然大物河馬午後正在晒太陽，全不理會站在牠背上的一隻小喜鵲。（路透社傳真照片）

孟加拉設國際研究中心
霍亂每年奪命六百萬
加爾各答發現新菌株抗生素失效

科學家和衛生專業人士在孟加拉國首都達卡設立總部，每日與古老的殺手作鬥爭，據稱這殺手每年在發展中國家奪去六百萬條生命。這殺手就是腹瀉病，亦即是最為熟悉的霍亂病，雖然這種病幾乎在西方絕跡，但它們頻頻發生在世界較貧窮的國家裏，據稱百分之六十的受害者是五歲以下的兒童。

國際腹瀉病研究中心是一個國際資助的研究、教育和治療機構，它的醫務工作者經過二十五年的努力後，匯編了有關該種病的紀錄。但這中心要征服腹瀉病的努力現正沉寂下來，因為這個新殺手形成新菌株和資金出現困難。腹瀉病症約在二千四百年前的希波克拉底時期已被人發現。

霍亂及其同類疾病在本世紀幾乎絕跡於發達國家，但這類疾病卻在起源地東方國家流行。霍亂在十九世紀初期隨着英帝國的發展傳入英國本土，從一八三一年至一八五四年間發生三次大流行病，估計有十一萬五千人死亡。美國在一八三二年至一八六六年也發生霍亂病，有三十萬人死亡。十九世紀末期，英國和德國進行基本的研究，分離出這類病的起因和傳播方法。由於較好地提倡衛生和公共健康堵住霍亂病在西方傳播。

研究中心的副主任巴希爾最近對路透社說：「我們繼續在這領域進行基本科學工作。他說國際腹瀉研究中心工作人員有一千四百人，分別來自十四個國家。」他稱：「我們還設立一個腹瀉病國際情報中心，我們為來自六十個發展中國家培訓二千七百名科學家和醫生。」國際腹瀉研究中心在孟加拉國還有一間醫院和兩間醫療站，去年幫助了七萬五千人治病，其中大部份是年幼小孩。這些中心還支持進行現場試驗治療方法和防病措施的研究。

例如洗手等簡易預防措施常常可以防止疾病蔓延，及早發現和治療可以減少死亡率。但由於很多發展中國家衛生條件差和缺乏保護清潔用水供應，令霍亂成為經常性威脅。霍亂是一種水生的疾病，是因弧杆菌型的杆菌造成。

中心還發現它的老敵人產生新菌株，可以抗目前所用的抗生素。它證實有種腹瀉症比霍亂更致命。巴希爾稱志賀氏菌痢疾殺一個病人比霍亂快一半時間。他說：「它比霍亂更嚴重。加爾各答已發現一宗。」

中心最傑出的貢獻是發展了一種口服用水合溶液，它是一種糖、鹽、水的混合物，甚至在最貧窮的國家裏現時也具備這些配料。溶液能阻止致命的脫水。中心現場試驗區的霍亂死亡率從百分之五十減至百分之一。另一個次級發現是自本世紀初經常用作注射的霍亂疫苗和國際旅行所需的注射疫苗已失效。巴希爾指出，雖然發表了研究公佈，很多醫生仍繼續為他們的病人注射失效的疫苗。這研究進行了十年，世界衛生組織接受其研究資料。

研究也鼓勵作出新努力找尋有效的疫苗。中心去年開始臨床試驗兩種新發展的口服霍亂疫苗。預料疫苗試驗要進行數年。試驗計劃獲得美國國際發展局資助二千三百萬美元。

哈哈世界

利用廢車為原料
英商海灣開煉鋼廠

在盛產石油的一些富裕的海灣國家，許多人都追求華麗時髦的汽車，加上有些司機對汽車毫無愛惜之心，以及該地區極為惡劣的氣候影響，造成了這些國家的汽車壽命縮短，到處都有破舊的汽車被拋棄，堆積如山。

自從中東石油處於黃金時代以來，已經堆積了數以千噸生銹廢金屬，它鈎起了一家英國廢鋼鐵公司建立了一間現代化工廠的念頭，於是就在阿拉伯聯合酋長國的首都阿布扎比建立起來了新工廠。

這家廠叫杜恩兄弟金屬廠，每星期能生產一千噸鋼材，九月份已開始正式投產。該公司充滿信心認為，由於該地區氣候炎熱、潮濕以及當地車主對車漠不關心所造成成堆廢鐵，所以他們可在這裏大展拳脚。

在最近油價急劇下跌之前，這些海灣國家的居民很富有，個人平均收入名列世界前茅，正因為如此，這裏的居民一心追求虛榮，對豪華汽車十分沉迷，幾乎每年都要改變他們的汽車型號，換一部嶄新的汽車。

除了虛榮心外，這裏十分炎熱，氣温常常高達攝氏四十五度，汽車無休止地在陽光下暴晒，造成汽車的油漆剥落，各種儀表、墊圈、水力、電力系統、軸承等設備損壞相當高。

在阿拉伯聯合酋長國和阿曼，汽車平均壽命很短，據統計，日本汽車壽命只有十八個月、西德和美國陸號汽車也只有五至七年。與美國和歐洲相比，車主很少對其車進行維修，更使車的壽命大為縮短，在海灣國家的交通事故也特別多，據阿拉伯聯合酋長國官方發表的數字顯示，在這個一百六十萬人口的國家裏，一九八三和一九八四年就發生兩萬宗交通意外，幾乎每五個司機中就有一人出過事。

這家新公司的行政負責人塔米米估計，僅僅在由七個酋長國組成的阿拉伯聯合酋長國，就有十二萬噸以上的汽車廢鐵，此外，鄰近的沙特阿拉伯、科威特、巴林、卡特爾和阿曼等海灣國家，每年也有大量的廢舊汽車被拋棄。

杜恩兄弟金屬廠每年的營業額為二千萬英鎊，大部分的收入來源都是把從廢車煉成的鋼鐵賣給南亞和東南亞國家而得。這家新廠生產能力是該地區大多數工廠生產能力的兩倍。它能把一部中型汽車的鋼鐵切成只有二十安士重茶匙型的小片。

•華顯•

「這是什麼？」 •子華•

（華沙動物園的猴子，多年來未見過香蕉，更遑論吃它。）

阿里山下

棄學離家無所事事
混跡紅燈區少女慘劇

台灣青少年的問題日趨嚴重，從最近台北市發生的一宗十七歲少女翁慧萍被毆打、刺殺致死案件可見一斑。

涉案被捕四名女疑犯有陳×琴，年齡僅十四歲，其他是二十一歲的王玫文、二十五歲的吳麗珍以及廿五歲的鄭凱蒂。

警方初步調查獲悉，死者翁慧萍原與疑兇陳×琴、王玫文等人認識，同為混跡於西門鬧區一帶的「落翅仔」。今年九月間死者因向玫文借了三萬元新台幣，之後又「勾引」陳×琴的男友，兩人懷恨在心，企圖藉機報復。

警方說，十一月七日晚上六時許，陳、王兩女在西門町伊曼都髮廊與翁慧萍不期而遇，兩人就邀同吳麗珍、鄭凱蒂，四人就在髮廊樓下等候被害者洗完頭髮後，合夥強行把翁慧萍帶到峨嵋街立體停車場頂樓，一起用拳脚毆打、猛踢翁慧萍。後來四人又把翁慧萍帶到萬國戲院附近千琳賓館內，繼續持掃帚木棍再毆打，致使被害者身上留下二百多處瘀傷，頭部大量流血。

當時翁慧萍傷勢已很重，但口氣仍很強硬，不肯屈服，陳×琴與王玫文僱的士又將翁慧萍帶到撫順街樂山賓館內，由陳×琴持水果刀往翁慧萍身上連刺幾刀，翁慧萍全身流血不止。陳王兩女僱車將翁慧萍送往慶生醫院。等翁慧萍被送到急診室後，兩人乘隙溜走，並通知翁慧萍家人前往醫院照顧。

翁慧萍雖經醫院急救，終因內出血傷重，延至第二天上午死亡。警方經全力追查後，終於逮捕了四名女疑犯，全案宣佈偵破。

這四名女疑犯何以如此心狠手辣，竟將女玩伴凌虐致死呢？

據警方初步偵訊發現，她們四人平時都在西門鬧區一帶地下舞廳及餐廳內鬼混，每日無所事事，三五好友租一間廉價套房，從不返家，過的是毫無目標的浪蕩生活。

主疑兇陳×琴，這個帶有幼稚臉型未成年少女，已有九次吸「強力膠」被捕前科，目前尚在保護管束中。據她供證，她在吸膠後，本只想給「情敵」一頓教訓，豈知竟闖下了大禍。她在盤問中，以「大家姊」的口氣承擔全部責任。她說，剛開始時是她先動手，動刀殺人也只有她一個人！

王玫文本來念南強高中一年級，由於看到自己初中時期很多同學都不再升學，每天無憂無慮地在外面交男朋友、跳舞、看電影，也覺得這種日子很好玩。她就自動休學，並離開家庭到賓館居住。幾個月後，在朋友教唆下，她染上注射「速賜康」毒癮。十月一日才因打「速賜康」被捕交保出來。

目前在台灣像陳×琴等流連在地下舞廳、餐館或飯店的飛仔飛女不知有多少，其中尤以吸強力膠更使青少年陷入歧途，嚴重危害社會安寧。

•鄔丁•

旅

香港中旅（集團）有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）
＊一個月見效 ＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料 ＊髮質分析由專科醫生負責
（在本埠有十五年以上經驗）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD
Rm 203-1099W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務 TEL: 255－8338

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
二週年紀念大酬賓
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
堂食外賣一律九折
全部食品保證不含味精
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

金城鷄舖
本星期特價
鷄脾 每磅115¢
鷄翼 每磅99¢
新鮮鷄鴨。鵪鴣。竹絲鷄。
山鷄。兎肉。草羊。梅花鹿肉。
溫哥華 哥雅街437號
電話：669－7412

囍囍囍囍

新娘佳音

全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂、旗袍出租，款式新穎．尺碼齊全，租金相宜．又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問．電話：2983977

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品．出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、臘蔴花、春卷、芝蔴湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花捲．
各大商店及商場均有售

歡迎批發訂購

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604)278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281、688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

上海 來回大特價 **999** 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

・多倫多	單程199元起	・賭城	來回199元起
・三藩市	來回179元起	・倫敦	來回578元起
・溫尼辟	來回166元起	・夏威夷	來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或東詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備　歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

陽光汽車修理零件中心　（近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP
（包火嘴一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

過冬全車45點大保養TUNE UP
換油・油濾・檢查殺車系統・防凍水・安裝雪呔等共45點・只收工錢：四缸$49・98・六缸$59・98・八缸$69・98
貨車除外（零件不包括在內）

新車，瀝靑打底
（UNDER COATING）
防鏽・防銹・隔音，
特級耐用・瀝靑打底。
細車只收$49.95起

音响大特價：
由專門音响技師負責・
音質優美 AM-FM 卡式音响
包2喇叭及按裝・
特價只收$129.00
（天綫除外）
保用一年歡迎試聽・

清洗冷却系統
特價$12・98
高壓水力及洗暖氣水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度・
（防凍水另計）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價$38.00
保證不會買錯車

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95起

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111　254・3718

保證：

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客

不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. 修理費 一律七折

特別推出
細車噴油
只收$259.00

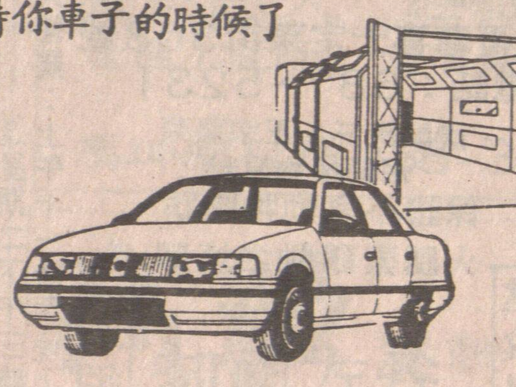
代辦I.C.B.C.一切手續
免費汽車借用

快捷
車身修理
FAST 'A' Auto Body

唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

愛車之人　此其時矣

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作・備有免費車借用★

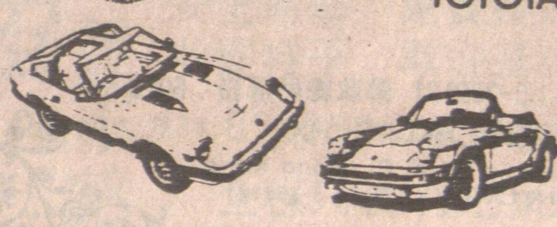
百達車身修理廠　**HAWKS AUTO BODY**
794 Powell 抱街夾學士街　電話：251-9119

國際車身修理公司　電話：**874-1960**
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續，並有免費車借用。

I.C.B.C.
七折酬賓

mazda
DATSUN
TOYOTA



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

兩位要員應邀訪溫哥華

北京電台與華僑之聲將會合作並交換節目

（本報專訊）中華人民共和國國際廣播電台對華僑廣播部主任吳正民·暨該台對華僑廣播部業務指導曾德和·昨日在王家棟領事伉儷及華僑之聲總經理劉恒信陪同下到本報參觀。

吳、曾兩位今次訪問溫哥華係應華僑之聲電台負責人邀請·探討双方合作交流·互相供應節目之可能性。假如獲得成功·將各中、加兩地華語電台聯手合作的先河。屆時·國內及其它地區聽衆可以知悉溫哥華的動態及僑團近況，而來自北京的節目·又可滿足本地僑胞的需求。

據吳正民透露·國際廣播電台（北京電台）創辦於一九四九年·每日用四十三種語言以短波播送·其中有卅八種外語及方言，廣播網遍及世界各地，為世界上第三大廣播電台，僅次於蘇聯及美國·除北美洲因電波經北極圈受到干擾影響情淅度外，其餘在世界各地都可清楚聽到·

國際廣播電台每日播送時間合共一百四十一小時，而對華僑的播音服務有廿一小時半。

曾德和指出整個電台有龐大而健全的組織，對華僑廣播部還特別選材·配合各地華僑不同的生活習慣·道德標準·語言能力等製作節目。

吳、曾兩位日來已參觀本市之CBC，BCTV及CKVU三大電視台，稍後將前往多倫多、紐約、華盛頓、紐洛杉、三藩市等地考察廣播事業。

華僑之聲總經理劉恒信表示·渠現正與中國國際電台詳細商討製作及技術上的問題·希望能於數月後把計劃付諸實行。

全加中華總會館

發還閔案懸賞緝兇基金

（溫哥華訊）僑胞閔嗣瑩閔莉莉夫婦·于一九八五年一月廿日清晨·在其華埠住宅被人綁架·至同年三月十日·彼倆屍體在市郊發現·自此案發生後·全加中華總會館除促請警方緝兇破案外·並經該館理事會議決設立「閔氏夫婦命案懸賞緝兇基金委員會」·積極展開籌款工作。蒙各方熱烈響應·踴躍捐輸·曾達二萬元。經該理事會議決·除向警局備案外·即向大衆公告·設立是項緝兇基金二萬元·懸紅緝兇·儲款以待·有效期定于一九八六年二月廿日截止。

至此限期過後·因尚未破案·該總會館曾于本年三月九日召開理事暨各僑團代表聯席會議·決定展延有效期半年·如未破案則將基金發還原捐款人·至半年過後·因仍無破案線索·故依照議決·將基金陸續發還原捐款人。

該總會館復于本（十一）月十六日召開理事暨各僑團代表聯席會議議決登報公告捐款人·限期于兩個月內·携同捐款收據，親到緬街五三七號·向該總會館領回捐款·至明年元月十六日截止·逾期當作放棄論。款項撥作慈善捐款。該總會館辦公時間·由星期一至星期六每日由下午一時至五時·電話六八八·一七二七。

特稿

馳名中外的中山紀念中學

燦

在孫中山先生的故鄉翠亨村，有一所馳名中外的中山紀念中學。這裏，豎立着孫中山先生莊嚴肅穆的漢白玉雕像，學校大門頂上有孫夫人宋慶齡題寫的「中山紀念中學」六個大字·

這所中學落成早於一九三四年，是為了紀念孫中山先生而建立的·當年校名為「總理故鄉紀念中學」·據該校校史載，一九三一年夏，孫科自南京回返故里，為了實現孫中山先生為國民革命「育人才而培國脈」的遺願，籌建了這所中學，孫科自任校長·校址就選在中山故居右側的山坡上，校舍紅牆綠瓦，飛檐翹角，大屋頂，建築風格有如廣州中山紀念堂的形式·校舍共六幢，其中有一幢是三層樓的逸仙堂，五幢是兩層樓，分別為慶齡堂、哲生堂、鶴齡堂、壽屏堂和皓東堂，形成了一組分佈有致的建築群·一九三八——一九四六年中山縣淪陷期間，該校曾遷至澳門·中共在大陸執政之後，該校易名為「中山紀念中學」，一九五三年被定為廣東省七所重點中學之一·建校至今半個世紀，她培育出的人才，為中國建設和人類的進步事業作出了貢獻·

當着孫中山先生誕辰一百二十周年的前夕，中山紀念中學擧行了第四十九——五十一屆校友歸寧母校的活動·這次歸寧的校友，都已年過半百，然而，當他們投同母校懷抱，就像恢復到「恰同學少年」的時代，興奮之情，溢於言表·這些校友當中，多數人在當地經歷過抗日救亡運動和多年風雨的艱苦奮鬥；而師生間也曾經共同携手用青春和熱血寫下了校史的一頁·因此，他們對母校和師生之間的感情無比深厚是可以理解的·在一九八四年「紀中」學行五十周年紀念活動時，歸寧的校友多達一千二百多人，遠在新疆、西藏，港澳地區以及旅居美國、加拿大、秘魯的校友也趕來參加慶典·校友們難以忘懷母校的教育·

中山紀念中學也深深吸引着海外華僑、港澳同胞和外賓前往參觀·據統計，一九八〇——八五年，到紀中參觀的中外人士達二十七萬多人次，其中有旅遊者，也有慕名專程來考察的·如日本「讀賣新聞」編輯、作家竹井博友，先後到紀中參觀三次，每次都贈送了自己的新出版著作·學校當局很珍惜外國友人饋贈的禮物，特設專櫃存放·櫃中不僅有竹井博友的一本本著作，還有外賓贈送的各式各樣的小擺設，也有外國中學生的作業簿·

加第六屆冬運會 明年在諾省舉行

（溫哥華訊）加拿大冬季運動會每四年分別在全加各大城市輪流舉行，一九八七年二月十四日至廿八日，將為第六屆加拿大冬季運動會日期，此次運動會地點為加東諾華斯高沙省布頓角島，卑詩省體育運動健兒，經理人及教練，共多達二百五十二人，將於三個月後動程。

堅盛頓耆英會 十二月節目排定

（溫哥華訊）堅盛頓華人耆英會十二月份活動節目已排定，除每週一上午之入籍班，英語啓蒙班，星期二、四上午之英語中級，初級班，週六上午之太極拳劍班，下午之粵曲練習外，另有其他節目如下：十二月四日上午十時半之初級英語課因開會議暫停一次。九日星期二上午十時半由黃昇委員用幻燈片介紹旅遊風光。十八日星期四上午十時半由王建英中醫師主持老人健康講座。十二月廿日上午十時半理監事聯席會議。下午六時在片打東街一七三號皇宮酒樓舉行生日會爲九十、十一、十二月生日會員祝壽，會員餐費十二元，非會員十四元。席間設抽獎助慶。廿一晚七時至十時燈飾夜遊。專車參觀市內各地聖誕燈飾。會員車費五元，非會員六元。餐票車票均已在會內發售。車位限五十人，額滿即止。由十二月廿三日至一月七日放寒假八日恢復如常。烹飪點心班因教師請假暫停，俟定期恢復時再行公佈。該節目表除在會內分派外，如未有者可憑會員證到緬街五〇〇號美廉藥房索取。

敬悼老將葉帥劍英調寄滿江紅

書樹芬

瀟瀟風雨，春雲蓋，紫猶悲切·山河淡，星將殯落，鳴呼帝駛·三朝元老壽終時，一代天禱投太乙·祭英賢，素泪織成羅，魂欲裂·忠國，匪夷減·拼頭顯，酒熱血·腐改壘剪除，謫山明月·五旌招展捋風雲，百年世事征鴻遏·浩氣存，功勛長不朽，哀永別·詞後見云，詩致曰：乾坤豈臨貫長虹，天兇蓋秀運氣隆·梅水未華仁傑出，胸瀆晶落展雄風·遐齊八路軍吝盛，適列三公舌辯誰·（一）警劍行留閑不老，塗邢再奮顯神通、（二）

注一：抗日期間，業曾任八路參諜總長，至於外交上，口才雄辯與周恩來，重必武號稱三雄·

注二：業於八十出頭，尚有詩載，終不老閑身，再奮十年門及歸讀繪邢梅水濱之句·

振華聲藝術研究社五十二週年紀慶

梁白曾賀

振育英才五二年
華埠娛賓樂音然
聲頌中西皆嫻熟
藝冠美加已遍傳
術技尚從俱超卓
社務興隆共讚研
慶賀桃李枝枝秀
典型班蘭譽雲城

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號　電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

徇衆要求，延期
由十一月一日
至十一月卅日

秋季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·

買二送一
買一送一
（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄·　特價$10·40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD.　CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科　主理
BC省配鏡學會員
鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡
特別介紹
可變色隱形眼鏡
專做超薄鏡片
不反光鏡片
MULTICOAT LENS
軟性
隱形眼鏡
（全日可帶）
特價 $98.99
特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY EYEWEAR　Christian Dior　VIENNALINE　Cazal　CARRERA　Lunettes Cartier

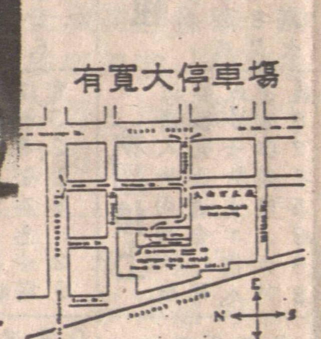
皇宮大酒樓
IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠片打東街173號
688-6986
173 East Pender St.
Vancouver, B.C. V6A 1T6
RESERVATIONS 638-6986　DINE & DANCE EVERY NIGTHT 每晚十時至凌晨三時
★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤
營業時間：
星期一至四上午九時至下午三時
及星期日下午五時至十時
星期五·六上午九時至下午三時
下午五時至十二時
御寒火鍋
沙爹火鍋
羊肉。牛肉。
並加設明爐燒烤
外賣飯盒
為酬謝顧客惠顧凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！
頭獎來回香港機票乙張
二獎五名　拉斯維加斯旅遊
三獎本酒樓海鮮席一圍
筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎
日夜供應粥粉麵飯
凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送
奶油焗雙蟹
貳熱葷　菜胆扒北菇　玉蘭炒雙鮮
四寶會燕液
椒鹽焗鵪鶉
燒汁鴛鴦扒
香酥糯米鴨
清蒸海皇鮮
楊州炒飯
甜品
合時鮮果
$88.00
上湯焗雙蟹
兩熱葷　雪艷照紅梅　海參扒北菇
鮑參翅肚羹
北京片皮鴨（貳食件上）
串燒鴛鴦扒（沙爹）
東江霸皇雞
清蒸海皇鮮
皇宮炒飯
甜品
合時生果
$108.00

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
尚有少量
月曆供應
欲定從速

怡園
the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸　常備生猛海鮮　海味津絲焗龍蝦
撚手象拔　原盅鷄燉翅　馳名炸子鷄　乳鴿稱皇
貴賓廳房　豐儉隨意　高格調食府合理化消費
筵開卅餘　壽筵喜宴　無任歡迎
每星期七天營業

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部
鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米　特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包 $15.95

Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$15.95/50 lb.
get one 3-Litre Pure Vegetable Oil FREE!



買一包　送一包香米三
買二包　送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包　送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包　送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
歡迎參觀選購
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & carry Discount Prices
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
多買多送
夠靚夠平
歡迎比價
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

中國第一位女飛行員

伍叔

在中國航空史上，第一位女飛行員王桂芳，是著名的反清烈士、「鑑湖女俠」秋瑾之女。

王桂芳，字燦芝，自幼聰慧過人，琴棋書畫兼擅。秋瑾犧牲後，她矢誓復仇，也曾拜名師習拳脚刀劍功夫，有男兒之氣，自稱「小俠」。她晚年定居台灣，一九六七年去世。

王燦芝最初東渡日本求學，後於一九二六年抵美國紐約大學航空系深造。美國航空界人士譽之爲「東方女飛將」。她學成歸國抵達上海時，「申報」報道稱：「中國第一位女飛行家、秋瑾烈士之女公子王桂芳，業已學成歸國。」

遺憾的是，當時中國政府規定女子不能開飛機，王燦芝始終沒有駕駛飛機在中國上空飛行，只能在航空學校做一些翻譯研究工作。

茶博士巧對郁達夫

當年，作家郁達夫旅居杭州期間，有一天與友人遊覽風景區。在暢遊了九溪十八澗之後，想到一副對聯的上聯：「三竺，六橋，九溪十八澗」。但是，苦思半天，仍想不到合適的下聯。後來，到一家茶館飲茶，結帳時，聽茶博士向帳桌高呼：「一茶，四碟，二粉五千文」。郁達夫靈機一動：「一茶，四碟，二粉五千文」豈非是絕妙下聯。

某海產進出口商高薪聘請下列職員：

業務部經理兩名：需有進出口貿易經驗三年以上，能講寫流利中、英文，倘熟識海產者，優先錄用。

業務推銷員叁名：需略有市場經驗，及能講寫流利中、英文，倘熟識海產者，優先錄用。

會計部壹名：能獨立處理全盤帳目，及對電腦熟習者爲合。

業務練習生貳名：能克苦勤奮易升職，需大學及同等學歷，及能講寫流利中、英文爲合。

對上述職位有興趣者，請將履歷及薪金要求，書寫中、英文來信P.O.Box 69278 STN K. VAN.B.C.V5K 4W5信箱。合則約見，絕對守密。

Money's Mushrooms General Manager

Imagine sales doubling every five years for the last thirty! Consider a food product promoted so well, its market consumes more than any other location in the world! Think about foods that are perfect for the new, health-conscious populace but equally attractive in traditional gourmet cuisine.

The product is a winner, the processing is leading-edge, the market is responsive. What is required is an energetic new General Manager who will administrate this $50 million success story and work to expand Canadian and U.S. markets in order to ensure continuing growth and profits.

The most important task—effective communication internally and externally—demands previous liaison experience with suppliers (or growers), government, retail, wholesale and an administrative and production staff.

If you have a highly successful history in general management (5-10 years), and the energy and resourcefulness to make it happen again, give us a call or drop your resume in the mail. We'd like to hear from you soon.

Attention:
Ms. Agneta Kliewer, Coopers & Lybrand Consulting Group, 1111 West Hastings Street, Vancouver, B.C. V6E 3R2. Career line (604) 682-2856.

汽車出賣

78年CHEVROLET灰色手波五門·車身好新彈簧·中午請電434·0050。

聘請

餐館請人

送餐兼打雜·耐勞·每日下午二時親到1037 DENMAN ST.面洽。

埠仔請人

BC北部唐西廚一名·有意者請電：1·842·6612。

埠仔請人

BC北部餐館請廚一名·雜工一名·上午十時至下午六時請電雲埠電話：4386780洽

請送餐一名

有意請到1202 KINGSWAY面洽。

誠聘生產部副經理

ASSISTANT PRODUCTION MANAGER

GERMAN-OWNED SPORTSWEAR CO. NEEDS CAPABLE PERSON TO SUPERVISE MFG. OPERATION.

REQUIREMENTS: COLLEGE EDUCATION OR EQUIVALENT, TECHINCAL & ORGANISATIONAL SKILLS ARE AN ASSET.

ON-THE-JOB TRAINING WILL BE PROVIDED.

SALARY: $21,000 - 27,000 PLUS BENEFITS.

EXCELLENT OPPORTUNITY FOR ADVANACEMENT.

APPLY IN PERSON 1675 W. 2ND AVE, 12:30-5:00p.m.

經驗托兒

列治文西區兩歲至四歲全日或數托環境整潔寬敞玩具齊供午膳·果汁點心二七七·〇三八二

聘請工人

RICHMOND膠塑廠請工人一名·需有車牌·有意者日間請致電：270·1957洽。

皮廠請人

請經驗車皮手袋工人數名·有意者請到347 WATER ST三樓面洽。

請髮型師

三年經驗以上·新金面議·有意請電251·9422或254·2293（住家）黃太。

招請男工

海產公司招請男工數名·有意者請電：254·0526

請女傭

專做家務留宿·每星期工作五天·位本拿比·有意者請電劉太420·2228。

埠仔請廚

亞省埠仔請有經驗西廚一名·另打雜一名·有意者自費電話（四〇三）六二三·三〇三〇。

招請女傭

埠仔請經驗女傭五天半工作·有專車接送·新金面議·有意者下午電八五三七一六六陳太洽

牛仔衫

急請有經驗裁床幫手·有意請到1424 CHARLES ST.VAN.面洽

埠仔請人

亞省埠仔中西餐館請廚一名·高薪·自費電話：403 926·3111

廚房雜工

中國快餐店請女售貨員一名·廚房男雜工一名·略識英語·請電話洽商：669·3157。

招請電工

請有經驗安裝電燈工人·有意者請電254·8594洽。

高級戶外活動成衣製造工場

本廠現擴充，招請熟手單針車位，長期可靠工作底薪優厚，件工價高，管理完善·

熟手每小時可賺至：

工作一個月後	六元至六元五角
工作三個月後	六元五角至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由十二時半至五時星期一至五到

1675 W·2ND AVE·VAN·

溫哥華面洽·

招請車衣外工

本廠有大量製品外發，可領取回家製作，申請人必需有工廠用單針及鈒骨車·

請由十二時半至五時

（星期一至五）

到本廠1675西2街

溫哥華面洽。

沙省埠仔請人

▲請中西廚兼炸鑊及打雜各一名·新優·包食宿·有假期。

▲請看顧小孩女工一名·年齡不拘·包食宿·新優。有意請自費電話：306·745·2338根洽。

髮型屋請

有三年經驗的男髮型師及女美容師各一名·請電2530055或六時后876·4675

急請中廚

溫哥華島唐餐館請經驗廚師一名薪金亦包食宿有意者請在下午4時後電13393500梁

急聘企枱

亞省埠仔急聘經驗企枱數名·包食宿新優·請電403 523·3108洽。

車衣女工

招請經驗單針及雙針車衣工人

·自己工·人工好·福利佳·

有意請到：KORET CANADA, INC.

99 E.CORDOVA ST.(2/F) VAN.B.C.

魚廠請人

請生熟手女工多名

有意者請電327·3374梁先生洽。

西餐館請

日夜班洗盤碗兼幫廚各一名·需懂英語·請電733·8512地址2153 W.4AVE, VAN

衣車修車

招請有經驗衣車修理員·有意者請親到55號水街4樓SURREY CLASSICS面洽。

出賣

新屋自賣

烈治文新區近一路地77x100四房三廁二千餘尺·雙車房草地籬巴全詳情電274·2844

入息屋賣

屋八房大廳三廁·減價八萬七千五·褸孖梳夾京士威·電4391480或3247231

屋出賣

49x124 454 E.59價九萬餘·英語電HARJIT 325·2485。

雲東靚屋

雲東17年新樓上三房下三房完成·標準地·開價十三萬餘6807034王先生傳呼機。

屋主自賣

東63街28年新樓上三房一廳樓下兩房一廳完成可出租·開價十萬餘·晚電327·2591

入息屋賣

近華埠屋主自賣孖屋地上下層共五睡房兩廚廁取價八萬五電253-7814日430-1656夜

新屋出售

1) 1738-E.2街·16萬九千週未開放
2) 2727E46街·接受換舊屋。
3) 2781 TURNER街·18萬九千。

足地段·紅瓦面·熱水暖氣·三浴兩廚六大睡房·雙車房·胡關誠實業公司 873-0507 或打CALL機 667-0919

$88,000 東區地大44x157近VICTORIA 請電傅先生430·4501留音。

星期日 2－4PM 開放

2715 ETON ST.VAN.

▲全新 屋3至5睡房·瓦屋頂·熱水暖氣·三套全浴室·土庫完成·足地·風景優美·減售十七萬六千·或許正是閣下所需求的房屋·勿失良機 請即電查詢·

合首次買屋人仕

▲乃磨夾喜士定·2至3睡房屋·土庫有姻親聯房·地33x122 非常抵買 屋主急賣！試價九萬餘·請電：

BORIS KASS 420·1039。

新屋

▲新屋北本拿比二千平方尺·樓下一千五百平方尺完成材料上乘·價廿四萬八千。▲本拿比中心·二千七百平方尺·四睡房·新式設計·價廿三萬九千九百▲價十八萬四千九·一千七百五十平方尺正層·土庫完成·位DEER LAKE區▲新孖屋DEER LAKE兩邊土庫完成·廿五萬九千九百。▲八萬九千九·2136E2街33x122·兩睡房。▲七萬九千九·4950 RUPERT 33x132兩睡房。▲CAPITAL HILL兩年新孖屋·價廿七萬九千九。▲北本拿比·三睡房·75尺濶地·有泳池·十六萬二千九。UNITED REALTY BOB RENNIE 437-9431

新屋

歐籍建築師·上下七睡房·標準地·十八萬餘·MR涂念賓電645·8912。

出租

土庫出租

兩房一廳·廚廁齊備·交通方便·電話八七四·七八八一。

栢文出租

交通方便適合夫婦或職業人仕有意者請電4346481

招租廣告

四四零緬街開平會館樓上·有新建寫字樓出租·詢租電話七三三·七〇五一

土庫出租

近巴士站近市場學校·兩房一廳·平租·電254·6688。

土庫出租

土庫一大房一細房飯客廳廚廁齊·細街夾49街合小家庭晚六時后電三二五七六五二。

單人房租

獨立門戶·浴廁設備全·180元包水電·合學生或女士晚七時后電：327·8729

樓下出租

二房一廳各樣齊二街近會拔三個月前裝修地方整潔近交通合夫婦或小家庭電2519824

土庫出租

飛沙夾22街土庫有兩房一廳出租·廚廁齊備獨立門口·電話872·3894。

有房出租

一百八十·2303 FRASER ST.·電話876·9847

屋出租

緬街夾43街三房·廳·廚房·廁所·土庫屋租·請電：三二四·一七三六

新屋出租

PNE高尚區二房二廳·設備全徵有職業簡單家庭租住電二五一·二八〇七洽。

樓上出租

全層三房大廳·廚房廁所爐頭雪櫃齊備·交通方便有意者請電：二五三·六〇七七。

新屋樓下

兩房一廳各樣齊備·近中小學校·獨立門戶·電話：8790174

光猛房租

樓下房租·環境清靜交通便·近架空站適合單身男女或學生·電話：434·4875。

土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃浴室廁齊ELGIN街夾乃街菲沙街近33街交通方便·電話八七九·三二七四

全屋分層

59街近緬街有全間或分層出租各樣齊備近巴士及學校有意電253·9526姓關。

土庫出租

十餘年屋二房·樣樣齊合小家庭·近小學乃近49街·電三二四·三七八三

新屋樓上

近菲沙27街三房一廳獨立門戶交通便合愛靜不吸烟簡單家庭下午四時後電874·3768

土庫出租

有土庫出租一房一廳獨立門戶交通方便近京士域及乃磨電438·9006晚上六時後。

柏文出租

近喜市定夾域多利街一房一廳廚廁齊包暖氣熱水有電爐霜櫃窗簾地毡及停車位二五五九六六六

土庫出租

東區44街夾RUPERT一房一廳近學校巴士站·雪櫃爐頭齊·電話438·5594。

樓下出租

二房一廳廚廁齊備乃街夾54街·交通方便·月租四百包水電·五時后電：5363239

高大樓下

高大樓下一房一廳各樣齊備近交通學校包水電合夫婦小家庭近緬街32街電877·0187

樓下出租

羅拔夾3街樓下兩房一廳·廚廁齊備獨立門戶·包水電·暖氣·電話：254·8024

有屋出租

魯拔及48街全層二房一廳近中小學巴士購物商場有爐頭雪櫃月租470電4214036

土庫出租

乃磨街夾威廉街二房二廳地毡設備齊全近市場近學校·請電：251·2314。

土庫出租

新裝修土庫二房一廳租平合小家庭或分租·乃磨夾四街交通方便·電話二五四·一三一九

土庫出租

二房·三百五十元包水電·請到2303 FRASER ST電八七六九八四七

新屋樓下

兩房一廳·各樣齊備·近乃磨交通方便·適合夫婦吸烟者免問·晚電話：251·5721

兩房出租

月租一百三十五及一百五十元·包水電洗衣機·適合女學生或職業女士·電8794827

樓下出租

東八街近會拔一房一大廳各樣齊全適合夫婦或學生交通方便獨立門戶包水電二五三一三七九

土庫出租

兩房一廳·廚廁齊備·近菲沙夾18街電話：879·989。

新屋樓下

兩房一廳廚房廁所獨立門戶近中小學交通便8街近乃磨合夫婦或小家庭電二五三·八五九七

土庫出租

菲沙夾61街潔淨二房一廳廚廁浴齊宜夫婦吸烟者免問電話五時後3241863陳先生。

正層出租

30年新屋兩房一廳各樣齊備交通學校方便·33街近菲沙電話：三二七·四一三九。

土庫出租

近會拔及一街·兩房一廳·各樣齊備月租三百元·適宜學生及職業夫婦電2533696

土庫出租

兩房一廳廚廁齊備獨立門戶合小家庭環境好·早七晚九西21街夾玉桂街電733·4078

土庫廉租

兩房一廳獨立門戶近學校租三百五十包水電另單人房一百三十·電2916399章先生。

三房出租

新屋樓下三房一廳獨立門口各樣齊備交通方便蘭菲夾10街·電254·7070。

土庫出租

三房一廳·廚房·爐頭雪櫃齊·獨立門戶·近會拔6街近巴士站·電話：254·6820

單人房租

近京士威夾33街包水電近巴士站有意者請電四三四·七五九三李先生洽。

土庫出租

高土庫·獨立門戶一廳一房·近PNE·請電：二五五三零三四。

樓上樓下

55街夾乃街樓上一大房合學生或仕女土庫一大廳兩大房出租請晚七時後電325·9861

正層出租

62街夾菲沙正層二房一廳廚廁齊交通便近學校電話4351901黃太。

柏文出租

近華埠光猛大栢文一房一廳廚房廁所爐頭雪櫃俱全近學校·巴士日間254-2504夜電874-7442

土庫出租

二房一廳廚廁齊·有洗衣房·差利街近域多利·電話：254·9089

土庫出租

一房一廳爐頭雪櫃交通方便·域多利夾37街·電話：321·7391

新屋出租

樓下本拿比VENABLE 3836·兩大房一大廳水電齊全電2949348

新屋樓下

一廳兩房環境清靜廚廁爐雪櫃地毡齊巴士站直達唐人埠適合小家庭住電話874·3187

單人房租

位於HUDSON & W. 64TH AVE.設備齊·宜男性請於下午五時後電話洽：261·6179。

土庫出租

京士威夾域多利·新裝修二房一廳廚廁浴齊電話：879·0747馬太

新土庫

乃夾54街·一房一廳·廚廁齊·獨立門戶·熱水暖氣·包水電·電話：327·4263

樓上出租

兩房一廳廚房·近學校·東四街近褸孖梳·電話：325·7414。

土庫出租

近PNE土庫出租兩房一廳廚廁齊備獨立門口出入·電話251·5030。

土庫出租

近PNE兩房一廳廚廁齊·爐頭雪櫃請電251·1845洽。

土庫出租

近PNE一房一廳廚廁齊備合夫婦或學生有意請電293·1735或294·4038。

華埠柏文

月租二百五·三百十五·包水暖氣另有單房月租二百一·二百三傢具雜費全包電687-0732

有房出租

單人大房飛沙夾廿八街有意請晚七時後電八七六·二〇六〇洽。

有屋出租

近域多利二街樓下兩房一廳近學校交通方便適合有小孩家庭·電話二五四〇二六三。

土庫出租

一房一廳獨立廁所廚房水電全包有洗乾衣機近418 KNIGHT $350電3245124

樓下出租

兩房一廳各樣齊備近菲沙夾28街電話8740002。

土庫出租

正乃街近41街有兩房一廳出租·各樣設備齊全有意者請電3218629

新屋樓上

近唐人街兩房兩廳各樣齊全適合夫婦或另女學生工作人士合租請晚上六時後8765988

土庫出租

兩房一廳·各樣齊備·及樓上單人房出租·近乃磨3街交通方便電2547600。

樓下單房

乃夾34街，適合職業單身男士或學生月租二百元包水電電話：325·0788

土庫出租

近PNE兩房一廳廚廁雪櫃齊備獨立門戶適合夫婦或女學生下午六時請電254·6089

新屋大房

63街夾菲沙街·樓上大房出租·合單身女士或學生·有意請電：324·7682。

土庫出租

二房一廳·交通方便·十時至十時·669·0597

單人房租

包洗衣機電話水電等交通方便·學生或單身女性·請電KIM 254·326。

單房出租

乃夾33街·樓上二個單人房出租·適合男性·有意者請日間電874·7409劉先生洽。

土庫單房

土庫單人房包水電有床傢私廚廁各樣齊近PNE巴士總站合學生或單身租160電4381237

樓下出租

兩房一廳廚廁齊備交通方便近中小學清潔寬敞·有意者電二五五·七九五〇善士定夾域多利

樓下出租

兩房一廳·各樣齊備·交通方便·近中小學·適合不吸煙人仕·電話：三二四·七九二〇。

樓上靚房

樓上有房出租包水電有傢私交通方便適合單身女學生可煮食請電：2940930。

單人房租

雙單人房樓上廚廁共用有傢私包電大交通方便·電話：253·6443

代東

謹訂於一九八六年十二月十四日

廉讓士多

樓上四房樓下客廳廚房地旺生意穩月租五百餘只售二萬

生意出賣

洗地毡公司·新方式洗法·快乾·新式器具齊備·詳情請電294·67

時裝店讓

位於百老滙西街地旺租平二百一十元取價五千另點貨有意十二時至五時電

招租

街·片打 請電：986

餐館出賣

數月新餐館·近百座位·泊車·酒牌·設備齊·地位一

&MRS NORMAN FONS, SAKE LEE, MR.&MRS VICTOR LUM, MR&MRS BOG NISHIMURA, MR.&MRS ROGER LEE, MRS SUNG, KEN LOWE, STEVE HAN, MR.&MRS RICHARD WONG, GERRY & LINDA, SANNY WAN, AUGGIE, MARRY DICK, RENDY & LANI,

盧祖清·蕭關漢·吳官鋆·吳仲良·鄭今後·鄭惠卿·鄭今陵·李根·吳智常·殷壽·姚大成·姚燕霓·大沐·姚大龐·姚大鴻·鄭計祥·鄭玉攀·李守倫·方立成·殷碧妍·黃善同·吳燕良·梁膽遠

儀館

CHAPEL

1235號

444

多年·對 顧·照顧十 加強服務·

充足 週到 山地 公道

LES MATSON

代柬

謹訂於一九八六年十二月十四日（星期日）下午一時爲本分部舉行喬遷第十週年暨達權支社成立第五十八週年紀念典禮同日下午六時半假座本埠東方酒家寅具薄酌屆時敬請

全加洪門民治黨駐加總支部

暨各支、分部

達權總社暨各支社

暨洪門各級附屬機構

各位叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶

指示禮儀曷勝榮幸

企連打民治黨
達權社 仝人敬約

什項

專印喜帖餐紙

685-8575

旺舖招租

列治文三路6280號中華特價對面・減價廉租・

緬街夾32街新舖即將完成・合餐室洗衣店・查詢電話：

734-7222英文266-8571中文容可樂

商業

餐館自賣

位於西區生意旺，地點好，有酒牌，現因缺乏人力所以割價出賣，先到先得。有意者請電話738·3814接洽·

餐館急賣

市中心58位租約好有啤酒牌有固定客開價四萬九千九請電林君直接傳呼645-2811 UNITED RLTY

餐館廉讓

沙省埠仔獨市唐餐館出讓・有意者請自費電：306・749・2938查詢。

禮物店讓

煤油鎮賺錢生意舖大租平可增時裝首飾行業・架頭連貨萬五元・有意請電683・3626

生意自賣

一百座位西餐館・價錢平・2681 W. BROADWAY 電李先生下午一時至五時電324・0175

理髮院售

高尚電髮美容院出售設備齊全地點好交通便顧客穩定適合投資移民電夜293 1362王太

啡濕生意任君選擇

▲本拿比區喜士定東街夾SPERLING街30餘座位餐室・另土庫有聯房・平租適合家庭式夫婦經營・取價二萬餘・低買之至。

▲乃路夾京士威大街20餘座位・SAFEWAY對面・小型啡濕・二萬有相量・捷足先得。

▲京士威大街商業中心內・自助西餐室・架撐齊備・容易打理・三萬元有相量・機會難逢。

▲咖啡DONUT・雜食店座落繁旺菲沙夾41街・平價急賣萬餘元有交易・小本投資・好過打工

▲域多利大街近41街三文治咖啡室・生意二萬九。

滿堂紅公司：874・4268何仲生代理464・7602・緊急傳呼667・7393。

餐館生意

位於素里・座位百餘・全酒牌・有意者請下午四時后電536・7929星期二休息。

餐館自賣

雲埠酒店內新餐館座位四十・設備齊・長批・平租・開價三萬八・電話：六八四・六六零二

超值餐館

市中心老字號

▲雲埠著名粵菜海鮮酒家・百二座位・冷氣設備・豪華裝飾・年做生意百萬・業主另有生意不暇兼顧・特價出售。

▲雲埠市中心老字號酒樓生意廉售・四百座位可做茶市晚飯兼擺酒・設備齊全・有酒牌・年做百五萬生意額・滑質未盡・譚清華三二七・三四八三・達新地座八七九・六三三一

投資良機

一・某一流餐館租讓・位於溫哥華市中心鬧區。

二・餐廳宏大典雅・有150座位。

三・內設夜總會・酒吧及舞池・每晚有龐大樂隊伴奏・生意鼎盛。

四・四周有廣大停車場（收費）出入方便。

五・價值百萬元設備・只需小額資本投資即可營業・良機勿失！

詳情請洽李君・電話：681・1627或681・2814

康讓士多

樓上四房樓下客廳廚房地旺生意穩月租五百餘只售二萬餘抵過租屋適合投資5212451

生意良機

唐人街旺舖出租或平讓舖新可擴充適合各種行業免裝修費有商業雪櫃供應電6841534

果舖出讓

少少投資足可維生位於西區栢文叢中前舖後居方便多多詳情請電：263 8197。

餐館出賣

市中心區唐番餐館設備齊全有酒牌・批期長取價三萬九千下午四時後請電六八八・三六二八

唐餐館讓

本拿比座位50多・濃淡酒牌生意穩定電話五二二・九二五九星期一至五下午二至四時。

生意出讓

修理鞋及改衣服位繁忙商場租平英語電 KEVIN 521-2747 或下午二時后879-8911

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80・濃淡酒牌・年做卅四萬・有意者電1-854-6614

請問 梁 價六萬九十。

生意出賣

洗地毯公司・新方式洗法・快乾・新式器具齊備・詳情請電294・6796洽。

時裝店讓

位於百老滙西街地旺租平二百一十元取價五千另點貨有意十二時至五時電八七六二七二四黃

餐館出租

華埠唐餐館座位・一百二十・租平・電話：683・0471胡先生。

餐館自賣

市中心興旺地區合同長租平東主離埠急賣有意者請電話四三二・七六五五

賺錢餐館出讓

一流牛扒海鮮屋・座位70・裝修幽雅設備完善・有烈酒牌平租批期好・每天生意有千柒百元・取價八萬九千元機會難逢勿失良機

請到 CABROS STEAK & SEAFOOD HOUSE 2145 GRANVILLE ST. 近6TH AVE,

每天下午四時半至五時正與 STEVE CHAN 接洽

訃告

先室司徒門余氏淑容開平瀝堤洲中興里人不幸痛於一九八六年十一月廿三日上午六時病逝雲埠聖約瑟醫院積閏享壽七十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月一日下午一時假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友哀此訃

聞

杖期夫仕球

哀子超明 媳張美琮

添明 媳陳惠娟

哀女翠琼 婿李良彬

翠瑤 婿李振發

男孫志輝 志健 志威

女孫曼媚 曼伶

謌旋 錦旋

男外孫李錦源 李志標

女外孫李樂怡

仝泣告

喪宅 712-705 JACKSON ST, VAN.B.C.

電話：254・4795

治喪處 718 E.PENDER ST.

電話：254・4470

哀謝

先夫鄭公炳棣府君之喪禮經于八六年十一月廿六日假座暗市黨安息堂殯儀館舉行安息禮出殯歸土安葬海景墓園叨蒙宗親戚友親臨慰問及辦理喪事惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

反服母劉氏

未亡人唐綺玲

孤女鄭淑賢 淑婷 淑怡

胞兄炳燊 嫂李氏

胞兄炳廣 嫂李氏

胞妹鄭錦愛 妹夫胡耀峰

侄男鄭瑞強 瑞莊

瑞良 瑞光

敏軒 志軒

侄女鄭淑玲

外甥胡立文 立全

同叩謝

厚惠芳名 恕未臚列

燒臘店招租

地旺・唐人街・片打東街・有意請電：

688・6986

餐館出賣

數月新餐館・近百座位・泊車・酒牌・設備齊・地位一流・生意旺・前途好・離雲埠半小時車・請下午三時後電463・5134陳先生洽。

哀謝

先慈謝門麥氏金女太夫人之喪經于十一月廿一日下午一時假座安息堂殯儀館舉行安息禮出殯歸土安葬于科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送更蒙謝氏宗親會協辦喪事高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子炳源 媳曾綺雲

孤哀女寶玉 婿吳春

寶玲 婿何某

寶琴 婿李棠

孫男偉明

孫女雪環 雪蘭

外孫男女十數名

外曾孫男女數名

同叩謝

賻儀：謝創林合家貳百元・謝汝琴合家70元・曾家本合家75元・曾家駿75元梁貴崇合家75元・周衛俊合家75元曾日超合家50元・黃兆良合家50元譚寬紹合家50元・李建棠合家50元謝金笑合家50元・謝松湛合家50元劉應琪合家50元・鄧棟崇合家50元陳孔屏合家50元・ALEX TEREA 50元謝裕基・謝廣暖・謝炳傑・謝炳富方宗乾共二百叁拾元・林瑞香40元蘇金全40元・徐金流40元・劉佳忠40元・陳汝廣40元・謝長才30元・芬嫂30元・曾振璇30元・謝崇柱30元・謝沃贊30元・關嬢娛20元・林拍新20元・關梓敏20元・謝天保20元・黃均良20元・伍慶堂20元・伍慶全20元・李華新20元・曾占豪20元・黃聯法20元 BOIXTON INDUSTRIES LTD 部份工友140元・陳宗怡合家20元・伍進源・關廣欽・大華公司・黃志森・謝潤安・謝建文・謝彬・曾昶・曾植・朱嘉初・ROSE TSO FAMILY・關錦彰・譚婆・周杏紅・謝占元・謝國深・謝潤餘・濯母・謝暢・謝述文・謝沃均・謝法柱・謝克敏・謝熙沁・周棠燮・謝建寅・謝敏覺・許伯賀以上各20元・譚醒棠・謝炳宏・關仕德・謝利・梁炳・關嬌・謝英羨・謝松年・關慰以上各10元・許鵲章夫人・周瑞傑・謝運愛以上各5元・

花圈：雷伯・麥於炯・譚春生・黃同・黃金合・謝創林・王錦源・周標・曹梓芩・徐桂容・徐桂忠・趙松基・趙彼得・謝家茂・關廣欽・關宗倩徐金流・徐慕儒・蘇金全・陳南添何壽偉・李成・陳利・關競良・怡盧書報社・李詠源・周廣鎮・黃杜爍・鐘南光・謝天白・謝廣暖・謝法柱・謝潤安・黃均良・伍慶全・伍慶堂・月蓮花舖・郭漢光・李振雄・鄭嗣教・謝炳傑・謝炳富・謝超群・方宗乾・謝海湛・謝英旺・謝氏公所・昭倫公所・徐少強・譚宗柱・SONNY CHAN, MR.&MRS TONY CHAN, MR.&MRS. DAVE LOWE, A&C FRUIT KING, MR&MRS JOE GRYAZZU, MR.

&MRS NORMAN FONS, SAKE LEE, MR.&MRS VICTOR LUM, MR&MRS BOG NISHIMURA, MR.&MRS ROGER LEE,MRS SUNG, KEN LOWE, STEVE HAN, MR.&MRS RICHARD WONG, GERRY & LINDA, SANNY WAN, AUGGIE, MARRY DICK, RENDY & LANI, SANNY YAN, LAWRENIE CHU, BEN ALLEN, LORRAINE & CINDY, ERIC TSE, HENRY WONG, JOE, GUS HON, LEE WING SING, RON KONG, ALFIE LEE.

哀謝

先夫陳公君展之喪經於十一月廿五日假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于科士蘭墓園叨蒙鐵城崇義總會・崇義體育會・陳穎川總堂・庫充僑所派代表協助辦理各宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀帛金花圈花籃慰問咭等並抽寶貴時間親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人姚燕玲

反服母方淑英

孤子世豪

孤女倩琴

胞兄君毅 嫂何桂屏

胞弟君勇 弟婦劉玉珍

侄疊豪 吳豪 遠豪 嘉豪

侄女慕琴 麗琴

仝叩謝

賻儀如下：鐵城崇義會・陳壽祺合家・李植樞合家・方立成・李雪榆夫婦・吳燕良合家・殷壽合家・姚大沐・林笑兒・姚大成施煥明夫婦・陳務堅合家・陳仲凱・仲軒・方皓融合家・吳鳴茜・陳文杰・陳韻琴・陳連芬・吳仲良・陳永昌・陳銳科・陳仲滿以上每合家。姚大雄・姚大龐・姚燕霓・吳亮滔・吳亮威・吳亮樞・司徒順・陳桂培・施仲堯・林祖禮・蔣振強陳倩坤夫婦・采膽遠・殷碧妍夫婦・司徒宗耀夫婦・方友成・梁餘德・陳遠明・吳敬堂・吳植堂・鄭鉦攀・李達秋・陳霖根・殷後裕・陳穎川總堂・仲良母・吳鳳麟・李果珍母・吳殷金蘭・伍耀民・吳志崇・吳志堅・林自弦・蔡惠宗・伍肇章・馬樹舜・張泰康・殷奕釗・陳景華・吳順巒・陳官亮・陳國源・李維修・陳桂生・李守倫・關漢彬・陳官潮・陳華耀・李偉英・陳利文・達秋母・吳健良・吳愛好・蘇星華・陳玉國・僑益書局・黃蝦・陳孔平・吳關淨・庫充僑所・施鏡波・施鏡洪・張永康・趙華壯・黃燕明・關乃植・鄭炳全・吳玲・陳乞・陳志一・吳志剛・李潔能・甄紹崇・馬達錚・歐標・鄭宗勵・湯錦波・周耀祖・蕭章恒孫浩源・羅哥頓・陳星湖・李煥明鄭宗發・黃煥焜。UBC工友・SCOTT 鶴廠工友・ANDY CHAN, ROSE YOUNG, G.S.OYAMA, MIELIE CHAN, RAYMOND CHAN, MAY & AMY.鄭灼林・

花圈：陳穎川總堂・鐵城崇義總會・鐵城崇義體育會・庫充僑所仝人・溫哥華花舖・世豪・倩琴・姚燕玲・陳壽祺・君勇・君毅・文傑・韻琴・劍琴・務堅・漢平・國偉・連芬・秉常・銳連・銳科・霖根・金銓・銳新・銳光・桂生・仲滿・仲乎・仲燊・原源・原禧・原權・妙然・桂培, WIELIE CHAN, ANDY CHAN, RAYMOND CHAN, ・李壽南・蘇勵華・黃慶光李植輝・古南谷・鄭釗傑・殷棣洪

盧祖清・蕭關漢・吳官鑒・吳奕垣吳仲良・鄭今後・鄭惠卿・鄭今陵李根・吳智常・殷壽・姚大成・姚大沐・姚大龐・姚大鴻・姚燕霓・鄭玉攀・李守倫・方立成・鄭計祥黃善同・吳燕良・梁膽遠・殷碧妍吳文煥・吳文偉・吳偉光・梁潔雲蔣俊豪・廖伯鴻・蔣盧國菲・鄭盧國玲・UBC工友花籃一個・SCOTT 541P工會一個。G.S.OYAMA, DANIL & MAY LAU

送殯素車數十輛

倘有錯漏 尚祈原諒

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL:683-5124

桂花 米仔蘭 千日紅 含笑花

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

總代理李氏花屋中國名花

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

本報廣告 效力宏大

新奇士花店

SUNKIST FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號

電話六八七四〇九四

吳栢南啓

雲高華花舖

VANCOUVER WHOLESALE FLORIST

610 MALKIN AVE.VAN.B.C.

電話：254－5431

本店常備 四季鮮花 長青樹木 花藍花球 長生花圈 價錢相宜

明氏花屋

喜市定東街一七五號

MING'S FLOWER SHOP

175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 2C2

BUS. [604] 683-6085

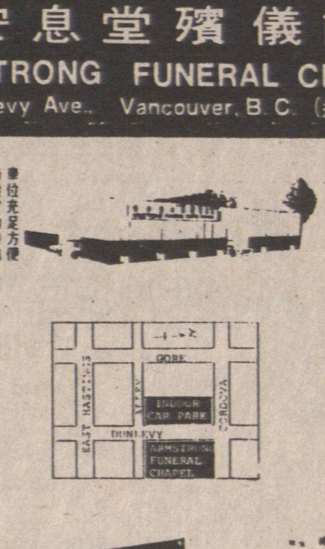
RES. [604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接花架 喜慶鏡牌 結婚花花 花籃襟圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）



問我有長生

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車

＊棺木山地 ＊包辦一切

＊服務週到 ＊價錢公道

＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適 車位充足

空氣調節 服務週到

包辦一切 棺木山地

各種儀式 價錢公道

經理： 馬 信 CHARLES MATSON

月蓮花舖

LISA'S-FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

代理處：一片打街東二一號

芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B. C.

PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.

Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花樹木盆栽新型設計結婚花球

花籃花圈花牌花襟 僑胞光顧無任歡迎

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光毀後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.

電話 876-2161

中國第四屆「力士杯」
健美賽花絮

身穿「比基尼」神態自若

昨晚在深圳體育館舉行的健美預演賽上，八名身着各色「比基尼」泳衣的姑娘神態自若地登台亮相，没有絲毫的猶豫，更没有半點的羞澀，仿若演員一般，全部進入了角色。這些來自北京、上海、新疆等地的妙齡女子，面對衆目睽睽的觀衆，在柔和的聚光燈下，伴着强勁的樂曲依次展露其有東方女性特有的苗條身材和綫條般的肌肉，贏得了人們的嘖嘖稱讚。

「比翼鳥」齊來參賽

在竹園賓館，記者巧遇來自黑龍江的一對選手。他倆異常親熱，原來兩人既是場上理想的搭檔，又是場下親密的情侶，男的叫宋國儒，女的名孫恒，都是哈爾濱軸承廠的青年工人。不久前在哈爾濱健美賽中，小孫曾奪得兩項桂軍，此次他們雙雙前來，志在奪魁，當記者打趣地問道：「何時請吃喜糖？」孫恒莞爾一笑，然後堅定地說：「「不奪冠軍不結婚！」

自費參賽的運動員

中國婦女雜誌社隊的女選手黃健偉，今年曾獲北京健美選拔賽第四名，爲了開闊眼界，此次自費前來參賽，在昨晚的預演賽中，她亦首次穿上「三點式」登台表演。

尼加拉瓜副總統
欲與美直接談判

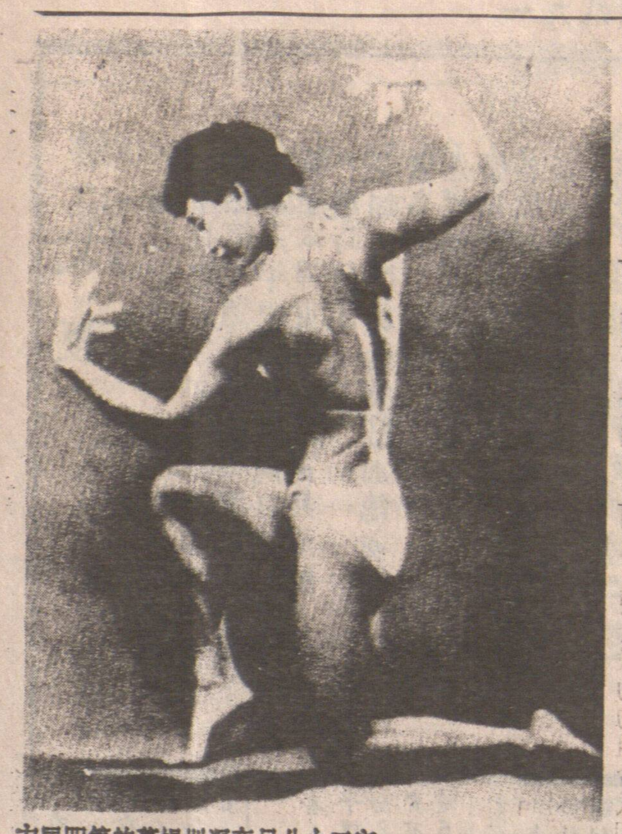
（聯合國十一月二十六日電）尼加拉瓜副總統塞爾希奧·拉米雷斯今天中午在聯合國總部舉行記者招待會，呼籲美國和尼加拉瓜進行直接談判。

他說，目前正是兩國爲確立新的關係並爲整個中美洲和平展開談判的大好時機。他强調說，尼加拉瓜爲直接談判敞開大門。

關於尼加拉瓜反政府武裝力量在洪都拉斯和哥斯達黎加進行活動一事，拉米雷斯指出：「我們願意和美國達成協議，使這些國家不再被用來反對尼加拉瓜。」

當記者問到美國司法部長米斯最近透露，美國在和伊朗進行祕密軍火交易中通過以色列和瑞士銀行將伊朗付款用來援助尼加拉瓜反政府武裝力量，拉米雷斯說，美國在財政方面非法支持尼加拉瓜反政府武裝力量，違背了國際法院關於美國應立即停止以任何形式支持這些反政府武裝力量的裁決。他認爲，以色列已經確實捲入了支持尼加拉瓜反政府武裝力量的活動。

但他接着說，尼加拉瓜仍然歡迎通過談判尋求解決這問題的辦法。



健與美

定二十八日在深圳揭幕的第四屆力士杯健美邀請賽，是建國以來中國舉辦的規模最大的一次健美賽。由於這次比賽女運動員將首次穿比基尼泳裝出賽，引起國內外的關注。圖為深圳健美隊選手鐵羅蓮在加緊訓練。

特稿

大陸離婚起訴多女性

林湄

「離婚」兩個字，在大陸人來說，總感到十分恐懼，認爲是不道德的事，自一九八一年頒發新的婚姻法後，人們才展開對新舊婚姻家庭道德觀念的討論，面對新舊觀念交鋒之時，不少捆綁於幾十年死亡婚姻中的人們得以擺脫痛苦。近年來，大陸的離婚率急上升，據「中國婦女」調查，在離婚案中，女方起訴的爲多，是男方的二點四倍。

以上現象已引起社會各界的關注，這個極其複雜的社會問題，已被客觀地、全面地看待，離婚也不再簡單地被認爲都是悲劇，或認爲提出離婚者就是對家庭對社會不負責任。當然，婚姻問題必須慎重，既不能輕率結婚，也不能輕率離婚。但是，當夫妻感情確已破裂，解除實際上已經死亡的夫妻關係不應被看作是懷事。

女方起訴離婚多於男方這一現象，並不等於說在離婚問題上，女方表現比男方輕率。因爲從社會輿論、撫育子女，再婚的可能性等方面來說，女方的難處要比男方大得多，所以，大部份婦女提出離婚都經過慎重考慮，是迫不得已的。

大陸的離婚案中，爲何婦女起訴的爲多？據一項離婚案的調查中可以看出以下幾點。

一，妻子對丈夫的要求提高了。過去，妻子只要求丈夫忠厚老實、人品好、出身好。現在，她們除了要求人品好、興趣一致外，更注重男方的才幹、進取心、生活情趣。

二，不稱職的丈夫多於不稱職的妻子。所謂不稱職，就是虐待婦女，作風有問題、酗酒、賭博、對家庭不負責任等。過去，妻子對丈夫虐待多是容忍、退讓，現在她們懂得爲維護自己的人身權利、爭取平等而提出離婚。

三，婦女知法懂法的人多了，尤其是年青婦女較中年婦女少保守思想，她們自立能力强，她們離婚後再婚的可能性大，顧慮少。

女方提出離婚多於男方這一現象說明現代婦女已經掌握了自己的命運，懂得通過法律來維護自己權益、對不幸的婚姻能作大膽抉擇。不久前，「中國婦女報」以「是精神文明還是封建愚味？」爲題開展對婚姻家庭傳統觀念的討論。反映極爲强烈。對「忠貞不渝」、「逆來順受」等觀念提出新的看法和見解。

其實，在大陸的離婚案中，女性提出離婚一直是佔多數的。五十年代婦女提離婚主要是擺脫封建枷鎖束縛、爭取自由解放。十年動亂時，出現很多「政治離婚」。現在，雖然在部份農村中仍然有包辦婚姻、換親等封建舊習，婦女爭取婚姻自主權仍需努力，但總的說來，目前女性提出離婚主要是爭取有感情的婚姻。而輕率的結婚也是離婚率增加的原因之一。隨着物質生活水平的提高，人們越來越追求精神生活和文化素養，這也反映了當代家庭觀念正在更新。

前民柬領袖布爾波特
傳患癌症祇有一年生命

（曼谷路透社廿七日電）泰國及西方之消息來源于星期四稱，柬埔寨游擊領袖布爾波特因患上癌症，預期不能夠再生存超過一年。

消息來源又謂，他們在中國救醫之布爾波特，將不能再與在八年前將他趕走之親河內的柬國政權鬥爭。

現年六十一歲之布爾波特被人指責曾在由一九七五年四月至一九七九年一月期間，屠殺盈千上萬之柬國人民。

阿富汗人
在印示威

（北京十一月二十七日電）新德里消息：據印度新德里警方說，在新德里的阿富汗人二十六日舉行示威遊行，抗議蘇聯領導人戈巴徹夫訪問印度。示威者同印度警察發生衝突，至少有十五人受傷，六十人被逮捕。

巴黎學生示威
爆發敵對衝突

（巴黎路透社廿七日電）數萬大學學生及學童今日在巴黎市中心巡行，爲反對政府之大學入學條例而舉行大示威，並且爆發敵對集團之大打鬥。

警方稱，在此次學生打鬥事件中，有數人受傷，十多架車輛被毀，但防暴警察終能將兩個敵對之學生派系分隔。

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
恒昌
HANG CHEONG
貨源充足
價錢相宜
—專營—
蔬菜　鮮菓　藥材　海味
溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN,B.C.

代客搬運
收費特平
一律歡迎
大小遠近
清理垃圾
傢私搬運
機場接運
電話：253·2841阮生

李偉
運輸公司
專運送兼辦理
香港移民出入口
行李包裹，並家
具什物搬運，有
大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四·三〇六二

加拿大
泰興有限公司
雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食，燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

華安　國貨公司
書　　店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL:(604)681-8531
學習國語（普通語）
必備課本：
實用漢語課本一·二册及練習本
基礎漢語課本一至四册·續編教師
手册及練習本
漢語課本·基礎漢語一·二册
漢語初步·話說中國
中國語文一至十二册及練習本
外貿洽談五百句
備有各式錄音帶
歡迎選購

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：。雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
蔘茸藥材雜貨發行

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顯繡
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬蘸招幽·招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話：二五四·二八六二。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧
臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國 AAA 牌去頭有殼蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及 10F 蝦肉
中國各類有頭蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生　魚
獅子魚，墨　魚
供應
總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

香港傢俬靈活多變

高朋

香港通訊 近年香港家庭趨向小型化，自置物業者越來越多，傢俬公司爲適應需求，爭相推出組合傢俬、迷你傢俬及一式多樣傢俬等，形成新的風格。

據八五年一項統計，香港共有傢俬店九百多間，傢俬製造廠一千四百多家。傢俬業分爲家用和商用兩大類，商用傢俬多由鋼具組成，也有桃木桌椅、書櫃。家用傢俬則以床、櫃、箱、沙發、桌椅爲主，年銷逾十億港元。

香港製傢俬面對歐日傢俬的競爭，質量難以匹敵，唯有致力發揮「量體裁衣」的優點，佔據中下階層的消費市場。

事緣香港寸金尺土，樓房狹小，一般住宅單位的實用面積僅四、五百方呎，卧房、客廳、廚房、洗手間、浴室等包括其中，以致對傢俬的需求側重於小巧實用，因此，便於搬動的組合式和摺疊傢俬大受歡迎。設計新穎、一物多用的傢具很多，例如摺疊式桌子，可以兼作餐桌和書桌之用，人少時縮細，人多吃飯時又拉長應用；又如可長可短的沙發，平時疊起一部份，佔地兩方尺，需要時又可用變作睡床或躺椅等。而一些可以自行裝嵌的組合櫃，二合一、三合一或四合一都有，搬移時比較方便，還能就樓房的間隔靈活調動。同時，傢具的顏色亦趨向七彩繽紛，使小型單位看來更有生氣。

香港傢俬業又不遺餘力拓展外銷市場。近年由於歐美興起「中國熱」，古代中國傢俬成爲搜購對象，香港製造的酸枝枱椅、樟木櫳等，外銷很多。中式籐製傢俬，銷路也不錯。

港產酸枝傢俬的材料，多從泰國進口，寮國和緬甸方面亦有輸入。酸枝木分爲紅、白兩種，前者色澤較深。酸枝傢俬的優點是木質結實，歷久彌新。但因爲所用的酸枝生長緩慢，需要栽植五十年以上才能應用，加上枱椅表面常用的雲石（雲南特產），以及巧匠人才短缺，雕製手工貴，成本不菲，故此一張酸枝椅售價以萬元計。

香港出口傢俬市場，以美國爲首，佔出口總值百分之四十七，新加坡、日本、加拿大及澳洲等亦爲主要市場。

香港二手貨市場＝鴨寮街

九龍鴨寮街是一個舊物集散點，古董、舊傢俬、壞電器、電子零件、成衣倉底貨及各種貨尾等，一應俱全。

鴨寮街位於深水埗區，與南昌街交界。整條街苑如一個大型的雜架攤，陳列的多是一些被人遺棄而仍然可加利用的貨品。每日，天還未破曉，街上便亮燈光，擺了一袋袋成衣出售——這些成衣，均是製衣廠的「貨尾」，售與小販，再在各處零售，因此有「天光墟」之稱。到了上午八時，這些成衣攤全部消失，讓位於其他雜貨小販。午後是鴨寮街的繁忙時間，尤以中午或下午四、五時爲最，因爲這些時段剛好是放學時間，許多喜愛電子模型、音響器材及攝影機的學生，都在那裏「尋寶」，往往一元幾角便買到想要的零件。一些婦女也趁接送子女上學、放學或買餸時候，前往鴨寮街選購便宜的傢俬雜物，有時十元八塊便可買到一座修理好的風扇、熨斗，二、三十元買到一張鋼枱。一些中老年人則喜歡到這裏尋找古錶、郵票、玉器，偶然會買到珍貴古董。故此鴨寮街成爲大衆化的市集。

當然，小販商不免良莠不齊，以僞亂眞，以壞充好的事時有發生，你若缺乏眼光，可能招致損失。

今日各場精選 文勝 車仔馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

November 29, 1986

1. Delta Charles (W. Waples)
   D I Jet (J. Hudon)
   Nealies Saratoga (R. Mohorich)
2. Ravens Venture (J. Vukelich)
   Santenay (J. Burke)
   Holridge Nick (P. Megens)
3. Ever Son (B. Treen)
   Holridge Laura (E. Arsenault)
   Bwana Byrd (B. Babineau)
4. Michaels Fire (C. Sibiga)
   Prairie Weed (G. Abbott)
   Barnaby B (T, Reddick)
5. Arran Bay (D. Jungquist)
   Come On Archie (B. Beelby)
   Northern Jeff (J. Vukelich)
6. Shobill Fireball (G. Abbott)
   King Eaton (B. White)
   Willow Victoria (C. Gagnon)
7. L. P. Overdrive (J. Hudon)
   Western Shadow (P. Coleman)
   Duke Of Rosa (B. Treen)
8. Carver John (P. Coleman)
   Riverbend Falcon(C. Macleod)
   Don Nor Captain (G. McQuaid)
9. Pine Lake Amber (K. Linton)
   Delta Carrie (P. Megens)
   Munabhen Jove (B. Davis)
10. Hy Class Minbar (A. Bowman)
    Black Armbro N (J. Lackey)
    Sports Light (C. Macloed)
11. Pages Bruiser (M. Evans)
    Ferr Memory (B. Davis)
    Spartas Triumph (B. White)
    Who Dons Victory (J. Hudon)

馬膽
Best Bet : 5. Arran Bay (D. Jungquist)

PHILIP WISEMAN
EARL ZIMMER
律師
701-686 WEST BROADWAY
VANCOUVER. B. C. V5Z 1G1
TELEPHONE 873-8446

本律師行擅長辦理
I.C.B.C 汽車意外保險
及 I.C.B.C 受傷賠償
・第一次諮詢免費・
・若需要可提供傳譯服務・
・如不能爲顧客取到賠償絕不收取費用・

鄭氏髮型屋
喜士定東街七一一號
電話：253・0055
十一月二十八日
開張營業
鄭官强主理
一流水準　服務至上
新張期內　九折優待

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎
零沽批發　來賓歡迎

V.C.KITCHEN CABINETS
SHOWROOM OPEN
永潔廚櫃陳列
入牆櫃・組合櫃・電腦抬・寫字抬・浴室・酒吧櫃・免費估價。
東15街649號 電872・8720

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效頭鼻胃頸腰背
關節・神經痛・免費治。
東15街 649號
電：872－8720

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅咭　歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

汪記 火焗海鮮 食家
上湯火鍋
牛奶火鍋　沙爹火鍋
溫哥華天氣
最好食火鍋
豉汁火鍋　魚香火鍋
馳名
● 牛肉魚蛋鍋
● 經濟雜錦鍋
● 豪華海鮮鍋
獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生
● 中午快餐　● 晚飯宵夜
● 精美小菜　● 粥粉麵飯
七天營業　假期照常
上午十時半至凌晨三時
溫哥華百老滙東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場　873-1711

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953
住在大溫哥華
食在秘書賚路
四時有不謝之花
五節有長春之草
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根璇根逸立正

看完本報
敬請訂閱

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：
雲高華
片打東街
壹〇二號

碧瑤 海鮮酒家
Pelican Seafood Restaurant
游水龍蝦
每磅 $9・95
新張大特價
生猛肉蟹 每磅 $7.50
游水石班 每磅 $7.00
晚飯宵夜
各式
煲仔飯　四季火鍋
煲仔菜　潮式打冷
並設有多款特價
酬賓席供選擇
天天茶市
七日營業
由早上十時至零晨二時
地址：喜士定東街1895號（夾域多利）　設有闊大停車場
本酒家新電話號碼爲251・3395　如有不便之處，敬希原諒・

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎
出品
蝦餃　燒賣　魚翅餃　蝦多士　春卷　炸云吞　牛肉賣　小籠飽　鍋貼　糯米雞
叉燒飽　蓮蓉飽　蟹壳黃　芋角　煎堆仔　咸水角　粉果　鳳爪　排骨
零沽批發
新張期間 燒賣蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

商業貸款・退休計劃・房屋按揭・旅行支票・儲蓄戶口・支票戶口・定活存款・利息優厚・商業貸款
YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
定期存款
利息優厚
歷史悠久

30天起	6.50	一年	8.375
60天起	6.50	兩年	9.00
180天起	7.25	三年	9.50
		四年	9.75
		五年	10.00

・利率如有轉變
・恕不預先通知
服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星　期　五：上午十時至下午六時
星　期　六：上午十時至下午二時
華埠分行：經理張鑑釗
電話：685・3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜　掛爐燒烤
游水海鮮　粥粉麵飯
特價快餐　華筵小酌
原盅燉品　歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：早上10時至晚上十時

天主教華人中心移民講座上

前任移民部長羅拔士指出 加國移民門戶將逐步打開

（多倫多訊）在自由黨執政時任移民部長的約翰．羅拔士，於昨十六日在華埠一個移民談座中預計說，雖然難民移民條例在最近很有可能作出修改，但整體來說，在未來二年加國的移民政策將不會有重大改變。

他在天主教華人中心舉辦的移民講座中估計說，「移民法例是很敏感的問題，在政治上，提出改革是困難重重的，政黨甚少會在選舉之前動議改革」。在保守黨任期屆滿一半之時，他深信「在未來二年，移民政策不會有重大改變。」

在這個與會人數異常踴躍的講座中，他對三百多華人說，由於難民法例近期不時被非正式難民濫用，而使移民部備受抨擊，他認爲當局不久將會收緊難民法例。

羅拔士並指出，雖然他不能代表執政的保守黨講話，但他相信加國移民門户將逐步打開。他說在經濟、以及人口增展各方面來看，加國是急需移民，以刺激國內經濟增長，以及彌補人口出生率偏低的需要。

出席移民講座的發言人，除了羅拔士外，還有現在的移民局官員艾．尼勒、公民法官羅拔圖．羅拔迪、百計會計樓負責人鄺兆祥、和移民服務界人士BILL YEE。

他們在向與會者講解完加國基本移民法例後，並分別回答有關問題。

講座策劃人鄺兆祥說，在政府所有法例中，移民法例是華人其中最爲關注的了。講座出席人數的活躍，他認爲是反映了不少華人希望認識移民法例知識，從而幫助自已家人，或朋友移民至此，「大家來了這裡，發覺加拿大是這般美好，便希望知道如何幫助家人及朋友到來」。

他表示講座中提出的問題，不少都是由於申請人未能明悉移民律例，而擔延申請時間的。例如有一位與會者說起初他以家屬移民形式申請其姊移民，結果失敗，跟着再以家庭傭工方式，申請她到來幫自已料理家務，但同樣被拒，共拖延了二年多時間了。

鄺先生說，假使他對移民法例有認識，知道弟弟是不能以家屬移民法申請其姐姐到來；另外凡是申請作家庭傭工的，先前必須有當傭工的經驗，在家照顧自已的孩子，以及給別人當看護。如果都不會被移民局接納爲傭工經驗的話，他便會以另一種可行方式，好像獨立移民等申請其姊，便不用拖誤數年時間了。

另外艾．尼勒亦說，在他當移民官共四十年的經驗看，不少移民申請者，在申請及面試時往往準備不足，又或隱瞞實情，才致申請被拒。

由於參加講座的人數遠比預計爲多，大會準備的移民簡介册子以及其他移民資料不够分派，社區人士若望免費索取這次資料，可電五九一－八四八八與百佳會計師樓聯絡。

雲醫藥中心隨時 為各界病人服務

（溫哥華訊）雲埠衾尾梳街一六二三號夾一街角之醫藥中心，爲各界人士隨時服務，作保健照顧。該CARE POINT醫藥中心，每星期七天，由上午七時至下午十一時，爲病人作醫療保健服務，病人可以立刻得到醫生診治，不必預約。中心內由領有卑詩省執照的醫生及註册護士全時間擔任醫療保健工作，負責任，爲病人服務。該醫藥中心且特別開辦健康講座班，研究討論各項衛生健康問題。

該處商業購物中心地下層有大量停泊汽車位，且位於第廿一號巴士站前，交通方便。

一切醫療服務，由醫藥服務保險計劃包括在內，不需付任何醫藥費或診費。

該醫藥中心電話，爲二五四－五五五四，歡迎各界人士查詢詳情。

華昌貿易公司 清盤大減價訊

（溫哥華訊）華昌貿易公司，由華僑商林保羅君經營以來，已有卅多年歷史。曾於一九八五年參加太平洋國家展覽會中國館展覽，「向遠東致敬」一展會，獲得中外人士好評。現該公司自即日起，清盤大減價。歡迎各界人士前往採購中國古董及各種送禮佳品。該公司地址爲雲埠十街西四四三一號，電話二二四－七五一六，歡迎查詢。

本報廣告
効力宏大

本報特稿

由振華聲社紀慶演劇 說到曹子建的洛神賦

江風

日永蓬壺，天高嵩嶽。溫哥華振華聲藝術研究社劇樂藝員諸君，志同道合，在業務之餘閒，從事研討，各自豪雄，以期發揚中華傳統藝術，娛已娛人，與衆共樂。定期明天十一月三十日假座女皇小戲院公演歷史宮闈名劇「洛神」。並於十二月七日在該社禮堂慶祝成立五十二週年紀念典禮。該社在加國多元文化政策的推進中，及華埠工商業區日益擴大發展情勢下，與時俱進，力爭上游。尊德性，道學問。爲藝術而藝術，鍥而不舍，其經歷超過半個世紀的漫長歲月。其志可嘉，其行可法。古人說：「詩窮而后工」。劇樂人員醉心藝術，投其所好，亦與詩人同樣境遇，兩袖清風，正是天降大任，苦其心志，玉汝於成，理無或爽。

振華聲社宗旨純正，立場中肯。一向熱心僑社文化教育，慈善公益，亦與西人團體友好合作。義演籌款，服務人群，不遺餘力。我們具有深刻的印像。

該社人材鼎盛，老少合作。執事諸君，和衷共濟。近年又喬遷新址，地方寬敞，設備周全。客觀條件，更加充實。現定每逢星期六、日下午二時進行練習劇樂藝術，歡迎愛好粵劇青年男女加入共同研究。想該社又本着早歲創設粵劇訓練班的精神做一番工夫！

該社演出「洛神」一劇，原係名編劇家唐滌生的精心傑作。取材三國時，宓妃與曹操四子植（子健）互相暗戀。曹操崩，曹丕即位，排除異已，念念不忘殺植，兄弟不睦，煮豆燃其。植以七步成詩，幸免於難。宓妃竟縱身洛水，以一死而諫丕。植悲痛之餘，乃臨洛水江畔以祭之。因此產生曹植一首名作，哀艷絕世的「洛神賦」了。

曹子健洛神賦開宗明義說：「黄初三年，余朝京都，還濟洛川。古人有言，斯水之神名曰宓妃，感宋玉對楚王神女之事，遂作斯賦」。他描寫宓妃的美麗說：「翩若驚鴻，婉若遊龍。榮曜秋菊，華茂春松」。她的態度：「含辭未吐，氣若幽蘭。華容婀娜，令我忘餐」。遂令子建「恨人神之道殊兮，怨盛年之莫當。抗羅袂以掩涕兮，淚流襟之浪浪」。至性至情，多麼令人感動。

風簷展書讀，古道照顏色。今日我們朗誦曹子建天下第一文章「洛神賦」來觀看振華聲社公演的「洛神」。美文名劇，相得益彰。人生真諦，多所啓發。

VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE 溫哥華社區學院
International Education Services
BC省最大之學院，具北美洲最大規模之英語訓練設備

開放日 OPEN HOUSES

愛德華校園 KING EDWARD CAMPUS
溫哥華百老滙東街1155號2142號房 ROOM 2142 1155 EAST BROADWAY. VANCOUVER
十二月二日上午十一時至下午一時
專誠邀請有意申請：
全日英語訓練課程及
中學畢業課程（十一班、十二班）
之海外留學生前來參觀本校園

南格勒校園 LANGARA CAMPUS
溫哥華西49號100號A257號房 ROOM A257 100 W. 49TH AVE.. VANCOUVER
十二月三日上午十一時至下午一時正
專誠邀請有意升讀大學之
海外留學生前來參觀本校園

屆時將有輔導員在場爲各位解答有關加拿大就學問題並特備茶點招待，有意參加者請致電話國際教育服務處：
875-8233

滿地可銀行
聯邦政府商業發展銀行
溫哥華教育司署
聯合主辦
加拿大華人商業發展學會贊助

生意經營中文講習班：
“在加拿大如何開辦和經營小型生意”

內容講解包括：
- 爲何要開小生意？
- 怎樣選擇適當的生意？
- 你自己財務需要之分析。
- 如何建立生意目標。
- 什麼是生意計劃？
- 小生意之市場學。
- 生意開辦之結構。
- 生意之法律形式。
- 如何估計生意開辦成本。
- 如何準備一份經營預算表？
- 三位銀行家集體講解：
  “生意貸款需知”
  解答一切銀行生意貸款問題。
- 新生意的管理：
  - 生意記錄保存。
  - 生意保險。
  - 生意管理進修課程。
  - 你的會計師、律師。
  - 你的銀行經理。

主講人：
①前任聯邦政府商業銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任滿地可銀行私人財務經理．溫哥華教育司署成人夜校生意經營管理訓練班主持人．
②滿地可銀行，高級商業貸款經理，李彼德先生．
③聯邦商業發展銀行貸款專員，鄧碧梅女士．

黃國裕先生

課程全部用廣東話講解

日期：一九八六年十二月十四日（星期日）上午九時半至下午四時半．
地點：不列顛尼亞社區中心圖書館 1661 NAPIER STREET,VANCOUVER,B.C.
費用：45元（包括中英文對照講議，不包午餐）
並獲聯邦政府商業發展銀行頒發證書一張，以示鼓勵．
報名：滿地可銀行，華埠分行，或打電話：874·0010

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

特定于十一月廿八號星期五起至十二月十四號
舉行聖誕大酬賓
參茸藥材八折
成藥、海味、京菓、補酒、什貨
九折（特價品除外）

以下貨品，買一送一

靚切北芪片	每磅 $24
正河南准山角	每磅 $16.80 起
四川紋黨參	每磅 $10.80 起
漳州雪耳球	每磅 $9.99
靚黑棗	每磅 $1.99
召慶靚茨實	每磅 $2.99
龍牙百合	每磅 $4.50
大粒江西白蓮子	每磅 $2.99

同時推出特平特價品

益食原枝防黨參	每磅 $3.50
30支庄北京蜂王精	每合 $8.99
靚杞子	每磅 $4.99
原皮正西歸頭	每磅 $4.99

以上各種貨品，賣完即止，勿失良機：
爲酬謝顧客，凡買滿20元以上，均可贈送
87年精美通勝大日曆一份，或世界風光月曆一份
送完即止。還有更多特價品，歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

年年行大運
天天吃好運

GOOD FORTUNE
RICE
好運苗米
LONG GRAIN RICE
RICE GROWERS ASSOCIATION OF CALIFORNIA
SACRAMENTO, CALIFORNIA 95804 U.S.A.
50 LBS NET WT. 22.68 kg

1986
新米上市！
七五折大平賣

恭祝
聖誕快樂
新年進步

德成糧油食品公司
溫哥華市佐治東街212號
Libra Trading Co. Ltd.
212 E. Georgia St., Van. B.C.
V6A 1Z7
TEL:
684-2353

北京參茸行

特別推薦 ....

蝦子麵
香滑可口
價廉物美
每磅
$1·25

中國日本冬菇
清香爽滑
價錢公道
每磅由
$10·00起

北京蜂王精
天然補劑
品質優良
30支庄每合
~~12·00~~
優待讀者特價 9·25
有效期至86年11月30日

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684·3563 684·2736

中藥部由原廣東省中醫院醫師**區祖棠**先生免費爲僑胞解答中醫藥及保健問題

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033

※收費從優
※政府牌照
※日夜服務

修　理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務

修　理：
裝置設計：
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・
制雪機・
空氣調節・家庭電器・

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 電話：687·2293
UNICO'S
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）七天營業

亞洲電視總代理
最新電視集

變色龍
西施
吒哪
英雄情淚
時勢英雄
信不信由你
我兒萬歲
清末四大奇案
（即將推出柔情八三）
一九八六亞太區小姐競選總決賽

誠徵代理商

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機、
家庭器材、
汽車音響・

今期特價品

PIONEER 先鋒牌
75-M2 特價 $29.95
原價 $48.85
KE-2121 特價 $265.00
原價 $379.00
TS-6930 特價 $89.00
原價 $119.00
買 GEX-60 送 GM-5 一部
送完即止

TOSHIBA 錄影機
V2100C 原價 $549.00
特價 $489.00
PHILLIPS 轉台機
CP-100 原價 $119.00
特價 $99.95
KODAK 錄影帶
T-120 L-750 日本名廠出品
現售 $7.99 每盒
買兩盒送菲林一筒及五元贈券
KODAK 公司送出

有最新唱片
及唱帶上市

PIONEER ZENITH TOSHIBA

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200

本週特價

三公升 金廚師粟米油 [GOLDEN CHEF] $4.95	三公升 金廚師純菜油 [GOLDEN CHEF] $2.99	十五安士 四川辣椒醬 $1.79
一磅庄 象山牌冰糖 $0.49	五磅庄 純正 富豪牌蠔油 $3.95	中國武溪 蛤蚧大補茶 $14.95
五十磅 雙A美國絲苗米 $15.60	大量台灣 靚 柑 經已上市 零沽批發，無任歡迎	智利 鮑魚片 $6.95

瓷器及廚房用品特價中心

CHINAWARE + KITCHENWARE
DISCOUNT CENTER
GIGANTIC SAVINGS!
229 KEEFER ST.

開張期間
大量貨品
七折優待

經已開張